

## Mode d'emploi

### ECO SILVER

Thermostats chauffants et cryothermostats avec tête de contrôle SILVER

#### Thermostats à immersion

ECO SILVER

#### Thermostats chauffants

E 4 S, E 10 S, E 15 S, E 20 S, E 25 S, E 40 S,  
ET 6 S, ET 12 S, ET 15 S, ET 20 S

#### Cryothermostats

RE 415 S(W), RE 420 S(W), RE 620 S(W), RE 630 S(W),  
RE 1050 S(W), RE 1225 S(W), RE 2025 S(W)

Français  
Edition 09/2011 a2  
Première édition  
YACF0087  
valable à partir de :  
Logiciel système de régulation à partir de version 1.31  
Logiciel système de protection à partir de version 1.31  
Logiciel système frigorifique à partir de version 1.27



LAUDA DR. R. WOBSE R GMBH & CO. KG  
Boîte postale 1251  
97912 Lauda-Koenigshofen  
Allemagne  
Téléphone : +49 9343/ 503-0  
Fax : +49 9343/ 503-222  
E-Mail [info@lauda.de](mailto:info@lauda.de)  
Internet <http://www.lauda.de>



## Table des matières

<b>1</b>	<b>SECURITE</b>	<b>6</b>
1.1	CONSIGNE DE SECURITE	6
1.2	CONSIGNES GENERALES DE SECURITE	7
1.3	CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES	8
<b>2</b>	<b>GENERALITES</b>	<b>10</b>
2.1	DESCRIPTION DE L'APPAREIL	10
2.2	USAGE CONFORME	10
2.3	USAGE NON CONFORME	10
2.4	RESPONSABILITE DE L'EXPLOITANT- CONSIGNES DE SECURITE	10
2.5	CONFORMITE CE	10
<b>3</b>	<b>DESCRIPTION DE L'APPAREIL</b>	<b>11</b>
3.1	TYPES D'APPAREILS	11
3.2	POMPE	11
3.3	PROGRAMMATEUR	11
3.4	INTERFACES	11
3.5	MODULES D'INTERFACE (ACCESSOIRES)	12
3.6	UNITE DE REFRIGERATION	12
<b>4</b>	<b>ELEMENTS DE COMMANDE ET DE FONCTION</b>	<b>13</b>
<b>5</b>	<b>TRANSPORT ET DEBALLAGE</b>	<b>19</b>
<b>6</b>	<b>AVANT LA MISE EN SERVICE</b>	<b>21</b>
6.1	MONTAGE ET INSTALLATION	21
6.2	RACCORDEMENT CONSOMMATEUR EXTERNE	26
6.3	REPLISSAGE ET VIDANGE	29
6.4	LIQUIDES CALOPORTEURS, EAU DE REFROIDISSEMENT ET TUYAUX	31
6.5	REFROIDISSEMENT DES THERMOSTATS CHAUFFANTS	35
6.6	PREMIERE MISE SOUS TENSION	35
6.7	MONTAGE DES MODULES	36
<b>7</b>	<b>FONCTIONNEMENT</b>	<b>38</b>
7.1	MISE SOUS TENSION	40
7.2	STRUCTURE DU MENU	41
7.3	STRUCTURE DE L'AFFICHAGE	42
7.3.1	<i>Fenêtre de base</i>	42
7.3.2	<i>Fenêtre du menu</i>	43
7.3.3	<i>Fenêtre des saisies</i>	44
7.4	REGLAGES DE BASE	44
7.4.1	<i>Réglage du point de surtempérature <math>T_{max}</math></i>	44
7.4.2	<i>Réglage de la température de consigne</i>	45
7.4.3	<i>Réglage de l'étage de la pompe</i>	46
7.4.4	<i>Activez le mode «stand-by»</i>	46
7.4.5	<i>Définir les températures limites</i>	47
7.4.6	<i>Sélectionner la langue de dialogue du menu</i>	47
<b>8</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>48</b>
8.1	ALARMES, AVERTISSEMENTS ET MESSAGES D'ERREUR	48
8.1.1	<i>Protection surtempérature Alarmes et contrôle</i>	48
8.1.2	<i>Sous-niveau : alarmes et contrôle</i>	49
8.2	FONCTIONNEMENT	50
8.2.1	<i>Mémoire pour erreurs, alarmes et avertissements</i>	50
8.2.2	<i>Données techniques</i>	50
8.2.3	<i>Version du logiciel</i>	51
8.2.4	<i>Affichage et modification du type d'appareil</i>	51
8.2.5	<i>Afficher les numéros de série</i>	51

8.3	MAINTENANCE .....	52
8.3.1	<i>Nettoyage</i> .....	52
8.3.2	<i>Intervalles de maintenance selon VDI 3033</i> .....	53
8.3.3	<i>Contrôle liquide caloporteur</i> .....	53
8.3.4	<i>Nettoyage du condenseur</i> .....	54
8.3.4.1	Condenseur refroidi par air.....	54
8.3.4.2	Condenseur refroidi par eau.....	55
8.4	DIAGNOSTIC D'ERREUR.....	57
8.5	INSTRUCTIONS POUR L'ELIMINATION .....	58
8.5.1	<i>Elimination du fluide réfrigérant</i> .....	58
8.5.2	<i>Elimination de l'emballage</i> .....	58
8.6	METTRE L'APPAREIL HORS SERVICE.....	59
8.7	COMMANDE DES PIECES DE RECHANGE/ SERVICE LAUDA .....	60
<b>9</b>	<b>ACCESSOIRES .....</b>	<b>61</b>
<b>10</b>	<b>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET DIAGRAMMES .....</b>	<b>63</b>
<b>11</b>	<b>INDEX.....</b>	<b>73</b>
<b>A</b>	<b>AUTRES REGLAGES.....</b>	<b>77</b>
A.1	REINITIALISATION AUX REGLAGES USINE .....	77
A.2	REGLAGE DU VOLUME SONORE .....	78
A.3	REGLAGE DU GROUPE FRIGORIFIQUE.....	78
A.4	REGLAGE DE LA LUMINOSITE DE L'ECRAN.....	79
A.5	PROGRAMMATION DU MODE DE SERVICE (DEMARRAGE AUTO) .....	79
A.6	LIMITER LA CONSOMMATION DE COURANT SECTEUR .....	80
A.7	PROGRAMMATION DE LA COMPENSATION DE LA TEMPERATURE AFFICHEE (CALIBRAGE) .....	80
A.8	REINITIALISATION DU CAPTEUR INTERNE DE TEMPERATURE .....	81
<b>B</b>	<b>LISTE DES «CODES D'ALARME ET D'AVERTISSEMENTS» .....</b>	<b>82</b>
<b>C</b>	<b>REGULATION EXTERNE.....</b>	<b>85</b>
C.1	ACTIVER LA REGULATION EXTERNE (EXTERNE PT100).....	85
C.2	AFFICHAGE DE L'ORIGINE TEMPERATURE CHOISIE (ORIGINE DE LA TEMPERATURE EXTERNE) SUR L'ECRAN ...	85
C.3	MODE DE COMPENSATION VALEUR DE CONSIGNE (DIFF. CONS./REELLE).....	86
<b>D</b>	<b>PROGRAMMATEUR .....</b>	<b>87</b>
D.1	EXEMPLE DE PROGRAMME .....	87
D.2	CREER ET EDITER UN PROGRAMME .....	88
D.3	DEMARRER LE PROGRAMME.....	90
D.4	INTERROMPRE, POURSUIVRE OU QUITTER UN PROGRAMME.....	91
D.5	DEFINIR LE NOMBRE DE CYCLES DU PROGRAMME (CYCLES).....	91
<b>E</b>	<b>PARAMETRES DE REGULATION .....</b>	<b>92</b>
E.1	ORIGINE DE TEMPERATURE INTERNE (SONDE DE TEMPERATURE INTERNE).....	92
E.2	ORIGINE DE TEMPERATURE EXTERNE .....	93
E.2.1	<i>Réglage de la délimitation des grandeurs de correction</i> .....	95
E.2.2	<i>Procédure de réglage des paramètres pour une régulation externe</i> .....	96
<b>F</b>	<b>MODULES D'INTERFACES .....</b>	<b>97</b>
F.1	STRUCTURE DU MENU DES MODULES.....	97
F.2	MODULE ANALOGIQUE .....	98
F.3	MODULE D'INTERFACE RS 232/485 .....	99
F.3.1	<i>Câble de liaison et test d'interface RS 232</i> .....	99
F.3.2	<i>Journal RS 232</i> .....	100
F.3.3	<i>Câble de liaison RS 485</i> .....	100
F.3.4	<i>Journal RS 485</i> .....	101
F.4	INTERFACE USB .....	102
F.4.1	<i>Description</i> .....	102
F.4.2	<i>Installation du driver USB</i> .....	102
F.4.3	<i>Connecter le thermostat à l'ordinateur</i> .....	103

---

F.4.4	Où se trouve le port COM virtual ECO ? .....	105
F.5	COMMANDES ET MESSAGES D'ERREUR VALABLES POUR LES MODULES RS 232/485 ET L'INTERFACE USB.	107
F.5.1	Commandes d'écriture (saisie de données sur thermostats) .....	107
F.5.2	Commandes de lecture (demande de données provenant du thermostat) .....	108
F.5.3	Interface diagnostic d'erreurs.....	110
F.5.4	Driver de logiciel pour LABVIEW® .....	110
F.6	MODULES DE CONTACT.....	111
F.6.1	Module de contact LRZ 914 avec une entrée et une sortie.....	111
F.6.2	Module de contact LRZ 915 avec trois entrées et trois sorties.....	112

Confirmation

## 1 Sécurité

### 1.1 Consigne de sécurité



Type et origine
<i>Conséquences en cas de non respect des consignes</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mesure 1</li> <li>• Mesure ...</li> </ul>

« **DANGER** » ce symbole indique une situation dangereuse imminente pouvant entraîner la mort ou des lésions graves et irréversibles si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.



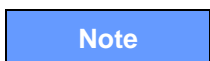
Type et origine
<i>Conséquences en cas de non respect des consignes</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mesure 1</li> <li>• Mesure ...</li> </ul>

« **AVERTISSEMENT** » ce symbole indique une situation extrêmement dangereuse pouvant entraîner la mort ou des lésions graves et irréversibles si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.



Type et origine
<i>Conséquences en cas de non respect des consignes</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mesure 1</li> <li>• Mesure ...</li> </ul>

« **ATTENTION** » ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des lésions légères et réversibles si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.



Type et origine
<i>Conséquences en cas de non respect des consignes</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mesure 1</li> <li>• Mesure ...</li> </ul>

« **NOTE** » met en garde contre des dommages physiques ou environnementaux possibles.



Renvoi

Renvoie à des informations supplémentaires dans d'autres chapitres.

**1.2 Consignes générales de sécurité**

Lisez attentivement le présent mode d'emploi. Il contient d'importantes informations relatives à l'utilisation de cet appareil. Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à notre service client (⇒ 8.7). Suivez toutes les instructions dans ce mode d'emploi. Ainsi vous assurez un usage conforme de l'appareil.

- Assurez-vous que l'appareil est utilisé uniquement par du personnel qualifié !
- Ne jamais utiliser l'appareil sans liquide caloporteur !
- Ne jamais utiliser l'appareil :
  - s'il est endommagé,
  - s'il n'est pas étanche,
  - si le cordon d'alimentation est endommagé.
- Mettez l'appareil hors tension et débranchez la fiche secteur pour :
  - entretien et réparations,
  - lors du déplacement de l'unité,
  - lors de l'installation ou la suppression de modules ou de composants,
  - en cas de danger.
- Ne procédez à aucune modification technique de l'appareil ! Dans le cas contraire, vous perdez vos droits de garantie !
- Les travaux de maintenance et de réparation doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié !
- Suivez les consignes de sécurité dans les chapitres suivants et lisez-les attentivement !

Classes de la norme CEM DIN EN 61326-1.

Classe A : utilisation uniquement sur des réseaux d'alimentation sans zones d'habitation raccordées.

Classe B : équipement pour utilisation sur les réseaux d'alimentation avec zones d'habitation raccordées.

Suivant les réseaux, perturbations possibles pour raison de fluctuation de la tension.

Norme CEM DIN EN 61326-1 (correspond à VDE 0843-20-1) Appareils pour l'Europe Équipement pour le Canada et les États-Unis	Classe B
Équipement pour le Canada et les États-Unis	Classe A
<p><b><u>Restriction d'usage</u></b></p> Pour la norme CEM DIN EN 61326-1 : Utilisation des appareils de la <b>classe A</b> uniquement sur des réseaux d'alimentation sans zones d'habitation raccordées !	

**Valable pour Canada:**

« Cet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB-003 du Canada ».

“This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003” (ICES = Interference Causing Equipment Standards).

## 1.3 Consignes de sécurité spécifiques

L'utilisation du thermostat n'est autorisée que dans les conditions suivantes :

- La surface d'installation doit être dense, plane, antidérapante et ininflammable. Ne posez pas le thermostat au bord de la paillasse.
- Maintenir la distance au mur indiquée (⇒ 6.1).
- Protégez le thermostat des gouttes d'eau et de l'eau de condensation.
- Ne pas stocker des liquides ou des objets inflammables au-dessus de l'équipement.
- Ne manipulez pas de liquides inflammables dans l'environnement immédiat de l'appareil.
- Connectez l'équipement à une prise secteur librement accessible et mise à la terre.
- Des parties du couvercle de bain peuvent atteindre pendant le service des températures supérieures à 70 ° C. Risque de brûlure !
- N'utilisez que des tuyaux adéquats (⇒ 6.4).
- Assurez-vous que les tuyaux ne sont pas pliés pendant le service.
- Contrôlez l'état d'usure des tuyaux aux intervalles d'inspection définis (⇒ 8.3.2) !
- Assurez les tuyaux contre un glissement involontaire à l'aide de colliers. Evitez de plier les tuyaux !
- Les tuyaux transportant des liquides caloporteurs et autres composants brûlants ne doivent pas entrer en contact avec le câble du secteur !
- Si les thermostats sont utilisés comme thermostat à circulation, l'éclatement d'un tuyau pourrait entraîner une projection de liquide brûlant dangereux pour le personnel et l'équipement du laboratoire.
- En fonction du liquide caloporteur et du mode de service, il y a risque d'émission de vapeurs toxiques.
  - Mettez en place un dispositif d'aspiration approprié.
  - Utilisez le couvercle de bain.
- Fixez soigneusement les thermoplongeurs sur la cuve de bain !
- N'utilisez pour le bain que des cuves appropriées aux températures de service prévues.
- Réglez le point de coupure de surtempérature au moment du remplissage en fonction du liquide caloporteur utilisé.
- En cas d'utilisateur d'un liquide caloporteur autre que l'eau pour les températures excédant 100 °C, vidangez tous les tuyaux et les consommateurs très soigneusement pour éliminer tous les restes d'humidité, sinon risque de brûlures par vapeur surchauffée.  
Pour ce faire, enlevez les bouchons des entrées et sorties de la pompe et séchez toutes les entrées et sorties de pompe à l'air comprimé.
- N'utilisez le serpentin de refroidissement avec eau de refroidissement que pour les températures de service inférieures à 100 °C. Au delà, danger de brûlure par vapeur surchauffée !
- Les travaux de réparation doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié !
- Respectez tous les intervalles de maintenance et de service selon VDI 3033. (⇒ 8.3.2)
- Respectez les indications sur toutes étiquettes d'avertissement !



Valable pour les unités refroidies à l'eau :

- Fixez le tuyau de retour du circuit de refroidissement à eau au niveau de l'évacuation afin d'éviter un déplacement involontaire du tuyau même lors de chocs.
- Fixez le tuyau de retour du circuit de refroidissement à eau au niveau de l'évacuation pour empêcher l'eau chaude de gicler.
- Evitez de plier ou de coincer le tuyau de retour du circuit de refroidissement. En cas de surpression, les tuyaux peuvent rompre ou se détacher et répandre le liquide de refroidissement échauffé.
- Pour éviter les dommages causés par une fuite du système de refroidissement à eau, nous recommandons d'installer d'un détecteur de fuite doté d'un coupe-circuit.

## 2 Généralités

### 2.1 Description de l'appareil

Cet appareil est un thermostat de laboratoire. Il est disponible comme :

« Thermoplongeur » (avec serpentin de refroidissement en option), utilisé pour le chauffage (et en option pour le refroidissement) de liquides.

Thermostat chauffant et thermostat à circulation, ci-après dénommé « thermostat chauffant », utilisé pour le réchauffement de liquides.

Thermostat de chauffage et de refroidissement et thermostat à circulation de bain désigné dans la présente notice comme « cryothermostat », utilisé pour le refroidissement et le chauffage des liquides.

### 2.2 Usage conforme

Le thermostat LAUDA est conçu exclusivement pour le refroidissement / chauffage des bains liquides. Dans le cas des thermoplongeurs, les bains utilisés doivent être dotés de dispositifs de fixation.

- La mise en service ne doit avoir lieu que dans des pièces adéquates.
- L'exploitation est autorisée jusqu'à une altitude de 2000 m.

Les unités doivent être exploitées conformément à leur destination et selon les conditions décrites dans ce mode d'emploi. Tout autre mode de service est considéré comme non conforme.

Le thermostat ne peut être utilisé qu'avec les liquides caloporteurs suivants :

- |           |             |               |
|-----------|-------------|---------------|
| • Aqua 90 | • Kryo 51   | • Therm 200   |
| • Kryo 20 | • Ultra 350 | • Therm 240   |
| • Kryo 30 | • Therm 180 | • Eau adoucie |

Observez les caractéristiques des liquides ! (⇒ 6.4).

### 2.3 Usage non conforme

L'équipement ne doit pas être utilisé :

- pour des applications médicales et pharmaceutiques
- dans les zones présentant un risque d'explosion
- en plein air
- avec des gaz ou liquides facilement inflammables
- pour réchauffer ou refroidir des aliments.

### 2.4 Responsabilité de l'exploitant- Consignes de sécurité

L'exploitant est responsable de la qualification des opérateurs :

- Le thermostat ne doit être configuré, installé, entretenu et réparé que par du personnel qualifié.
- Les opérateurs doivent être instruits par une personne qualifiée.
- Assurez-vous que le personnel technique et les utilisateurs de l'équipement ont lu et bien compris le mode d'emploi.
- L'appareil doit être utilisé conformément à sa finalité (⇒ 2.2).

### 2.5 Conformité CE



L'équipement répond aux exigences essentielles de sécurité et de santé, conformément au directives suivantes :

**LAUDA**

LAUDA DR. R. WOBSEY GMBH & CO. KG

Boîte postale 1251

97912 Lauda-Koenigshofen

Allemagne

- Directive Basse tension 2006/95/CE
- Directive CEM 2004/108/CE

### 3 Description de l'appareil

#### 3.1 Types d'appareils

##### Thermostats chauffants

La désignation de type d'un thermostat LAUDA se compose de la lettre E pour ECO, de la valeur approximative de son volume de bain en litres et d'un S pour le modèle SILVER.

Exemple : E 10 S est un thermostat chauffant avec un volume de bain maximum de 10 litres, modèle SILVER.

Les thermostats chauffants avec cuve de bain transparente sont désignés par les lettres ET mis pour ECO, bain transparent, suivies du volume de bain en litres et de la lettre S pour le modèle SILVER.

Exemple : ET 6 S est un thermostat chauffant avec bain transparent d'un volume maximum de 6 litres, modèle SILVER.

##### Cryothermostats

La désignation de type d'un cryothermostat LAUDA se compose de la lettre R (désignation d'un cryothermostat : Refrigerated), de la lettre E pour ECO, de la valeur de son volume de bain en litres, de la température minimale possible (sans signe) et d'un S pour le modèle SILVER.

Exemple : RE 420 S est un cryothermostat avec un volume de bain maximum de 4 litres, et une température négative maximale de -20 °C, modèle SILVER.

Si nécessaire, on y ajoute des désignations de type par un W pour « refroidi à l'eau » (water) et/ou N pour « réfrigérant naturel ».

#### 3.2 Pompe

Toutes les unités sont équipées d'une pompe refulante. La sortie de la pompe est dotée d'un tube d'écoulement pivotant. Sur les thermostats chauffants, celle-ci est connectée aux circuits de régulation externes via le kit de connexion. Une sortie supplémentaire dessert la circulation interne au bain. Un commutateur placé sur la tête de contrôle permet de commuter manuellement le débit d'une sortie à l'autre resp. de répartir le débit.

Le niveau de puissance de la pompe de six étages au total peut être sélectionné via le menu. Pour les petits thermostats de bain, un étage de 1 à 3 suffit.

Pour les thermostats à circulation connectés à un consommateur externe, un plus grand niveau de puissance de pompe s'impose pour minimiser la différence de température entre le bain et le consommateur externe, même à haute température.

Le raccord du refoulement à la pompe peut être obturé sans risque d'endommagement pour la pompe.

Courbes caractéristiques de la pompe (⇒ 10)

#### 3.3 Programmateur

Les unités sont équipées d'une fonction programmateur (⇒ D).

#### 3.4 Interfaces

Sur la version de base, les appareils sont dotés d'une interface USB. Celle-ci permet par exemple de se connecter à un ordinateur et de fonctionner avec le logiciel de commande du thermostat Wintherm Plus. De plus, les mises à jour des logiciels via l'interface USB sont possibles. Le câble de liaison n'est pas fourni avec le thermostat. Lors de la connexion, vérifiez que la fiche est adaptée.

## 3.5 Modules d'interface (accessoires )

Les unités peuvent être complétées par des modules d'interface ; pour cela 2 ports sont prévus au dos de la tête de contrôle (⇒ 6.7).

Les modules suivants sont actuellement disponibles :

1. **Module analogique** (n° de réf. LAUDA LRZ 912) avec 2 entrées et 2 sorties sur douille DIN 6 pôles. Les entrées et les sorties sont réglables indépendamment les unes des autres comme interface 4...20 mA, 0...20 mA ou 0...10 V. 20 V sur la douille pour l'alimentation d'un capteur externe avec électronique d'évaluation.
2. **Module d'interface RS 232/485** (n° de réf. LAUDA LRZ 913) avec douille SUB-D 9 pôles. séparé galvaniquement par des coupleurs optoélectroniques. Avec un jeu de commande LAUDA largement compatible avec les séries Proline, Proline Kryomat, Integral XT et Integral T. L'interface RS 232 peut être raccordée directement au PC avec un câble 1:1 (LAUDA réf. n° EKS 037).
3. **Module de contact** (n° de réf. LAUDA LRZ 914) avec des connecteurs à fiche selon NAMUR NE28. Fonctionnalité comme pour LRZ 915, mais uniquement 1 sortie et 1 entrée sur 2 douilles DIN. Connecteur 3 pôles (n° de réf. LAUDA EQD 047) et fiche de couplage 3 pôles, (n° de réf. LAUDA EQS 048).
4. **Module de contact** (n° de réf. LAUDA LRZ 915) avec douille SUB-D 15 pôles. Avec 3 sorties de contact du relais (inverseur, max. 30V / 0,2 A) et 3 entrées binaires pour une commande par contacts externes exempts de potentiel. Connecteur 15 pôles (n° de réf. LAUDA EQM 030) et boîtier de connexion (n° de réf. LAUDA EQG 017).
5. **Module Profibus** (n° de réf. LAUDA LRZ 917).  
Pour plus de détails, consultez le mode d'emploi du module Profibus YAAE0020.
6. **Module Pt100/LiBus** (n° de réf. LAUDA LRZ 918).  
**Externe Pt100** : pour connecter une sonde de température externe.  
**Libus** : Pour connecter l'unité de pilotage à distance Command des appareils de la série Proline et d'autres accessoires, comme une électrovanne pour la régulation de l'eau de refroidissement, un dispositif anti-retour ou un échangeur frigorifique.

## 3.6 Unité de réfrigération

Le groupe frigorifique se compose pour l'essentiel d'un compresseur encapsulé de manière complètement hermétique. L'émission de chaleur provenant du moteur et de la condensation s'effectue via un condenseur à lamelles ventilé. L'air frais est aspiré sur l'avant de l'appareil et lorsqu'il est réchauffé, il est propulsé vers l'arrière et sur le côté. Afin de garantir une circulation parfaite de l'air, les ouïes de ventilation ne doivent pas être obstruées.

Le compresseur est équipé d'un contrôleur de température qui réagit à la température et à l'intensité absorbée. Le groupe frigorifique se déclenche automatiquement, cependant, il fonctionne en mode manuel via le menu (⇒ A.3).

En cas de perturbations inhérentes à la sécurité, le groupe frigorifique est coupé.

Le cryothermostat RE 1050 S est équipé de la technologie à SmartCool qui régule le compresseur de façon optimale et ne refroidit que lorsque le régulateur le demande. Pour cela, plusieurs capteurs sur le circuit de refroidissement surveillent les états de fonctionnement.

Les temps de refroidissement des différents cryothermostats sont consignés au chapitre courbes de refroidissement (⇒ 10).

## 4 Éléments de commande et de fonction

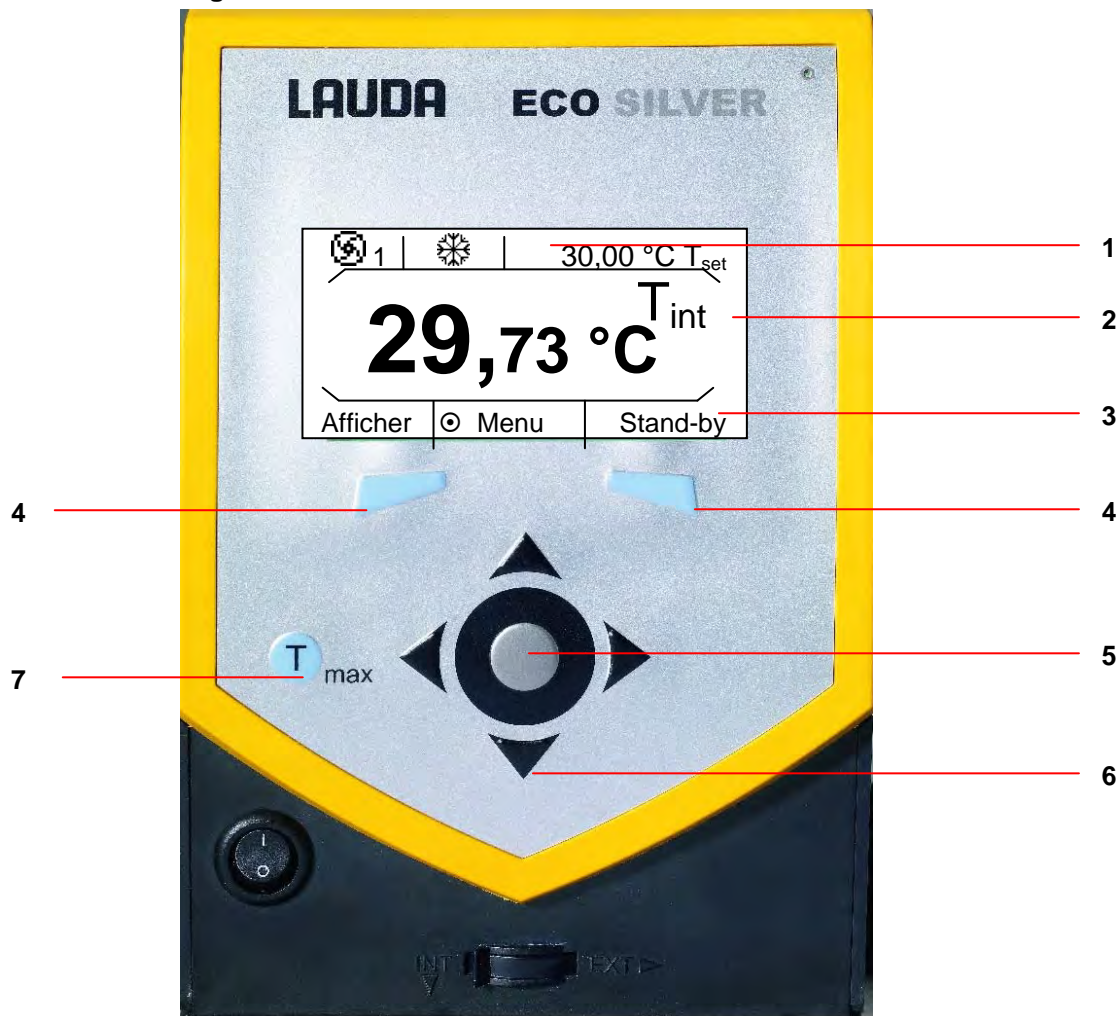
Sur les pages suivantes vous trouverez la description de la tête de contrôle ECO SILVER, des commandes et les types d'appareils.

**Tête de contrôle ECO SILVER** (avec vis, utilisable comme thermoplongeur)



- 1 Capteur de lumière pour un réglage automatique de la luminosité de l'écran
- 2 Visuel LCD monochrome
- 3 Commandes (voir page suivante)
- 4 Interrupteur
- 5 Commutateur pour répartir le débit de la pompe externe et interne
- 6 Sortie de la pompe pour la circulation interne du bain
- 7 Sortie de pompe pour circulation du bain ou raccordement au kit de connexion pompe
- 8 Sonde de température Pt100
- 9 Corps de chauffe

### Commande et affichage ECO SILVER



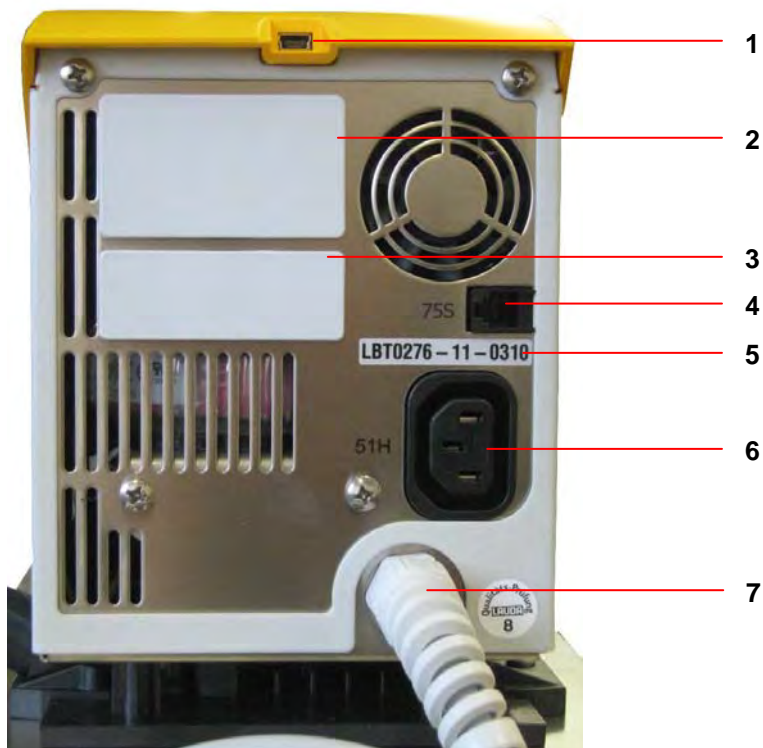
#### Visuel

- 1 Affichage état
- 2 Affichage valeur de température externe ou interne (T<sub>int</sub> oder T<sub>ext</sub>)
- 3 Barre des onglets

#### Commande

- 4 Touches à gauche et à droite
- 5 Touche des saisies
- 6 Touches fléchées (touches de curseur) pour en haut, en bas, à gauche et à droite
- 7 Touche T<sub>max</sub>:  
Affichage et réglage du point de surtempérature

## Vue arrière de la tête de contrôle ECO SILVER

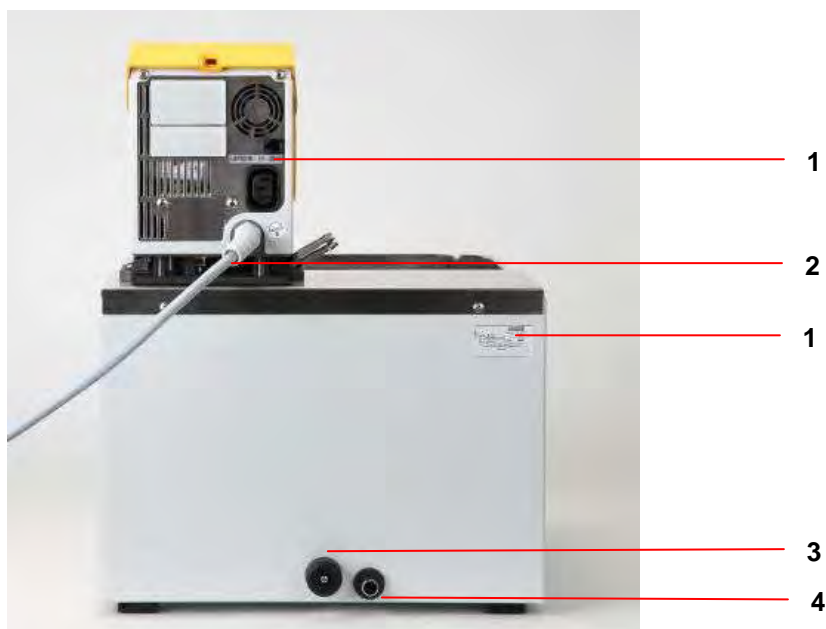


- 1 Interface USB
- 2 Port module supérieur env. 51 mm x 27 mm pour module analogique, module RS 232/485, Profibus et module de contact
- 3 Port module inférieur env. 51 mm x 17 mm pour module Pt100/LiBus
- 4 Connexion 75S pour câble de réglage du sous groupe réfrigérant pour RE 1050 S
- 5 Plaque signalétique
- 6 Connexion 51H pour l'alimentation entre la tête de contrôle et sous-groupe réfrigérant et en bas à froid
- 7 Câble d'alimentation

### Thermostats chauffant ECO SILVER



- 1 Connexion serpentin de refroidissement
- 2 Raccordement de la pompe : refoulement et retour (de série uniquement sur E 4 S et ET 15 S)
- 3 Couvercle de bain (de série uniquement sur E 4 S)
- 4 Quatre pieds



- 1 Plaque signalétique
- 2 Câble d'alimentation
- 3 Vanne de vidange du bain
- 4 Tubulures de vidange du bain



## Cryothermostats ECO SILVER



- 1 Raccordement de la pompe : refoulement et retour avec olives, diamètre 13 mm (plastique)
- 2 Couvercle de bain
- 3 Poignée avant
- 4 Grille d'aération (des deux côtés)
- 5 Panneau frontal (amovible sans outils)
- 6 Quatre pieds



- 1 Plaque signalétique
- 2 Câble de raccordement entre la tête de contrôle et le sous-groupe réfrigérant
- 3 Poignée arrière
- 4 Câble de régulation du sous-groupe réfrigérant (seulement pour RE 1050 S)
- 5 Vanne de vidange du bain
- 6 Tubulures de vidange du bain
- 7 Grille d'aération



- 1 Connexion circuit pour l'eau de refroidissement

## 5 Transport et déballage

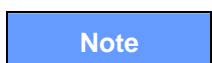
Conservez l'emballage d'origine de votre thermostat pour un transport ultérieur.



Les dommages dus au transport
<i>Choc électrique</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avant la mise en service, vérifiez si l'appareil n'a pas été endommagé par le transport !</li> <li>• Ne mettez jamais l'appareil en service si vous avez constaté un dommage dû au transport !</li> </ul>



Chute/ renversement de l'appareil
<i>Blessure des mains et des pieds par écrasement, choc.</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilisez les poignées ! (Saisissez les thermostats chauffants par le bas)</li> <li>• Placez l'appareil sur une surface plane uniquement !</li> </ul>




Chute / renversement de l'appareil
<i>Dommmages matériels</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne pas incliner le thermostat pendant le transport et ne jamais le poser à l'envers !</li> </ul>

Vérifiez immédiatement si la livraison est complète et si l'appareil et tous les composants n'ont pas été endommagés par le transport. Si, contre toute attente, l'appareil présentait des dommages apparents, en informer immédiatement le transporteur pour permettre une vérification et établir un constat.

Contactez immédiatement le service **LAUDA Equipements de thermorégulation** (⇒ 8.7).

### Accessoires de série :

Réf.	Quantité	Désignation	Fournis avec les appareils
HDQ 132	1	Couverture de bain E 4	E 4 S
HDQ 127	1	Couvercle de bain RE 415, RE 420	RE 415 S et RE 420 S
HDQ 128	1	Couvercle de bain RE 620, RE 630	RE 620 S et RE 630 S
HDQ 129	1	Couverture de bain RE 1050	RE 1050 S
HDQ 130	1	Couverture de bain RE 1225	RE 1225 S
HDQ 131	1	Couverture de bain RE 2025	RE 2025 S
LCZ 0716	1	Kit de connexion pompe	Cryothermostats, E 4 S, ET 15 S
LCZ 0720	1	Serpentin de refroidissement	E 4 S, ET 6 S
LCZ 0721	1	Serpentin de refroidissement	E 10 S, E 15 S, E 20 S, E 25 S, E 40 S, ET 12 S, ET 20 S
EZB 260	1	Étiquette danger « CHAUD » 	Tous les thermostats Note : Appliquez l'étiquette bien en évidence sur le bain pour toutes les applications au dessus de 70 °C.
YACF0087	1	Mode d'emploi (le présent document)	Tous les thermostats

## 6 Avant la mise en service

Note :

- L'unité peut être exploitée jusqu'à une température ambiante de 40 °C.
- Une température ambiante plus élevée peut influencer négativement la capacité de refroidissement du thermostat.
- Selon la température ambiante et le type d'appareil, la mise en service de l'unité de réfrigération après une longue période de pause peut durer jusqu'à 30 minutes avant de disposer de sa capacité de refroidissement.

### 6.1 Montage et installation

Respectez les consignes de sécurité suivantes :



<b>Chute / renversement de l'unité sur plan incliné / bord de table</b>
<i>Blessure des mains et des pieds par écrasement</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Placez l'appareil sur des surfaces planes, éloigné du bord de la paillasse !</li> </ul>

Appliquer le symbole « surface chaude ».

Le thermostat ECO est utilisé comme :

- Thermoplongeur (avec serpentin de refroidissement et / ou la kit de connexion de la pompe en option),
- Thermostat chauffant (thermostat pour bain et thermostat de circulation),
- Cryothermostat (thermostat pour bain et thermostat de circulation).

#### Assemblage thermostat d'immersion



- Introduisez la pince de fixation à vis dans la glissière sous la tête de contrôle.
- Accrochez le thermostat dans la cuve du bain à l'aide de la pince (⇒ 9) et fixez sur le rebord du bain en serrant la vis moulée.
- Pour les cuves en plastique, le corps de chauffe ne doit pas entrer en contact avec la paroi !
- Assurez-vous que les ouïes d'aération sur le côté de la tête de contrôle ne sont pas obstruées.
- Respectez une distance d'au moins 20 cm autour de l'appareil.



<b>La tête de contrôle tombe dans le bain</b>
<i>Choc électrique</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assurez-vous que le support de la tête de contrôle est bien solidarifié avec le bain.</li> </ul>

### Fonctionnement avec serpentin de refroidissement

Pour une utilisation avec le serpentin de refroidissement en option (LCZ 0720 et LCZ 0721) fixez le serpentin de refroidissement comme suit :



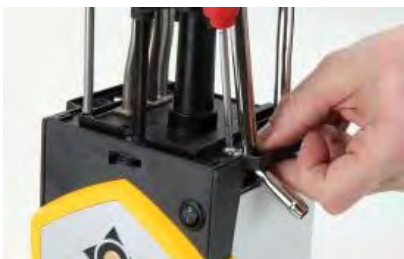
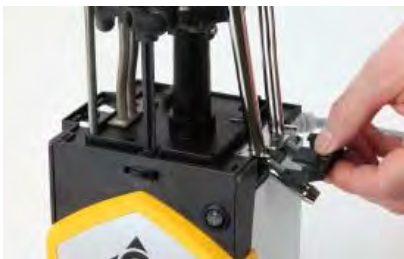
← Réaliser l'empreinte du filetage sur la vis

- Réalisez l'empreinte du filetage sur la bride avant le montage.



Le serpentin de refroidissement ne peut être fixé que sur un seul côté de la tête de contrôle. C'est du côté de l'interrupteur secteur (voir illustration).

- Débranchez la fiche secteur.
- Pour éviter d'endommager la surface de la tête de contrôle, utilisez une protection.
- Pour le montage du serpentin de refroidissement, desserrez les deux vis cruciformes sur la fausse bride pour la retirer.
- Raccordez la bride du serpentin de refroidissement dans la même position que la fausse bride auparavant et glissez la pièce échancrée par dessous.



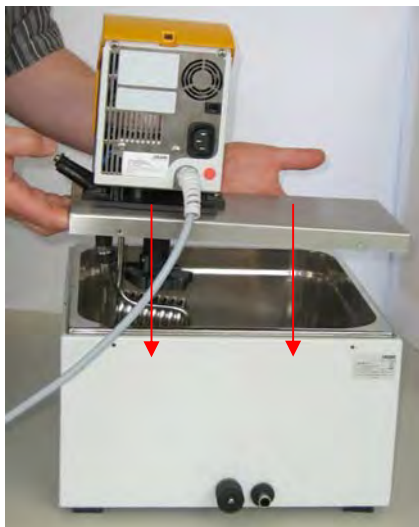
Pièce échancrée

- A l'aide des deux vis cruciformes, fixez la plaque support du serpentin de refroidissement et la pièce échancrée sur le côté de la tête de contrôle.

Note : Ne pas utiliser le serpentin avec l'eau de refroidissement pour des températures de service excédant 100 °C. Au delà, danger de brûlure par vapeur surchauffée !

Pour une utilisation avec consommateur externe, veuillez respecter les consignes suivantes (⇒ 6.2).

### Assemblage thermostat chauffant



- Placez la cuve de bain sur une surface plane.
- La tête de commande est déjà vissée sur le pont de bain. Sur l'arrière du bain se trouvent deux fentes. En partant de l'arrière du bain, introduisez les crochets du pont dans les fentes à gauche et à droite. Placez le pont de bain sur les bords du bain. Fixez le pont de bain au dos à l'aide des deux vis à tête cruciformes.
- Assurez-vous que les ouïes d'aération sur le côté de la tête de contrôle ne sont pas obstruées.
- Respectez une distance d'au moins 20 cm autour de l'appareil.
- **Important** : réglez la répartition du débit sur INT pour qu'en mode de thermostat avec bain marie (sans consommateur externe) le flux sorte par l'orifice de circulation de bain interne. Pour le montage du kit de connexion de la pompe, la tubulure de refoulement du kit de connexion doit être obstruée (utilisez le bouchon) ou reliée à un tuyau avec la tubulure du retour.



- Pour des températures de bain supérieures à 70 °C appliquez l'autocollant fourni avec la livraison dans un endroit bien en vue sur le bain :



- Pour le montage en option d'un kit de connexion de pompe (⇒ 6.2), il est nécessaire de démonter la tête de contrôle. Pour cela, désérrez les vis à tête cruciforme et retirez avec précaution la tête de contrôle du pont du bain.

### Assemblage cryothermostat

#### Note

#### Chute/ renversement de l'appareil

##### *Dommages matériels*

- Ne pas incliner le thermostat pendant le transport et ne jamais le poser à l'envers !



- Après le transport, laissez reposer l'équipement si possible 2 heures avant la mise en marche pour que les huiles à l'intérieur se répartissent et que le compresseur puisse atteindre sa puissance maximale.
- Ne recouvrez pas les ouïes de ventilation.
- Respectez une distance d'au moins 40 cm autour de l'appareil.
- Réglez la répartition du débit sur INT pour qu'en mode de thermostat avec bain marie (sans consommateur externe) le flux sorte par l'orifice de circulation de bain interne.
- Branchez le connecteur du sous-ensemble frigorifique dans la prise correspondante 51H et le câble de régulation dans les connecteurs au dos de la tête de commande.
- En cas d'utilisation comme thermostat avec bain marie sans consommateur externe avec le kit de connexion de la pompe, la tubulure du kit pompe doit être obturée (utiliser l'obturateur) ou court-circuitée avec la tubulure de retour.
- Pour des températures de bain supérieures à 70 °C appliquez l'autocollant fourni avec la livraison dans un endroit bien en vue sur le bain :



- Fonctionnement avec consommateur externe (⇒ 6.2).



### Raccordement de l'eau de refroidissement

Pour le raccordement à l'alimentation en eau de refroidissement, il est nécessaire de respecter les conditions suivantes :

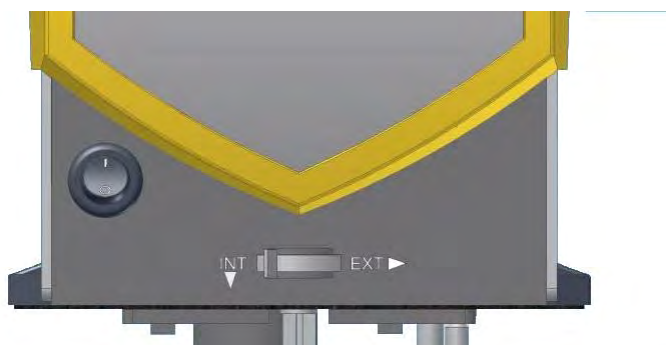
Pression de l'eau de refroidissement (entrée - sortie)	max. 10 bar de surpression
Pression différentielle (entrée - sortie)	min. 3,0 bar
Température de l'eau de refroidissement	10 à 15 °C recommandé, 10 à 30 °C admissible (avec limites de capacité)
La quantité d'eau de refroidissement	voir caractéristiques techniques (⇒ 10)
Tuyau de refroidissement à eau pour le raccordement à l'appareil	min. 13 mm

### Possibilités de réglage du débit de la pompe

Un commutateur sur la tête de contrôle permet de répartir la circulation du liquide de thermorégulation (répartition du débit) via la pompe entre interne (INT) et externe (EXT). Ce réglage peut être effectué en continu pendant le fonctionnement et il est également possible à tout moment. .

La régulation entre la circulation interne et externe n'est utile que si un consommateur externe est connecté. Pour cela, il faut un kit de connexion de pompe. Le kit de connexion de pompe est inclus en série pour les modèles E 4 S et ET 15 S. Pour les thermostats à immersion et les autres thermostats chauffants, le kit de connexion de pompe est disponible comme accessoire (⇒ 9).

Pour un usage uniquement en bain marie, positionnez le commutateur sur INT.



### 6.2 Raccordement consommateur externe

Un kit de connexion de pompe nécessaire pour le raccordement du consommateur externe est disponible en accessoire (⇒ 9).

Pour les thermostats de refroidissement et de chauffage E 4 S et ET 15 S le kit de connexion de pompe est inclus en standard.

<b>Note</b>	<b>Confusion entre tubulure de pompe et serpentín de refroidissement</b>
	<i>Danger de pollution causée par une évacuation du liquide caloporteur</i>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Observez des illustrations dans ce chapitre !</li> </ul>
<b>Note</b>	<b>Fuites consommateurs, tuyaux et accessoires</b>
	<i>Danger de pollution causée par une évacuation du liquide caloporteur</i>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fixez les tuyaux toujours avec des colliers de serrages appropriés !</li> </ul>

Le thermostat ECO peut être utilisé comme thermostat à immersion ou thermostat à circulation.

#### Thermostat à immersion / Thermostat chauffant

Pour les thermostats chauffants, il est nécessaire de démonter d'abord la tête de contrôle du pont du bain.

Pour une utilisation en option avec la pompe de circulation, fixez d'abord le kit de connexion de pompe et procédez ensuite à l'assemblage complet :



← Réaliser l'empreinte du filetage avec la vis

- Réalisez l'empreinte du filetage sur la bride avant le montage.



Le kit de refroidissement ne peut être fixé que sur un seul côté de la tête de contrôle. (voir illustration)

- Débranchez la fiche secteur.
- Pour éviter d'endommager la surface de la tête de contrôle, utilisez une protection.
- Pour les thermostats chauffants : retirez le joint.
- Retirez la flasque non perforée en desserrant les 2 vis à tête cruciforme.



- Tournez la sortie de la pompe pour la circulation bain externe vers le bas.
- Connectez le tuyau de la pompe au kit de connexion sur le tube d'écoulement pivotant et placez les connexions de la pompe à la place de la flasque.



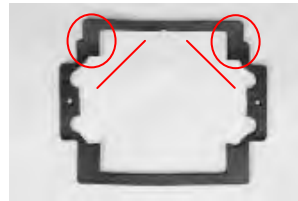
- Glissez la pièce échancrée en dessous des raccords de pompe et fixez avec les deux vis cruciformes sur la partie inférieure de la tête de commande.



Pièce échancrée



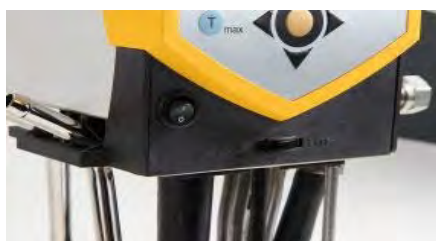
- Placez le joint. Veillez à la bonne position du joint. Sur un côté du joint se trouvent deux talons.



Ceux-ci doivent être placés coté écran.



- Remontez la tête de commande avec les vis deux cruciformes sur le pont du bain.



- Utilisez l'interrupteur sur le devant de la tête de commande, pour la répartition du débit de la pompe en fonction de la commande de température.

En position **EXT** le débit est au maximum dans le circuit externe.

En position **INT** le débit externe est maintenu au minimum et la sortie pour la circulation du bain interne est entièrement ouverte.

En position intermédiaire entre **INT** et **EXT**, le débit est réparti entre la circulation interne et externe.

### Mode de thermostat à circulation



Si on utilise le thermostat en mode de thermostat à circulation, il convient d'utiliser les connexions de flexibles avec la plus grande section interne possible pour assurer le plus grand volume de circulation possible.

- Connectez un flexible de 11-12 mm de diamètre interne (⇒ 6.4) aux raccords de la pompe.

Raccordement pompe (⇒ marquage sur le boîtier de la tête de contrôle) :

- Refoulement **OUT** (devant)
- Retour vers le bain **IN** (derrière)

#### Notez :

- Dans le circuit externe, veillez à utiliser des flexibles aussi courts que possible et avec la plus grande section possible.
- En cas de section de flexible trop petite, il y a une différence de température entre le bain et le consommateur en raison d'un débit trop faible. Dans ce cas, augmentez la température du bain ou l'étage de la puissance de la pompe.
- Assurez les flexibles à l'aide de colliers contre une déconnexion involontaire !
- En cas de régulation externe, prévoir une sonde de température dans le consommateur externe.
- Lorsque le consommateur est placé plus haut et que la pompe est à l'arrêt, et que de l'air pénètre dans le circuit externe du liquide même lorsque les circuits sont fermés, le volume externe peut tourner à vide. Dans ce cas, il y a danger de débordement du thermostat.
- En cas d'utilisation sans consommateur extérieur, la tubulure du refoulement doit être obturée ou court-circuitée avec la tubulure du retour !

#### Note

#### Connexions de pompe ouvertes

*Danger de pollution causée par une évacuation du liquide caloporteur*

- Fermez les connexions de la pompe avec les bouchons de fermeture si aucun consommateur externe n'est raccordé.

#### Note

#### Débordement du thermostat

*Danger de pollution causée par une évacuation du liquide caloporteur*

- Placez le thermostat au-dessus du consommateur !

### 6.3 Remplissage et vidange

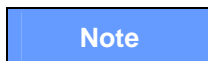
LAUDA n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés par une utilisation non conforme du liquide caloporteur (liquide caloporteur agréés (⇒ 6.4)).



<b>Contact avec le liquide caloporteur pendant le remplissage / vidange</b>
<i>Danger pour la santé en cas d'inhalation, lésions des yeux et de la peau</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tenir compte de la fiche de sécurité du liquide caloporteur.</li> <li>• Au contact avec les liquides caloporteurs, portez des gants CE, des vêtements protecteurs et des lunettes !</li> <li>• Évitez les éclaboussures de liquide caloporteur !</li> <li>• Assurez-vous que la vanne de vidange est fermée avant la procédure de remplissage !</li> </ul>



<b>Utilisation de liquides caloporteurs non conformes</b>
<i>Déflagration, brûlures, feu</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lors du choix de liquide caloporteur, vérifiez le domaine de température admissible !</li> <li>• Utilisez uniquement des liquides caloporteurs LAUDA.</li> </ul>



<b>Remplissage excessif du réservoir, débordement</b>
<i>Danger de pollution causée par une évacuation du liquide caloporteur</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tenir compte de l'expansion thermique du volume de bain !</li> <li>• Tenir compte du volume de déplacement des corps plongés dans le bain !</li> <li>• Tenir compte du volume dans le consommateur externe !</li> </ul>

#### Remplissage

- Fermez la vanne de vidange.
- Le fonctionnement est optimal à une hauteur de remplissage de 20-40 mm en dessous du pont du bain.
- Le fonctionnement est possible jusqu'à un niveau de 60 mm en dessous du pont de bain, à partir d'une hauteur de remplissage d'environ 90 mm en dessous du pont de bain, une alarme de niveau bas se déclenche ! (⇒ 8.1).
- En cas d'utilisation de liquides caloporteurs à base d'huile, tenir compte de leur volume d'expansion au réchauffement (env. 10 % par 100 °C).
- Tenir compte du volume de déplacement des corps éventuels plongés dans le bain.
- En cas de raccordement au consommateur externe, l'expansion a lieu essentiellement dans le bain.

### Vidange et remplacement du liquide caloporteur



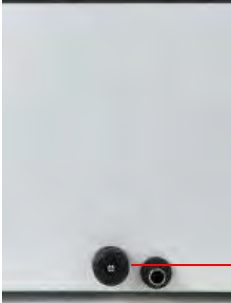
1

- Mettez le thermostat hors tension et débrancher la fiche secteur !
- Attendez que le liquide caloporteur refroidisse/se réchauffe à température ambiante.
- Raccordez un flexible à la tubulure de vidange .
- Vidangez en ouvrant la vanne de vidange située à l'arrière de l'appareil.



1 Vanne de vidange cryothermostats

2 Vanne de vidange thermostats chauffants



2

Videz entièrement le bain, le consommateur externe, les accessoires et les connexions de flexibles, et nettoyez/rincez-les (par ex. avec un nouveau liquide caloporteur).



#### Le contact avec liquide caloporteur chaud / froid

*Brûlures, gelures*

- Avant la vidange, attendre que le liquide caloporteur soit à température ambiante !
- Assurez-vous que la vanne de vidange est fermée après la procédure de vidange !



#### Surchauffe et décomposition thermique par du liquide résiduel

*Brûlures, formation de vapeurs nocives*

- Videz entièrement le bain, les consommateurs externes, les accessoires et les tuyaux. Rincez et nettoyez avec un nouveau liquide caloporteur !

## 6.4 Liquides caloporteurs, eau de refroidissement et tuyaux

### Notez :

- En raison de sa teneur en carbonate de calcium, l'eau du robinet ne convient pas à l'utilisation. Risque d'entartrage de la cuve !
- L'eau pure (échange d'ions) et l'eau distillée ainsi que l'eau bi-distillée ne conviennent pas non plus en raison de leur propriétés corrosives. L'eau pure et les distillats peuvent cependant être utilisés comme liquides caloporteurs en ajoutant 0,1 g de carbonate de sodium ( $\text{Na}_2\text{CO}_3$ ) par litre d'eau.
- Ne conviennent pas non plus l'eau ferrugineuse (formation de rouille), l'eau chlorée (piqûres) et l'eau de rivière non traitée (algues).
- Les cuves de bain des thermostats LAUDA ECO sont en acier inoxydable 1.4301 et donc résistantes aux contraintes mécaniques et chimiques.
- Les métaux ont différents potentiels électrochimiques. Par conséquent, il est possible que dans le cas d'un contact direct entre la chaudière et un support (par exemple le cuivre), il y ait oxydation. Le bain corrode malgré la grande qualité du matériau du support. Évitez l'utilisation de ce type de supports, respectivement empêchez le contact direct avec de tels supports ou le contact entre les échantillons de métal non ferreux et la paroi interne du bain. Utilisez les supports LAUDA et les supports conventionnels en matière plastique thermorésistants.

### a) Liquides caloporteurs agréés

Désignation LAUDA	Domaine température de travail	Désignation chimique	Viscosité (kin)	Viscosité (kin) à température	Point de feu	Bidon Référence		
						5 L	10 L	20 L
	°C		mm <sup>2</sup> /s à 20 °C	mm <sup>2</sup> /s	°C			
Kryo 51 ④	-50...120	Huile de silicone	5	34 à -50 °C.	> 160	LZB 121	LZB 221	LZB 321
Kryo 30 ②	-30...90	Monoéthylène glycol/eau	4	50 à -25 °C.	--	LZB 109	LZB 209	LZB 309
Kryo 20	-20...180	Huile de silicone	11	28 à -20 °C.	> 230	LZB 116	LZB 216	LZB 316
Therm 180	0...180	Huile de silicone	23	36 à 0 °C.	> 288	LZB 115	LZB 214	LZB 314
Aqua 90 ①	5...90	Eau adoucie ①	1	--	--	LZB 120	LZB 220	LZB 320
Ultra 350 ③	30...200	Caloporteur synth.	47	28 à 30 °C.	≥ 240	LZB 107	LZB 207	LZB 307
Therm 240	50...240	Huile de silicone	125	45 à 50 °C.	≥ 378	LZB 122	LZB 222	LZB 322
Therm 200	60...200	Huile de silicone	54	28 à 60 °C.	≥ 362	LZB 117	LZB 217	LZB 317

① A haute température, perte de liquide par évaporation. Utilisez dans ce cas un couvercle de bain (⇒ 9). Utilisez de l'eau distillée ou de l'eau pure déminéralisée uniquement après l'addition de 0,1 g de carbonate de sodium ( $\text{Na}_2\text{CO}_3$ ) par litre d'eau. Sinon il y a danger de corrosion !

② La proportion d'eau diminue après un fonctionnement prolongé à des températures élevées et le mélange devient inflammable (point d'éclair 128 °C). Vérifiez les proportions du mélange au moyen d'une broche densimètre.

③ Ne pas utiliser avec des flexibles EPDM !

Ne jamais utiliser de l'huile de silicone avec des tuyaux en silicone !

Les tuyaux en EPDM ne conviennent ni pour Ultra 350 et ni pour les huiles minérales!

- Lors du choix du liquide caloporteur, tenir compte d'une éventuelle altération des propriétés du liquide due à une viscosité croissante lorsque l'appareil travaille à la limite inférieure du domaine de température de travail. C'est pourquoi, n'utilisez les limites des domaines de températures de travail que si nécessaire.
- Les informations concernant les domaines d'applications des liquides caloporteurs et des flexibles sont d'ordre général et peuvent être restreintes en fonction du domaine de température de service des appareils.
- Ne jamais utiliser de liquides caloporteurs pollués. Un encrassement de la chambre de la pompe peut bloquer la pompe entraînant une coupure de l'appareil.
- Tenir compte de la fiche de sécurité du liquide caloporteur. Respectez les règles pour l'élimination du liquide caloporteur.

**Les fiches de sécurité sont disponibles sur demande ! (⇒ 8.7).**

### **b) Eau de refroidissement**

L'eau de refroidissement est soumise à des exigences de pureté particulières. Le procédé de traitement / d'entretien ou d'assainissement de l'eau de refroidissement doit être choisi en fonction du degré d'impureté. Le condenseur et le circuit de refroidissement risquent d'être entartrés, ou endommagés, ou oxydés par une eau de refroidissement inappropriée, et entraîner d'importants dégâts sur la totalité du circuit de réfrigération. La qualité de l'eau de refroidissement dépend de la situation locale. Nous déclinons toute responsabilité en cas de pannes dues à une mauvaise qualité de l'eau de refroidissement.

#### **Attention : Risque de corrosion du circuit d'eau de refroidissement à cause de la qualité non conforme de l'eau de refroidissement.**

- Chlore libre (par ex. issus de désinfectants) et eau chlorurée entraînent une corrosion perforante.
- L'eau distillée, déionisée ou déminéralisée ne convient pas en raison de ses propriétés corrosives et entraîne une corrosion du circuit d'eau de refroidissement.
- L'eau de mer ne convient pas en raison de ses propriétés corrosives et entraîne la corrosion du circuit d'eau de refroidissement.
- L'eau ferrugineuse ou contenant des particules de fer entraîne la formation de dépôts de rouille dans le circuit d'eau de refroidissement.
- L'eau dure, très calcaire ne convient pas dans un circuit de refroidissement; les dépôts de calcaire risquent de boucher le circuit de refroidissement.
- L'eau contenant des matières en suspension ne convient pas.
- L'eau non traitée provenant de fleuves ou de tours de refroidissement ne convient pas en raison de sa teneur microbiologique (bactéries) qui peuvent se déposer dans le circuit d'eau de refroidissement.
- L'eau « putréfiée » ne convient pas.



**Qualité d'eau de refroidissement conforme**

Valeur pH	7,5 – 9,0
Sulfate [SO <sub>4</sub> <sup>2-</sup> ]	<70 mg / L
Hydrogèncarbonate [HCO <sub>3</sub> <sup>-</sup> ]/ Sulfate [SO <sub>4</sub> <sup>2-</sup> ]	> 1,0
Dureté totale	4,0 – 8,5 °dH
Hydrogèncarbonate [HCO <sub>3</sub> <sup>-</sup> ]	70-300 mg / L
Conductivité	10 - 500 µs/cm
Chlorures (Cl <sup>-</sup> )	<50 mg / L
Sulfate [SO <sub>3</sub> <sup>2-</sup> ]	< 1 mg/L
Gaz de chlorure libre (Cl <sub>2</sub> )	< 1 mg/L
Nitrate (NO <sub>3</sub> <sup>-</sup> )	< 100 mg/L
Ammoniac (NH <sub>3</sub> )	< 2 mg/L
Fer (Fe), dissout	< 0,2 mg/L
Manganèse (Mn), dissout	< 0,1 mg/L
Aluminium (Al), dissout	< 0,2 mg/L
Acide carbonique agressif (CO <sub>2</sub> )	< 5 mg/L
Sulfure d'hydrogène (H <sub>2</sub> S)	< 0,05 mg/L
Algues	non admissible
Particules en suspension	non admissible

**Danger de pollution de l'environnement par les huiles mélangées au circuit de refroidissement**

Une fuite dans le condenseur peut entraîner le risque que de l'huile du circuit de refroidissement du cryo-thermostat se mélange à l'eau de refroidissement.

Respectez toutes les réglementations légales et les consignes des entreprises d'approvisionnement en eau responsables de l'adduction sur le site.

**Dégâts causés par des eaux provenant de fuites**

Pour prévenir les dégâts conséquents à une fuite d'eau du système de refroidissement, nous recommandons d'installer un détecteur de fuite d'eau avec coupure automatique.

**Les intervalles de maintenance**

Respectez les instructions de nettoyage et de détartrage du circuit d'eau de refroidissement (⇒ 8.3.4.2).

### c) Tuyaux en élastomère agrégés

Type de tuyaux	Section Ø mm	Plage de température ° C	Application	Réf.
Tuyaux en EPDM non isolés	9	10...120	Pour tous les liquides caloporteurs LAUDA sauf Ultra 350 et les huiles minérales	<b>RKJ 111</b>
Tuyaux en EPDM non isolés	12	10...120	Pour tous les liquides caloporteurs LAUDA sauf Ultra 350 et les huiles minérales	<b>RKJ 112</b>
Tuyaux en EPDM isolés	12 Ø externe env. 35 mm	-60...120	Pour tous les liquides caloporteurs LAUDA sauf Ultra 350 et les huiles minérales	<b>LZS 021</b>
Tuyau de silicone non isolé	11	10...100	Eau Mélange eau/Glycol	<b>RKJ 059</b>
Tuyau de silicone isolé	11 Ø externe env. 35 mm	-60...100	Eau Mélange eau/Glycol	<b>LZS 007</b>
Viton	11	10...200	pour tous les liquides caloporteurs LAUDA	<b>RKJ 091</b>
Viton isolation au froid	8,5 Ø externe env. 30 mm	-20...150	pour tous les liquides caloporteurs LAUDA	<b>LZS 017</b>
Viton isolation au froid	11 Ø externe env. 32 mm	-20...150	pour tous les liquides caloporteurs LAUDA	<b>LZS 018</b>

Notez :

- Le tuyau en EPDM ne convient **ni** pour Ultra 350 et **ni** pour les huiles minérales!
- Ne jamais utiliser de l'huile de silicone avec des tuyaux en silicone !
- Assurez les flexibles à l'aide de colliers contre une déconnexion involontaire.

### d) Tuyaux métalliques agrégés, en acier inoxydable avec écrou M16 x 1, section 10 mm

Type	Longueur (cm)	Plage de température ° C	Application	Réf.
MC 50	50	10...400	Isolation simple, convient pour tous les liquides caloporteurs LAUDA	<b>LZM 040</b>
MC 100	100	10...400	"	<b>LZM 041</b>
MC 150	150	10...400	"	<b>LZM 042</b>
MC 200	200	10...400	"	<b>LZM 043</b>
Court-circuit pompe	18	10...400	"	<b>LZM 044</b>
MK 50	50	-90...150	avec isolation en mousse pour la plage de froid pour tous les liquides caloporteurs LAUDA	<b>LZM 052</b>
MK 100	100	-90...150	"	<b>LZM 053</b>
MK 150	150	-90...150	"	<b>LZM 054</b>
MK 200	200	-90...150	"	<b>LZM 055</b>
Court-circuit pompe	18	-90...150	"	<b>LZM 045</b>

## 6.5 Refroidissement des thermostats chauffants

Pour des températures de bain à peine supérieures à la température ambiante (env. 2-5 K) et un étage de pompe bas (1 ou 2), un refroidissement n'est pas nécessaire. Pour des températures inférieures à la température ambiante, un refroidissement est nécessaire.

Pour un thermostat à immersion, montez un serpentin de refroidissement (⇒ 6.1).

Les thermostats de bain ou à circulation sont équipés en série du serpentin de refroidissement.

Températures supérieures à 20 °C : refroidissement via l'eau du robinet. Dans ce cas, veillez à une consommation modérée !

Températures inférieures à 20 °C : aux connexions de la pompe, on peut raccorder un générateur frigorifique LAUDA DLK 10 ou DLK 25. Le générateur frigorifique est raccordé aux conduits de retour du consommateur vers le thermostat.

## 6.6 Première mise sous tension

Assurez-vous que votre tension de secteur correspond aux données indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.

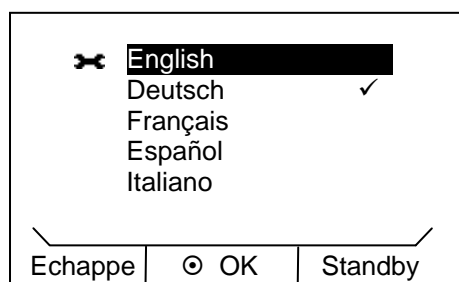
<b>Note</b>	<b>Utilisation de tensions ou de fréquences non admissibles</b>
	<i>Dommages matériels</i>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comparez la fréquence du réseau disponible avec la plaque signalétique !</li> </ul>

### Notez :

- La fiche d'alimentation de l'appareil sert d'élément de coupure.  
La fiche d'alimentation doit être facilement identifiable et aisément accessible.
- Connectez l'équipement à une prise secteur avec protection (PE). Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages causés par une connexion au réseau non conforme.
- Assurez-vous qu'en cas d'utilisation sans consommateur externe, la tubulure de pression est obturée ou court-circuitée avec la tubulure de retour.
- Assurez-vous que l'appareil est rempli conformément à la description au chapitre (⇒ 6.3) !

### Langue du menu

Lorsque vous allumez l'appareil pour la première fois, vous pouvez utiliser les touches fléchées ▲ pour ▼ sélectionner votre langue de dialogue. Validez les sélections avec la touche des saisies ●.



La langue de dialogue des menus est modifiable à tout moment (⇒ 7.4.6).

### 6.7 Montage des modules

Au moment d'installer les modules, tenir compte des conseils de sécurité :

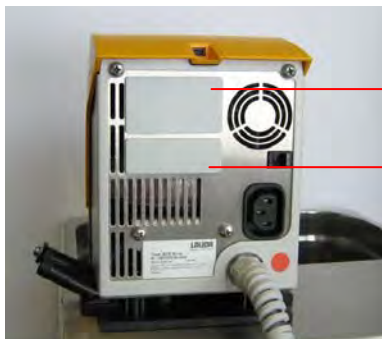


#### Pièces sous tension dans l'installation de modules

##### *Choc électrique*

- Débranchez l'appareil avant l'installation du module !
- Le montage doit être effectué uniquement par du personnel qualifié !

Les thermostats chauffant et les cryothermostats ECO peuvent être complétés par des modules d'interface insérés dans 2 ports individuels prévus au dos de la tête de contrôle.



Port module supérieur (env. 51 mm x 27 mm) pour module RS 232/485 / module analogique / module de contact / module Profibus

Port module inférieur (env. 51 mm x 17 mm) pour module Pt100/LiBus

- Effleurez avec un tournevis le dos en acier inoxydable du thermostat ECO relié à la terre afin de dévier d'éventuelles charges électrostatiques.
- Retirez le module de son emballage.
- Mettez le thermostat hors tension et débrancher la fiche secteur !



- Le cache en plastique est doté de deux encoches latérales. Insérez un tournevis dans l'encoche du port module, d'abord à droite puis à gauche et soulevez le cache avec précaution.



- Détachez le connecteur du câble de liaison du bus du cache en plastique.



- Branchez le câble de liaison du bus (connecteur rouge sur la douille rouge).
- Insérez le module dans le port correspondant et fixez avec les deux vis cruciformes.
- Rebranchez l'appareil et mettez le thermostat sous tension.

Les connecteurs sont fabriqués de manière à rendre impossible l'inversion de leur polarité. Le connecteur a un talon qui s'insère dans une entaille de la douille.

## 7 Fonctionnement

Respectez les consignes de sécurité suivantes :



### La tête de contrôle tombe dans le bain

*Choc électrique*

- Assurez-vous que le support de la tête de contrôle est bien solidarisé avec le bain.



### Pénétration de liquide avec un point d'ébullition bas (par exemple de l'eau dans de l'huile chaude), modifications des propriétés du liquide (réduction du point de feu)

*Déflagration, brûlures, feu*

- Placez l'appareil dans un endroit approprié !
- Évitez les gouttes d'eau ou l'eau de condensation!
- Ne placez aucun élément ni aucun liquide au dessus de l'appareil !
- Gardez le couvercle fermé (le cas échéant) sur le thermostat !
- Empêchez la pénétration de liquides secondaires (par exemple à partir des échangeurs de chaleur installés par le client) !
- Ne manipulez pas de liquide dans l'environnement immédiat du thermostat.
- Vérifiez le liquide caloporteur au moins deux fois par an (par exemple le rapport de mélange avec une broche densimètre) !



### Contact avec liquide caloporteur ou surface chaudes / froides

*Brûlures, engelures, choc, coupure, saisie*

- Utilisez toujours l'appareil avec un boîtier !
- Évitez les éclaboussures et le contact des mains avec le liquide de bain chaud ou froid !
- Utilisez des gants de CE, des vêtements protecteurs et des lunettes de protection !
- Appliquez le symbole « surface chaude ».
- Ne touchez pas la vanne de remplissage et de vidange pendant le service.



### Contact avec vapeurs de bain chaudes / froides

*Nocif pour la santé en cas d'inhalation*

- Utilisez une hotte aspirante !
- Si possible, utilisez un couvercle de bain!



**Débordement du bain par dilatation thermique  
ou immersion d'objet**

*Brûlures, gelures*

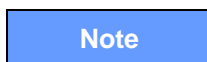
- Tenir compte du volume des consommateurs externes !
- Tenir compte de l'expansion du volume lorsque la température augmente !



**Formation de vapeur surchauffée / débordement d'eau  
bouillante sur le serpentin de refroidissement**

*Brûlures*

- Remplissage du serpentin de refroidissement uniquement jusqu'à  $T_{max}$  100 °C !



**Températures de service non admissibles ;  
Différence de température trop grande entre refoulement  
et produit**

*Dommages matériels (consommateurs,  
composants externes)*

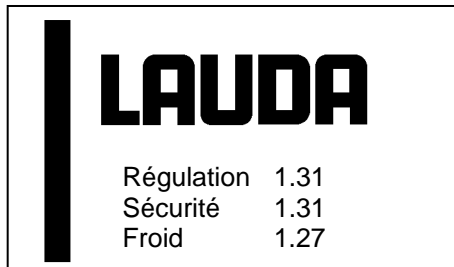
- Notez qu'une régulation externe de la température de bain en particulier pendant la période de température transitoire peut diverger considérablement par rapport à la température de consigne !
- Notez les différentes options de délimitation ( $T_{ih}$ ,  $T_{il}$ ,  $T_{max}$ , délimitation grandeur de correction).
- Réglez la surchauffe  $T_{max}$  correspondant au liquide caloporteur (pour au moins 25 K en dessous du point de feu).

### 7.1 Mise sous tension



1 s

- Allumez l'appareil via l'interrupteur principal sur le devant de l'appareil. Un signal sonore retentit.

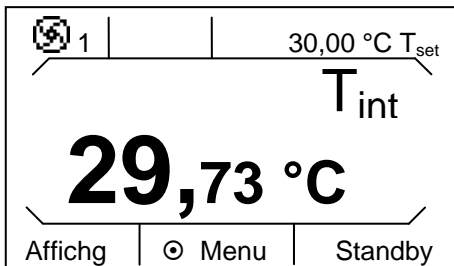


Des informations relatives à la version du logiciel apparaissent sur l'écran pendant env. 5 sec. (suivant le type et l'équipement de l'appareil).

En cas de consultation technique, le numéro de série de l'appareil vous sera demandé (⇒ 8.2.5).

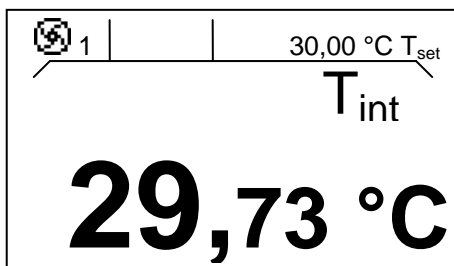
D'autres modules peuvent être visualisés au menu

**Paramétrages** → **Fonctionnement** → **Version logiciel**.



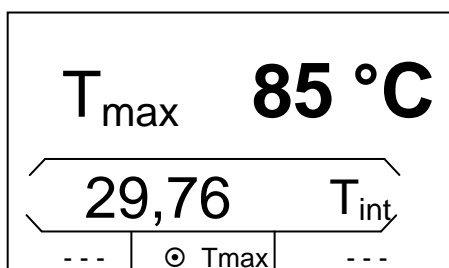
L'écran affiche la température actuelle du bain  $T_{int}$ , l'étage de la pompe à côté du symbole pompe, la température de consigne  $T_{set}$  et la barre des onglets en bas de l'écran.

Pour optimiser l'affichage, la barre des fonctions disparaît au bout de 10 secondes si aucune touche n'a été activée. La barre des fonctions réapparaît en activant une des touches.



La pompe démarre (sauf si l'appareil est en mode « Standby »).

Si le mode veille est activé (⇒ 7.4.4), l'appareil affiche les dernières valeurs actives.



Avec la touche  $T_{max}$  vérifiez ou modifiez le point de coupure de surtempérature :

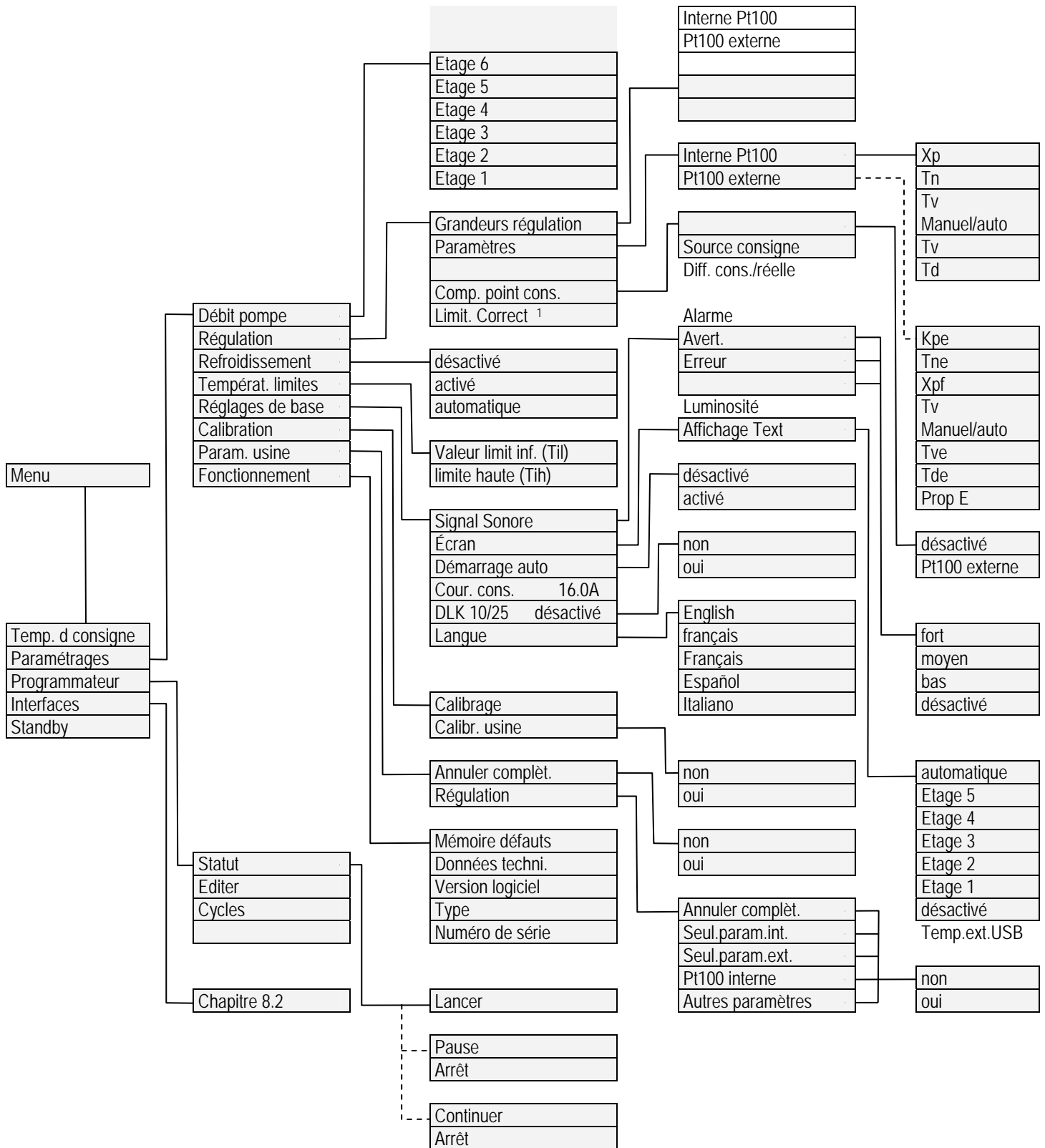
- En activant la touche  $T_{max}$  la valeur s'affiche dans la première ligne ;

(Réglage du point de surtempérature  $T_{max}$  (⇒ 7.4.1)).



## 7.2 Structure du menu

Avec les touches de la tête de contrôle SILVER vous pouvez sélectionner les options suivantes :



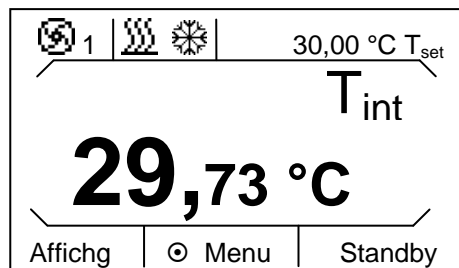
<sup>1</sup> Réglage de la délimitation des grandeurs de correction

## 7.3 Structure de l'affichage

Les thermostats ECO proposent un menu de navigation intuitif. Vous trouverez ci-après des exemples d'affichage possibles et l'explication des symboles.

### 7.3.1 Fenêtre de base

Fenêtre de base dans une **représentation normale**



En fonction du mode de service, les informations suivantes apparaissent :



La pompe fonctionne avec l'indication de l'étage ;



Le chauffage est actif ;



Le groupe frigorifique est actif ;

$T_{set}$  ;

Température de consigne ;

$T_{int}$

Température de bain actuelle ;

$T_{ext}$

Température de l'application externe (si une sonde de température externe est connectée) ;

Affichage

Barre des onglets ; appel des fonctions via les

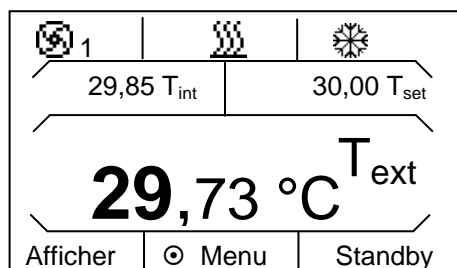
Menu

touches attribuées.

Stand-by

Il existe une autre représentation possible de la fenêtre de base en dehors de la représentation normale. Celle-ci contient un affichage élargi de l'état de fonctionnement. En appuyant sur la touche de gauche lorsque la barre des onglets est activée, on peut passer d'une représentation visuelle à l'autre. Dans les deux cas, la barre des fonctions disparaît au bout de 10 secondes si aucune touche n'a été activée. La barre des fonctions réapparaît en activant une des touches.

Fenêtre de base dans une **représentation élargie**



En fonction du mode de service, les informations suivantes apparaissent :



La pompe fonctionne avec l'indication de l'étage ;



Le chauffage est actif ;



Le groupe frigorifique est actif ;

$T_{int}$

Température de bain actuelle ;

$T_{set}$

Température de consigne ;

$T_{ext}$

Température de l'application externe (si une sonde de température externe est connectée) ;

Afficher,

Barre des onglets ; appel des fonctions via les

Menu,





touches attribuées ;

Standby

Si une sonde externe est connectée et sélectionnée comme origine de température, la fenêtre de base est toujours activée avec représentation élargie.

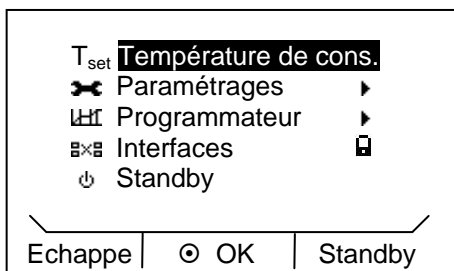
**7.3.2 Fenêtre du menu**

Le menu des thermostats ECO SILVER est structuré sur plusieurs niveaux. Utilisez les touches fléchées ▲, ▼, ◀, ▶ pour accéder aux options du menu et validez avec la touche ●.

	Symbolise la touche des entrées resp. de la fonction attribuée.
	Indique la fonction actuelle.
	Indique que des sous-menus sont disponibles.
	Le symbole « cadenas » symbolise une fonction verrouillée. (Causes possibles : accès non autorisé ou la fonction est désactivée par paramétrage).

Exemples de visualisation :

**Menu Principal**

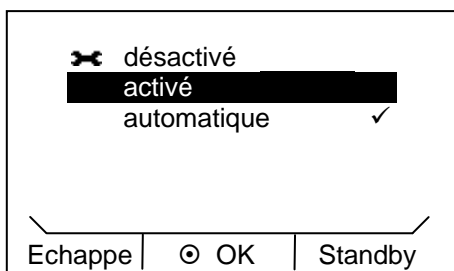


Dans le menu principal, les options sélectionnées sont affichées en surbrillance.

En bas de l'écran apparaît la barre des onglets. Les onglets permettent d'accéder aux fonctions suivantes :

- Echappe ▶ Retour à la fenêtre de base du menu principal.
- OK ● Vous accédez aux option (également possible via ▶).
- Stand-by ▶ Stand-by est activé. Lorsque **Standby** apparaît en surbrillance, la fonction est activée. Sinon, l'appareil est en service.

**Sous-menu «refroidissement»**



La fenêtre illustrée en exemple affiche les informations suivantes :

- Le réglage **activé** est affiché en surbrillance et peut également être sélectionné via ●.

La croche ✓ derrière l'option symbolise que ce paramètre est actif. Dans l'exemple, le refroidissement est réglé sur « automatique ».

### 7.3.3 Fenêtre des saisies

La saisie de valeurs s'effectue via la fenêtre des saisies.

Temp.Cons.		
Temp. de cons.		
Min : -30,00		Max: 152,00
<u>85</u>		
Echappe	⊙ OK	+ / -

La fenêtre des saisies affiche les informations suivantes :

Dans la première ligne apparaît le paramètre d'entrée en abrégé (cf. exemple Tcons.)

Les valeurs limites min. et max. indiquent la valeur à saisir.

La valeur à saisir est représentée en gros caractères. Le curseur sous l'indication de l'heure clignote.

Utilisez les touches fléchées ▲ ou ▼ pour modifier la valeur. Appuyez longuement sur une touche fléchée pour accélérer le défilement des valeurs.

En appuyant sur ◀ ou ▶ vous pouvez également sélectionner un seul chiffre et le modifier avec ▲ ou ▼.

Pour changer de signe, appuyez sur +/- (+/-).

Validez la saisie via ●.

Via Échappe ➡ vous retournez au menu sans modification de la valeur.

## 7.4 Réglages de base

Ce chapitre résume les paramètres requis et nécessaires pour un usage conforme. Pour tout réglage supplémentaire, consultez l'annexe (⇒ autres paramètres).

### 7.4.1 Réglage du point de surtempérature $T_{max}$



#### Surchauffe à cause d'une erreur de saisie pour $T_{max}$ et température de consigne

*Brûlures, feu*

- Réglez  $T_{max}$  en fonction du liquide caloporteur utilisé (au moins 25 K en dessous du point de feu) !

Maintenez la touche  $\text{ⓘ}$  pendant toute la programmation :

$T_{max}$		
Temp. Maxi		
Min : 0		Max: 152
<u>85</u>		
Echappe	⊙ OK	---

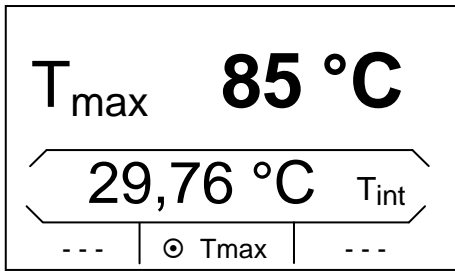
- Validez la saisie via ●.

La fenêtre de saisie apparaît. Le curseur sous la valeur  $T_{max}$  clignote. Les valeurs de température maximales et minimales réglables sont affichées.

- Modifiez la valeur avec ▲ ou ▼.

Note : Appuyez longuement pour accélérer le défilement des valeurs.

- Via ◀ ou ▶ vous pouvez sélectionner et modifier chaque chiffre.



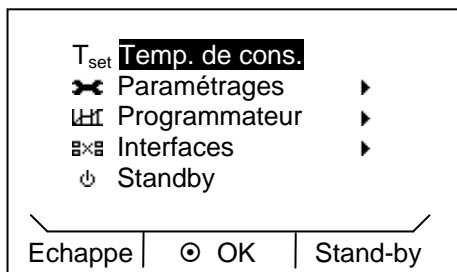
- Valider les sélections avec la touche des saisies ●.

Relâcher la touche **T<sub>max</sub>** pour retourner au menu sans modification.

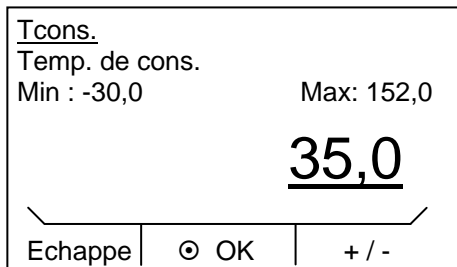
Pour **T<sub>max</sub>** s'applique : 5 Kelvin au-dessus de la température du bain désirée, mais au moins 25 K en dessous du point de feu du liquide caloporteur utilisé.

### 7.4.2 Réglage de la température de consigne

- Activez la barre des onglets appuyant sur une des touches.



- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.
- Sélectionnez l'option affichée sur fond bleu **Temp. de cons.** via la touche des saisies ●.



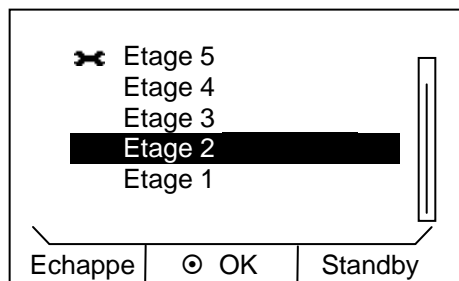
La fenêtre de saisie apparaît. Le curseur sous la valeur de température clignote ; la valeur peut être modifiée dans la limite des valeurs limites.

- Modifiez la valeur avec ▲ ou ▼.
- Via ◀ ou ▶ vous pouvez sélectionner et modifier chaque chiffre.
- Appuyez sur +/- pour changer le signe en fonction de l'équipement.
- Valider les sélections avec la touche des saisies ●.
- Via Echappe ➡ vous retournez au menu sans modification de la valeur.

### 7.4.3 Réglage de l'étage de la pompe

Les appareils ECO sont dotés d'une pompe Vario à six étages permettant d'optimiser la circulation du bain, le débit et la pression et la chaleur mécanique. Pour les thermostats de petite taille (par exemple E 4 S, RE 420 S) sans consommateur externe, le niveau de pompe de 1 à 3 est suffisant.

- Activez la barre des onglets appuyant sur une des touches.



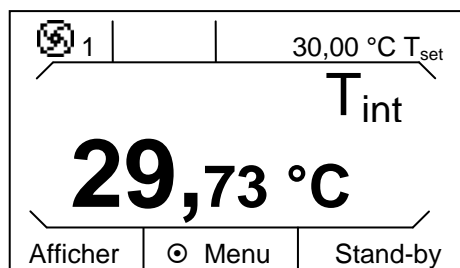
- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.
- Sélectionnez et validez → **Paramétrages** → **Débit pompe**. La fenêtre ci-contre s'ouvre.
- Sélectionnez l'étage de la pompe avec ▼ ou ▲. L'étage sélectionné est activé immédiatement sans valider (dans cet exemple, **Etage 2**).

- Appuyez sur ➡ (Echappe), ◀ ou ● pour quitter le menu.

### 7.4.4 Activez le mode «stand-by».

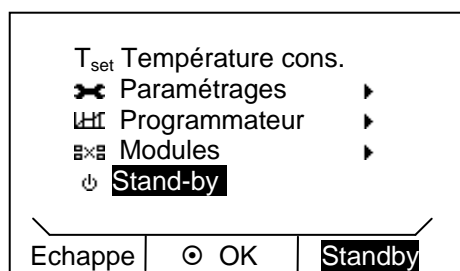
Dans le mode "stand-by", la pompe, le chauffage et l'unité de refroidissement sont à l'arrêt. L'écran reste activé.

- Activez la barre des onglets appuyant sur une des touches.



Il existe deux possibilités pour sélectionner le mode Stand-by :

- 1. « Standby » en activant ➡ (touche de droite).



- 2. Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.

- Sélectionnez « Standby » via ▲ ou ▼ et validez avec ●.

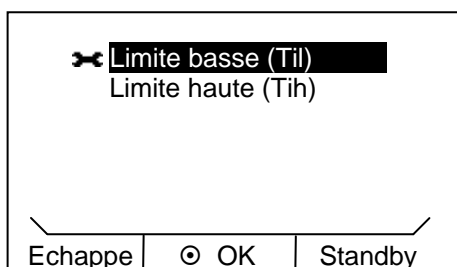
Lorsque stand-by est activé, il apparaît en bas de la fenêtre en surbrillance : **Standby**.

Note : en appuyant à nouveau sur la touche des saisies, ● vous retournez à l'état actif.

### 7.4.5 Définir les températures limites

Cette fonction permet de définir les valeurs de température limites Til et Tih. Si vous utilisez l'eau par exemple comme liquide caloporteur, la température minimale est de +5 °C et la température maximale est de +95 °C.

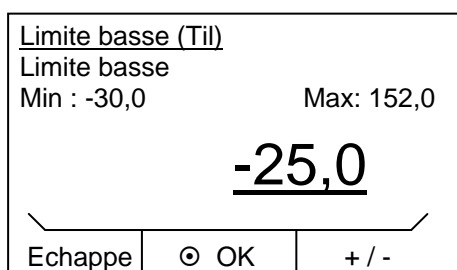
- Activez la barre des onglets appuyant sur une des touches.



- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.
- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Température limites.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

- Sélectionnez avec ▲ ou ▼ la valeur basse (Til) et haute (Tih) et validez via ●.



Dans la fenêtre des saisies, le curseur clignote sous la valeur à modifier. La plage des réglages admissibles est indiquée par Min et Max.

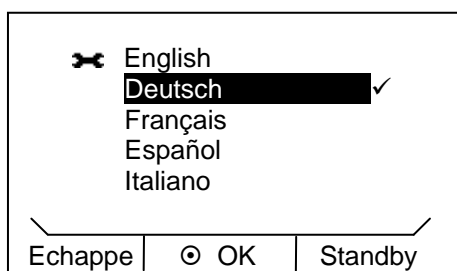
- Modifiez la valeur avec ▲ ou ▼.
- Via ◀ ou ▶ vous pouvez sélectionner et modifier chaque chiffre.
- Pour changer de signe, appuyez sur +/-.
- Valider les sélections avec la touche des saisies ●.

- Via Echappe ➡ vous retournez au menu sans modification de la valeur.

### 7.4.6 Sélectionner la langue de dialogue du menu

Les thermostats ECO SILVER vous offrent la possibilité de choisir la langue du dialogue parmi les langues suivantes : Anglais, Allemand, Français, espagnol et italien.

- Activez la barre des onglets appuyant sur une des touches.



- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.
- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Réglages de base → Langue.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

- Sélectionnez la langue avec ▲ ou ▼ et validez avec ●.


- En appuyant sur ◀ ou ➡ (Echappe) vous retournez au menu sans modification.

## 8 Maintenance

### 8.1 Alarmes, avertissements et messages d'erreur

<b>Alarmes :</b>	Les alarmes sont liées à la sécurité. Pompe, chauffage et groupe réfrigérant sont coupés.
<b>Avertissements :</b>	Les avertissements ne relèvent habituellement pas de la sécurité. L'unité continue à fonctionner.
<b>Erreur :</b>	En cas d'erreur, éteignez l'appareil via l'interrupteur principal. Si la panne persiste après avoir remis l'appareil sous tension, contactez le service LAUDA équipements de thermo-régulation (⇒ 8.6) ou de votre service local !

Toutes les alarmes, avertissements ou messages d'erreur sur les thermostats ECO sont affichés sur le visuel en texte clair. Vous trouverez la liste des alarmes et des avertissements dans l'annexe (⇒ B).

Après avoir éliminé la cause, vous pouvez annuler les alarmes et les avertissements .

Vous pouvez ignorer les avertissements via  sans que le message réapparaisse périodiquement.

#### 8.1.1 Protection surtempérature Alarmes et contrôle




<b>Surchauffe à cause d'une erreur de saisie pour <math>T_{max}</math> et température de consigne</b>
<i>Brûlures, feu</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Réglez <math>T_{max}</math> en fonction du liquide caloporteur utilisé (au moins 25 K en dessous du point de feu) !</li> </ul>

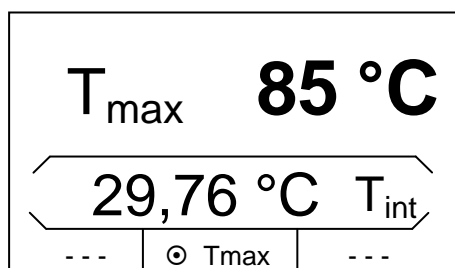
**Notez :** Les dispositifs sont conçus pour une utilisation avec des liquides ininflammables et non combustibles conformément à DIN EN 61010-1 et EN 61010-2-010.

Réglez le point de coupure de surtempérature comme décrit au chapitre (⇒ 7.4.1). Recommandation de réglage : ajoutez 5 K à la température maximale de bain souhaitée. (Annotation : Le point de coupure de surtempérature  $T_{max}$  est contrôlé par un système qui fonctionne indépendamment de la régulation du bain).

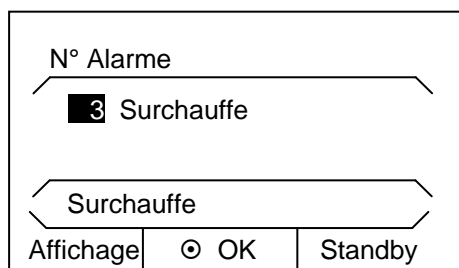
Réglez le point de surtempérature 25 K en dessous du point de feu du liquide caloporteur utilisé (⇒ 6.4). Exemple :  $T_{max}$  Kryo 51 = 135 °C).



- Le point de coupure de surtempérature est affiché sur le visuel en activant .







Lorsque la température du bain est supérieure au point de coupure de surtempérature, un double signal sonore retentit et l'écran affiche « Surchauffe », le chauffage s'éteint sur tous les pôles, la pompe et le groupe frigorifique sont coupés via l'électronique.

- Éliminez la cause de la panne.
- Attendez que la température du bain refroidisse en dessous du point de coupure ou réglez le point de coupure au dessus de la température du bain.

Lorsque « Surchauffe » apparaît à l'écran :

- Déverrouillez l'affichage « Surchauffe » via ●.

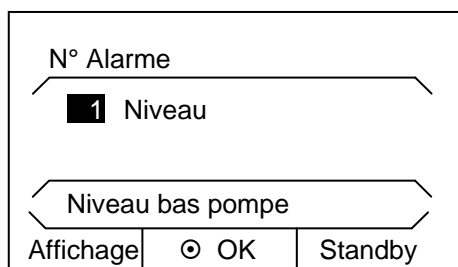
Avant un fonctionnement sans surveillance pendant un certain temps, il convient de **vérifiez la protection de surtempérature** :

- Baissez lentement  $T_{max}$  (⇒ 7.4.5) conformément à la description. La coupure du thermostat est nécessaire si la température réelle est supérieure à  $T_{max}$ .

Un message d'alarme doit suivre (voir ci-dessus 1-2).

- Réglez à nouveau le point de coupure au dessus de la valeur de température du bain.
- Déverrouillez l'affichage « Surchauffe » via ●.

### 8.1.2 Sous-niveau : alarmes et contrôle



Une alarme double se déclenche lorsque le niveau de liquide caloporteur baisse et que le corps de chauffe n'est plus totalement immergé. L'écran affiche « Niveau bas pompe », le chauffage coupe tous les pôles, pompe et groupe réfrigérant sont coupés par l'électronique.

- Éliminez la cause de la panne.
- Rajoutez le liquide manquant (⇒ 6.3 et 6.4).
- Déverrouillez l'affichage « Niveau bas pompe » avec ●.

**Vérifiez le système de sécurité à intervalles réguliers** (⇒ 8.3.2) en baissant le niveau du bain. N'effectuez pas de contrôle lorsque la température du bain est inférieure à 0 °C ou excède 50 °C afin de prévenir tout danger pour cause de températures trop froides ou trop chaudes.

Un message d'alarme doit suivre (voir ci-dessus 1-2).

- Rajouter du liquide caloporteur manquant.
- Déverrouillez l'affichage « Niveau bas pompe » avec ●.

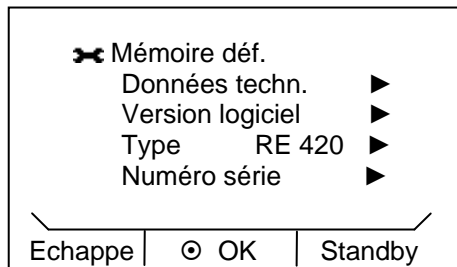
Si vous constatez des irrégularités pendant la vérification des dispositifs de sécurité, éteignez immédiatement l'appareil et retirez la fiche secteur.

Contactez le service LAUDA Service Equipements de thermorégulation (⇒ 8.7) ou votre service local !

## 8.2 Fonctionnement

Ici, vous pouvez consulter les messages d'erreur accumulés ainsi que des données relatives à l'équipement et au logiciel.

- Activez la barre des onglets appuyant sur une des touches.



- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.
- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Fonctionnement.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

Vous pouvez maintenant sélectionner

- **Mémoire défauts** Visualiser les erreurs
- **Données techniques** Visualiser les données
- **Version logiciel** Visualiser la version du logiciel
- **Type** Visualiser le type d'appareil
- **Numéro de série** Visualiser le numéro de série.

### 8.2.1 Mémoire pour erreurs, alarmes et avertissements

Pour l'analyse des erreurs, les thermostats ECO disposent d'une mémoire pouvant enregistrer jusqu'à 140 messages d'avertissement, d'erreur et d'alarme.

N°.	Origine	Code	Type
11	Régul.	1	Alarme
10	Protection	53	Erreur
9	Régulation	53	Erreur
Sous-niveau pompe			
Echappe   OK   Standby			

- **Mémoire défauts**
- Validez via ●.
- Le dernier message apparaît en première ligne.
- Chaque ligne peut être mise en surbrillance avec ▲ ou ▼. Le message apparaît en toute lettres dans la ligne du bas de page.

La colonne «origine» indique le module qui a provoqué le message.

« Code » indique le numéro d'alarme, d'avertissement ou d'erreur attribué au message affiché en toutes lettres.

« Type » spécifie le message : alarme, avertissement ou erreur. Vous trouverez la liste des alarmes et des avertissements dans l'annexe (⇒ B).

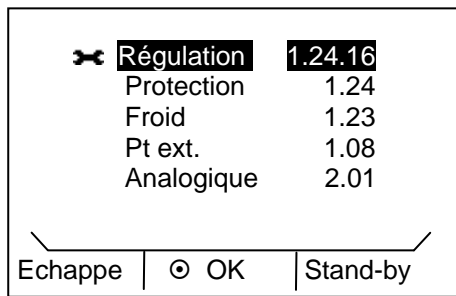
### 8.2.2 Données techniques

☒ <b>T_int</b>	<b>29.73 °C</b>
T_lp	30.31 °C
T_b_s	22.64 °C
T_a	20.31 °C
T max_s	60 °C
Echappe   OK   Stand-by	


- **Données techniques**
- Validez via ●.

L'option données techniques affiche les principaux paramètres de l'appareil.

### 8.2.3 Version du logiciel



#### Version logiciel

- Validez via .
- L'option version logiciel affiche les versions du logiciel en fonction du type d'appareil et des modules raccordés.

### 8.2.4 Affichage et modification du type d'appareil

#### Type

- Validez via .

Le menu affiche le type d'appareil ⇒ sans la lettre «S» (SILVER).

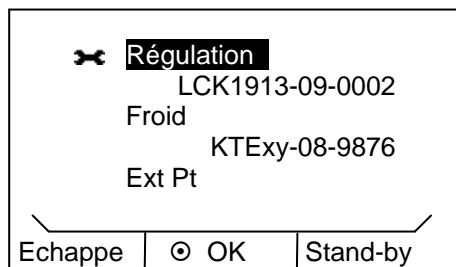
Notez :

**Lors d'une modification, tous les paramètres sont réinitialisés, les paramètres de régulation précédemment modifiés sont supprimés !** C'est pourquoi la modification du type s'effectue avec une temporisation de 3 secondes.

Le point de coupure de surtempérature  $T_{max}$  s'adapte automatiquement au type d'appareil sélectionné, c.à.d. pour le thermostat ECO SILVER avec bain en acier inoxydable  $T_{max} = 152\text{ °C}$ , pour le thermostat ECO SILVER avec bain transparent  $T_{max} = 102\text{ °C}$ .

Finalement  $T_{max}$  doit être saisie manuellement (⇒ 7.4.1), sinon l'appareil passe en état d'erreur (message d'erreur dans ECO SILVER): „Tmax diff. C to S”.

### 8.2.5 Afficher les numéros de série



#### Numéro de série

- Validez via .

L'option numéro de série affiche les numéros de série de régulation et de protection. Et si disponibles, les numéros de série des modules connectés.

## 8.3 Maintenance

Suivez toutes les précautions de sécurité lors du nettoyage ou d'entretien.



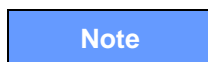
<b>Températures critiques de pièces d'appareil, de liquide de bain et accessoires (tuyaux)</b>
<i>Brûlures, gelures</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amenez les composants, accessoires et liquide caloporteur à la température ambiante avant toute manipulation !</li> <li>• Les travaux de réparation doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié !</li> <li>• Appliquer le symbole « surface chaude ».</li> </ul>

### 8.3.1 Nettoyage



<b>Pièces sous tension en contact avec un détergent</b>
<i>Choc électrique</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Débranchez l'appareil avant toute opération de nettoyage !</li> </ul>

Nettoyez avec de l'eau (en ajoutant quelques gouttes d'un agent tensioactif (savon)) et en utilisant un chiffon humide.



<b>Pièces sous tension en contact avec un détergent</b>
<i>Domages matériels</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Débranchez l'appareil avant toute opération de nettoyage !</li> <li>• L'eau et autres liquides ne doivent pas pénétrer dans la tête de contrôle !</li> </ul>

Nettoyez la tête de contrôle uniquement avec les détergents recommandés (eau savonneuse), essence de lavage ou alcool à brûler.

Ne pas utiliser de l'acétone ni d'hydrocarbures aromatiques (diluant) qui risquent d'endommager définitivement les surfaces en plastique de l'appareil.

Avant tous travaux de maintenance et de nettoyage, vous devez vous assurer que l'appareil a été préalablement décontaminé dans le cas où celui-ci aurait été utilisé avec des matières dangereuses.

### 8.3.2 Intervalles de maintenance selon VDI 3033

Éléments de l'équipement	Obligatoire lors de la mise en service avant une longue durée de fonctionnement puis intervalles recommandés	Chapitre	Remarque
<b>Équipement complet</b>			
Etat extérieur de l'appareil	1 fois par mois		
<b>Liquide caloporteur</b>			
Contrôle liquide caloporteur	tous les six mois	(⇒ 8.3.3)	
<b>Cuve de bain avec vanne de vidange</b>			
Étanchéité	1 fois par jour		Inspection extérieure
<b>Tuyaux externes</b>			
Usure des matériaux	1 fois par mois		Inspection extérieure
<b>Unité de réfrigération</b>			
Nettoyage de l'échangeur thermique de refroidissement à air	1 fois par mois	(⇒ 8.3.4.1)	Cryothermostats
Nettoyage du filtre	1 fois par mois	(⇒ 8.3.4.2)	Cryothermostat à refroidissement à eau
Détartrage du circuit d'eau de refroidissement	1 fois tous les 3 mois	(⇒ 8.3.4.2)	Cryothermostat à refroidissement à eau
<b>Électronique</b>			
Protection surtempérature	1 fois tous les 3 mois	(⇒ 8.1.1)	
Alarme niveau trop bas	1 fois tous les 3 mois	(⇒ 8.1.2)	

Laissez refroidir/réchauffer les pièces et accessoires à température ambiante avant toute manipulation !

### 8.3.3 Contrôle liquide caloporteur

Le liquide caloporteur doit être renouvelé s'il présente des impuretés ou est dans un état de dégradation avancé.

Si nécessaire, et au moins tous les six mois, vérifiez le bon état du liquide caloporteur. L'utilisation du liquide caloporteur n'est admissible que si l'état a été jugé satisfaisant lors du contrôle.

Le contrôle du liquide de bain doit s'aligner sur la norme DIN 51529 (« Contrôle et évaluation des fluides caloporteurs usagés »). Source : VDI 3033; DIN 51529.



Température critique du liquide caloporteur
<i>Brûlures, gelures</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour l'analyse, amenez le liquide caloporteur à température ambiante.</li> </ul>

### 8.3.4 Nettoyage du condenseur

#### 8.3.4.1 Condenseur refroidi par air



- Le circuit de réfrigération est pratiquement sans entretien.  
Enlevez régulièrement la poussière et la saleté du condenseur (en fonction de la durée de fonctionnement et des conditions d'exposition) (⇒ 8.3.2).
- Pour procéder au nettoyage, retirez la grille par le bas en la soulevant légèrement et en la tirant vers l'avant. Pour éviter les endommagements, enlevez la grille lentement et avec précaution.
- Nettoyez le condenseur à l'aide d'une balayette, éventuellement à l'air comprimé.

Notez pour cela :



<b>Contact avec des lamelles tranchantes du condenseur lors du nettoyage</b>
<i>Danger de coupure</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyez le condenseur avec un outil approprié (par exemple, balayette, air comprimé ...).</li> </ul>

### 8.3.4.2 Condenseur refroidi par eau

Pour obtenir toute la puissance de refroidissement il est nécessaire de nettoyer le filtre et le circuit d'eau.

#### Nettoyage du filtre

Pour le nettoyage régulier du filtre (en fonction du degré d'impureté de l'eau de refroidissement) :

- Débranchez le tuyau d'arrivée d'eau de l'unité.
- Dévissez l'olive avec une clé à fourche 17 et enlever le filtre.
- Nettoyez le filtre et ensuite le remettre dans l'olive.
- Placez les olives et rebranchez le tuyau d'arrivée d'eau.



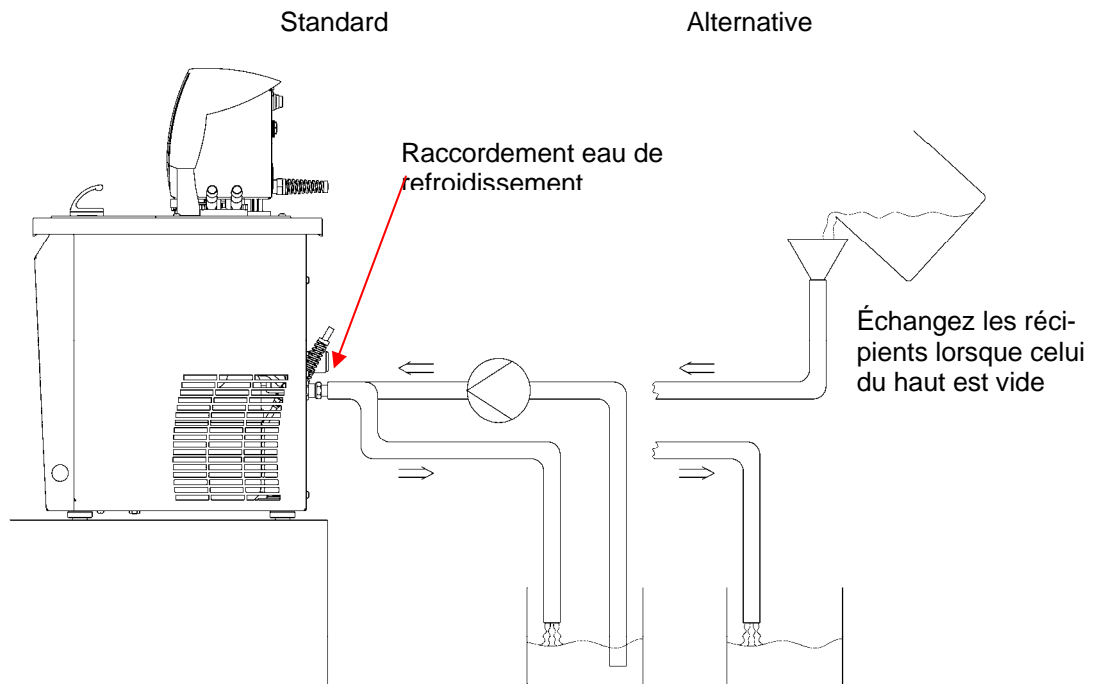
### Détartrage du circuit d'eau de refroidissement

A intervalles réguliers de 3 mois ou plus (selon la dureté de l'eau / degré de pollution de l'eau de refroidissement), un détartrage resp. un nettoyage du condenseur refroidi à l'eau sont nécessaires.

Équipement nécessaire :

- Deux récipients d'un volume de 10 à 20 litres.
- Pompe adéquate (pompe électrique portable), ou éventuellement tuyau avec entonnoir, placez l'entonnoir au-dessus de l'entrée de l'eau de refroidissement.

Tuyau de liaison entre la pompe et l'entrée d'eau de refroidissement resp. la sortie et le récipient.



Remplissez l'appareil en ajoutant un produit détartrant via le tuyau d'eau (pompe ou tuyau). Réglez la valeur de consigne sur 10 °C et après la mise en marche du groupe froid, remplissez le circuit d'eau. Pompez le détartrant, resp. versez le produit détartrant en permanence. Laissez agir le détartrant (voir tableau ci-dessous). Vidangez. Rebranchez l'appareil au circuit d'alimentation en eau et rincez abondamment (voir tableau ci-dessous).

Durée d'action	Continuez à pomper jusqu'à ce que la formation d'écume s'affaiblisse, c'est-à-dire généralement après env. 20 à 30 minutes.
Détartrant	Réf. LAUDA LZB 126 (à 5 kg) Respectez impérativement les consignes de sécurité indiquées sur l'emballage relatives à l'utilisation des produits chimiques !
Rinçage	Rincez avec 10 litres d'eau au minimum.



### 8.4 Diagnostic d'erreur

Avant de contacter le service LAUDA Equipements de thermorégulation (⇒ 8.7), vérifiez si vous pouvez éliminer par vous même les pannes décrites ci-dessous.

Tenez compte de toutes les précautions suivantes :



<b>Pièces sous tension lors de la recherche de panne</b>
<i>Choc électrique</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Débranchez l'appareil avant toute opération de réparation (par exemple pour le remplacement de composants) !</li> <li>• Les travaux de réparation doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié !</li> </ul>



<b>Pièces pivotantes / pièces sous tension lors du démontage du ventilateur</b>
<i>Coupures, écrasement, choc électrique</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Débranchez l'appareil avant toute opération de réparation !</li> <li>• Les travaux de réparation doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié !</li> </ul>



<b>Démarrage involontaire de la pompe lors du déblocage de celle-ci.</b>
<i>Ecrasement, choc électrique</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Débranchez l'appareil avant toute opération de réparation !</li> <li>• Les travaux de réparation doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié !</li> </ul>



<b>Températures critiques de pièces d'appareil, de liquide de bain et accessoires (tuyaux)</b>
<i>Brûlures, gelures</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amenez les composants, accessoires et liquide caloporteur à la température ambiante avant toute manipulation !</li> <li>• Les travaux de réparation doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié.</li> <li>• Appliquez le symbole «surface chaude».</li> </ul>

Panne	Causes possibles
L'appareil ne refroidit pas	Condenseur encrassé → Nettoyer le condenseur (⇒ 8.3.4). Température limite Til trop élevée → . Abaissez la limite de température Til (⇒ 7.4.5).
L'appareil ne chauffe pas	Température limite Til trop basse → . Augmentez la limite de température Til (⇒ 7.4.5).
L'appareil ne pompe pas	Contrôlez le commutateur pour la répartition du débit de la pompe externe et interne (⇒ 6.1); Pompe bloquée par un corps étranger.

### 8.5 Instructions pour l'élimination



S'applique à l'Europe. L'élimination de ce matériel ne peut être effectuée par du personnel qualifié conformément à la directive CE en liaison avec 303/2008/CE 842/2006/CE.

L'élimination est réglementée par la directive européenne 2002/96/CE.

#### 8.5.1 Elimination du fluide réfrigérant

Le circuit frigorifique est rempli d'un fluide réfrigérant HFC sans CFC.  
Type et capacité sont indiqués sur la plaque signalétique. Réparation et élimination uniquement par un spécialiste.

Potentiel effet de serre (Global Warming Potentiel GWP) [cf. CO <sub>2</sub> = 1,0]	
Fluide réfrigérant	GWP <sub>(100a)</sub> *
R134a / HFKW-134a	1.300
R404A / HFKW-404A	3.784

\* Horizon temporel 100 ans - selon le IPCC II (1996) → Base pour le Protocole de Kyoto.

S'applique à l'Europe. L'élimination du fluide frigorigène est effectuée conformément à la directive CE en liaison avec 303/2008/CE 842/2006/CE.

#### 8.5.2 Elimination de l'emballage

S'applique à l'Europe. L'élimination de l'emballage est réglementée par la directive européenne 94/62/CE.

## 8.6 Mettre l'appareil hors service

La mise hors service de l'unité doit être effectuée par un spécialiste. Respectez les consignes de sécurité suivantes :



<b>Le contact avec liquide de bain chaud / froid</b>
<i>Brûlures, gelures</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amenez le liquide du bain à la température ambiante avant de le vider !</li> <li>• Vidangez l'appareil et les accessoires éventuels (par ex. les tuyaux) avant l'emballage.</li> </ul>



<b>Contact avec des surfaces chaudes / froides</b>
<i>Brûlures, gelures</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amenez les surfaces à la température ambiante avant tout contact !</li> </ul>



<b>Fuites incontrôlées de fluide frigorigène / Explosion</b>
<i>Blessures par écrasement, choc, coupure</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• N'engagez pas la procédure d'élimination si le circuit de réfrigération est sous pression !</li> <li>• La mise hors service de l'unité doit être effectuée uniquement par un spécialiste.</li> </ul>



<b>Chute renversement de l'appareil</b>
<i>Blessure des mains et des pieds par écrasement, choc.</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilisez les poignées (pour les thermostats chauffant, saisir l'appareil par le bas) !</li> </ul>

## 8.7 Commande des pièces de rechange/ Service LAUDA

Précisez lors de la commande de pièces détachées le numéro de série (plaque signalétique) afin d'éviter les questions en retour ou des livraisons incorrectes.

**Le numéro de série est composé comme suit,  
par exemple LCK 1911-11-0001**

LCK1910 = Référence  
11 = Année de production 2011  
0001 = Numérotation consécutive

Votre partenaire pour l'entretien professionnel et service compétent



**LAUDA Équipements de thermorégulation**

Téléphone : +49 (0)9343 / 503-236 (anglais et allemand)

Fax : +49 (0)9343/ 503-283

E-mail [service@lauda.de](mailto:service@lauda.de)

Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement ou suggestion !

**LAUDA DR. R. WOBSE GMBH & CO. KG**

**Boîte postale 1251**

**97912 Lauda-Königshofen**

**Allemagne**

Téléphone: +49 9343/ 503-0

Fax: +49 9343/ 503-222

E-mail [info@lauda.de](mailto:info@lauda.de)

Internet <http://www.lauda.de/>

## 9 Accessoires

Consultez les tableaux suivants pour les numéros de commande des accessoires

- Thermoplongeurs
- Thermostats chauffants
- Cryothermostats
- Pour tous les thermostats

### Thermoplongeurs

Accessoires	pour appareil	Référence
Kit serpentin de refroidissement (petit)	ECO SILVER, bain jusqu'à 6 litres	<b>LCZ 0720</b>
Kit serpentin de refroidissement (grand)	ECO SILVER, bain à partir de 6 litres	<b>LCZ 0721</b>
Kit de connexion pompe (tubulures refoulement et retour) avec olive 13 mm (plastique)	ECO SILVER	<b>LCZ 0716</b>
Kit de connexion pompe (tubulures refoulement et retour) avec filetage M 16 x 1 (inox), 2 olives, 2 écrous	ECO SILVER	<b>LCZ 0717</b>

Cuve de bain	Matériau	Température maximale °C	Volume L max.	Dimensions intérieures (L x P x H)	Référence
6 T	Polycarbonate	100	6	130 x 420 x 160	<b>LCZ 0703</b>
12 T	Polycarbonate	100	12	300 x 315 x 160	<b>LCZ 0704</b>
15 T	Polycarbonate	100	15	416 x 130 x 310	<b>LCZ 0705</b>
20 T	Polycarbonate	100	20	300 x 490 x 160	<b>LCZ 0706</b>
B 4	Acier inoxydable	200	4	135 x 240 x 150	<b>LCZ 0707</b>
B 10	Acier inoxydable	200	11	300 x 329 x 150	<b>LCZ 0708</b>
B 15	Acier inoxydable	200	16	300 x 329 x 200	<b>LCZ 0709</b>
B 20	Acier inoxydable	200	19	300 x 505 x 150	<b>LCZ 0710</b>
B 25	Acier inoxydable	200	25	300 x 505 x 200	<b>LCZ 0711</b>
B 40	Acier inoxydable	200	40	300 x 750 x 200	<b>LCZ 0712</b>

### Thermostats chauffants

Accessoires	pour appareil	Référence
Kit de connexion pompe (tubulures refoulement et retour) avec olive 13 mm (plastique)	Tous les thermostats chauffants	<b>LCZ 0716</b>
Kit de connexion pompe (tubulures refoulement et retour) avec filetage M16x1 (inox)	Tous les thermostats chauffants	<b>LCZ 0717</b>
Couvercles en acier inoxydable	E 10 S, E 15 S	<b>HDQ 133</b>
Couvercles en acier inoxydable	E 20 S, E 25 S	<b>HDQ 134</b>
Couvercles en acier inoxydable	E 40 S	<b>LCZ 0718</b>
Kit de serpentin de refroidissement pour ET 15	ET 15 S	<b>LCZ 0719</b>

### Cryothermostats

Accessoires	pour appareil	Référence
Kit de connexion pompe (tubulures refoulement et retour) avec filetage M16x1 (inox)	Tous les cryothermostats	<b>LCZ 0717</b>

### Pour tous les thermostats

Accessoires	Référence
<b>Port module supérieur env. 57 mm x 27 mm</b>	
Module analogique	<b>LRZ 912</b>
Module d'interface RS 232/485	<b>LRZ 913</b>
Module de contact avec une entrée et une sortie	<b>LRZ 914</b>
Module de contact avec 3 entrées et 3 sorties	<b>LRZ 915</b>
Module Profibus	<b>LRZ 917</b>
<b>Port module inférieur env. 57 mm x 17 mm</b>	
Sonde externe Pt100/Module LiBus	<b>LRZ 918</b>
Commande à distance COMMAND*	<b>TLR 914</b>

\* Ne fonctionne qu'avec LRZ 918

## 10 Caractéristiques techniques et diagrammes

Les valeurs ont été déterminées selon la norme DIN 12876

Données pour tous les types de thermostats ECO SILVER		
Domaine de température ambiante	°C	5 ... 40
Humidité		Humidité atmosphérique relative max. 80 % pour 31 °C jusqu'à 40 °C avec décroissance linéaire jusqu'à 50%
Degré d'encrassement		2
Résolution réglage	K	±0,01
Résolution affichage	K	±0,01
Mesure de la température		
Précision absolue	K	±0,3 K et ±0,5 % de la valeur relative mesurée
Stabilité de la température	K	±0,01
Type de pompe / nombre d'étages		Pompe à pression / 6
Pression max.	bar	0,55
Débit max.	L / min	22
Viscosités du liquide caloporteur	mm <sup>2</sup> /s	En mode de réchauffement : viscosités max. 150 ; en mode normal ≤ 30
Affichage		Ecran LCD 3,0"; 128 x 64 Pixel
Programmateur		un programme de 20 segments de température-intervalles (⇒ D)
Interface standard		Mini-USB
Classe de protection		IP 21
Classification		III
Identification		FL (approprié pour les liquides inflammables et non inflammables)
Surtensions		Surtension catégorie II et les surtensions transitoires selon catégorie II
Classe de protection électrique pour appareils électriques selon DIN EN 61140 (VDE 0140-1)		Classe I

### Thermoplongeurs

		ECO SILVER			
		230 V	220 V	115 V	100 V
Domaine de température de travail ①	°C	20...150			
Domaine température de travail avec refroidissement par eau	°C	20...150			
Domaine température de travail ②	°C	-20...150			
Puissance de chauffe/ Consommation	kW	1,3 / 1,4	1,2 / 1,3	1,3 / 1,4	1 / 1,1
Chauffe contrainte surface	W/cm <sup>2</sup>	6,8	6,2	6,8	5,1
Profondeur du bain	mm	au moins 150			
(L x P x H)	mm	130 x 135 x 325			
Poids	kg	3,0	3,0	3,0	3,0
<b>Raccordement au réseau</b>		<b>Référence</b>			
<b>230 V ±10 %; 50/60 Hz</b>		<b>LCE 0227</b>	---	---	---
<b>220 V ±10 %; 60 Hz</b>		---	<b>LCE 2227</b>	---	---
<b>115 V ±10 %; 60 Hz</b>		---	---	<b>LCE 4227</b>	---
<b>100 V ±10 %; 50/60 Hz</b>		---	---	---	<b>LCE 6227</b>

① pour pompe étage 1

② avec refroidissement externe



**Thermostats chauffants avec bain en acier inoxydable**

		<b>E 4 S</b>	<b>E 10 S</b>	<b>E 15 S</b>	<b>E 20 S</b>	<b>E 25 S</b>	<b>E 40 S</b>
Domaine de température de travail ①	°C	20...150					
Domaine température de travail avec refroidissement par eau	°C	20...150					
Domaine température de travail ②	°C	-20...150					
Stabilité de la température	K	±0,01					
Volume de bain	Litres	3...3,5	7,5...10	12...16	13...19	16...25	32...40
Cuve de bain		Cuve intérieure en acier inoxydable 1.4301 correspond à SAE 30304 AISI 304					
Gaine extérieure		Tôle d'acier finition époxy					
Ouverture du bain utilisable (L x P) avec tête de commande	mm	135 x 105	300 x 190	300 x 190	300 x 365	300 x 365	613 x 300
Profondeur du bain	mm	150	150	200	150	200	200
Profondeur du bain utilisable	mm	130	130	180	130	180	180
Hauteur bord du bain sans couvercle	mm	196	196	246	196	246	248
Dimensions totales (L x P)	mm	168 x 272	331 x 361	331 x 361	331 x 537	331 x 537	350 x 803
Hauteur totale	mm	376	376	426	376	426	428
Poids	kg	6,6	8,6	10,3	11,8	13,1	17,2
Kit connexion pompe Olives en plastique Ø 13 mm		Standard	③ accessoires en option				
<b>230 V; 50/60 Hz</b>							
Puissance de chauffe/ Consommation	kW	1,3 / 1,4					
Poids	kg	6,6	8,6	10,3	11,8	13,1	17,2
<b>220 V; 60 Hz</b>							
Puissance de chauffe/ Consommation	kW	1,2 / 1,3					
Poids	kg	6,6	8,6	10,3	11,8	13,1	17,2
<b>115 V; 60 Hz</b>							
Puissance de chauffe/ Consommation	kW	1,3 / 1,4					
Poids	kg	6,6	8,6	10,3	11,8	13,1	17,2
<b>100 V; 50/60 Hz</b>							
Puissance de chauffe/ Consommation	kW	1 / 1,1					
Poids	kg	6,6	8,6	10,3	11,8	13,1	17,2

<b>Raccordement au réseau</b>	<b>Référence</b>					
	<b>E 4 S</b>	<b>E 10 S</b>	<b>E 15 S</b>	<b>E 20 S</b>	<b>E 25 S</b>	<b>E 40 S</b>
<b>230 V ±10 %; 50/60 Hz</b>	LCB 0736	LCB 0738	LCB 0740	LCB 0742	LCB 0744	LCB 0746
<b>220 V ±10 %; 60 Hz</b>	LCB 2736	LCB 2738	LCB 2740	LCB 2742	LCB 2744	LCB 2746
<b>115 V ±10 %; 60 Hz</b>	LCB 4736	LCB 4738	LCB 4740	LCB 4742	LCB 4744	LCB 4746
<b>100 V ±10 %; 50/60 Hz</b>	LCB 6736	LCB 6738	LCB 6740	LCB 6742	LCB 6744	LCB 6746

① pour pompe étage 1

② refroidissement externe

③ accessoire en option

### Thermostats chauffants avec bain transparent

		ET 6 S	ET 12 S	ET 15 S	ET 20 S
Domaine de température de travail ①	°C	20...100			
Domaine température de travail avec refroidissement par eau	°C	20...100			
Domaine température de travail ②	°C	-20...100			
Stabilité de la température	K	±0,01			
Volume de bain	Litres	5...6	9,5...12	13,5...15	15...20
Cuve de bain		Polycarbonate			
Ouverture du bain utilisable (L x P) avec tête de commande	mm	130 x 285	300 x 175	275 x 130	300 x 350
Profondeur du bain	mm	160	160	310	160
Profondeur du bain utilisable	mm	140	140	290	140
Hauteur bord du bain sans couvercle	mm	169	208	356	208
Dimensions totales (L x P)	mm	143 x 433	322 x 331	428 x 148	322 x 506
Hauteur totale	mm	349	389	532	389
Kit connexion pompe Olives en plastique Ø 13 mm		③ accessoires en option		Standard	③ accessoires en option
<b>230 V; 50/60 Hz</b>					
Puissance de chauffe/ Consommation	kW	1,3 / 1,4			
Poids	kg	4,1	6,4	6,4	7,6
<b>220 V; 60 Hz</b>					
Puissance de chauffe/ Consommation	kW	1,2 / 1,3			
Poids	kg	4,1	6,4	6,4	7,6
<b>115 V; 60 Hz</b>					
Puissance de chauffe/ Consommation	kW	1,3 / 1,4			
Poids	kg	4,1	6,4	6,4	7,6
<b>100 V; 50/60 Hz</b>					
Puissance de chauffe/ Consommation	kW	1 / 1,1			
Poids	kg	4,1	6,4	6,4	7,6

Raccordement au réseau	Référence			
	ET 6 S	ET 12 S	ET 15 S	ET 20 S
<b>230 V ±10 %; 50/60 Hz</b>	<b>LCM 0096</b>	<b>LCD 0286</b>	<b>LCD 0288</b>	<b>LCD 0290</b>
<b>220 V ±10 %; 60 Hz</b>	<b>LCM 2096</b>	<b>LCD 2286</b>	<b>LCD 2288</b>	<b>LCD 2290</b>
<b>115 V ±10 %; 60 Hz</b>	<b>LCM 4096</b>	<b>LCD 4286</b>	<b>LCD 4288</b>	<b>LCD 4290</b>
<b>100 V ±10 %; 50/60 Hz</b>	<b>LCM 6096</b>	<b>LCD 6286</b>	<b>LCD 6288</b>	<b>LCD 6290</b>

① pour pompe étage 1 ② refroidissement externe

③ accessoire en option

**Cryothermostats (1)**

			RE 415 S	RE 415 SW	RE 420 S	RE 420 SW	RE 620 S	RE 620 SW	RE 630 S	RE 630 SW	
Température de travail ACC *	°C		-15...150		-20...150		-20...150		-30...150		
Domaine de température ambiante	°C		5...40								
Stabilité de la température	K		±0,02								
La température maximale de stockage	°C		43 Pour les appareils refroidis à l'eau, le condenseur doit être entièrement vidé								
Refroidissement			Air	Eau	Air	Eau	Air	Eau	Air	Eau	
Fluide réfrigérant			R134a								
Puissance froid à 20 °C température ambiante, température eau de refroidissement 15 °C, pression eau de refroidissement 3 bar et pompe étage 2	20 °C	W	180		200		200		300		
	10 °C	W	160		180		180		270		
	0 °C	W	120		150		150		240		
	-10 °C	W	80		100		100		190		
	-20 °C	W	30 ①		30		30		100		
	-30 °C	W							20		
Volume de bain	Litres		3,3...4		3,3...4		4,6...5,7		4,6...5,7		
Ouverture du bain (L x P)	mm		130 x 105		130 x 105		150 x 130		150 x 130		
Profondeur du bain	mm		160		160		160		160		
Profondeur utilisable	mm		140		140		140		140		
Hauteur rebord du bain	mm		365		374		400		400		
Dimensions totales (L x P)	mm		180 x 350		180 x 396		200 x 430		200 x 430		
Hauteur totale	mm		546		555		581		581		
Niveau sonore (1 m)	dB (A)		50								
Kit de connexion pompe			Olives en plastique Ø 13 mm								
230 V; 50 Hz											
Puissance de chauffe/ Consommation	kW		1,3 / 1,5					1,3 / 1,6			
Poids	kg		19,6	20,5	21,6	22,5	23,3	24,3	27,2	28,2	
220 V; 60 Hz											
Puissance de chauffe/ Consommation	kW		1,2 / 1,4					1,2 / 1,5			
Poids	kg		19,6	20,5	21,6	22,5	23,3	24,3	27,2	28,2	
115 V; 60 Hz											
Puissance de chauffe/ Consommation	kW		1,3 / 1,5					1,3 / 1,6			
Poids	kg		19,6	20,5	21,6	22,5	23,3	24,3	27,2	28,2	
100 V; 50/60 Hz											
Puissance de chauffe/ Consommation	kW		1 / 1,2					1 / 1,3			
Poids	kg		19,6	20,5	21,6	22,5	23,3	24,3	27,2	28,2	

Raccordement réseau	Référence							
	RE 415 S	RE 415 SW	RE 420 S	RE 420 SW	RE 620 S	RE 620 SW	RE 630 S	RE 630 SW
<b>230 V ±10 %; 50 Hz</b>	LCK 1910	LCK 1924	LCK 1912	LCK 1926	LCK 1914	LCK 1928	LCK 1916	LCK 1930
<b>220 V ±10 %; 60 Hz</b>	LCK 2910	LCK 2924	LCK 2912	LCK 2926	LCK 2914	LCK 2928	LCK 2916	LCK 2930
<b>115 V ±10 %; 60 Hz</b>	LCK 4910	LCK 4924	LCK 4912	LCK 4926	LCK 4914	LCK 4928	LCK 4916	LCK 4930
<b>100 V ±10 %; 50/60 Hz</b>	LCK 6910	LCK 6924	LCK 6912	LCK 6926	LCK 6914	LCK 6928	LCK 6916	LCK 6930

\*Domaine ACC (Active Cooling Control) selon DIN 12876 est le domaine de température de travail pour un service avec un groupe froid actif,

① à une température de bain  $t_b = -15\text{ °C}$

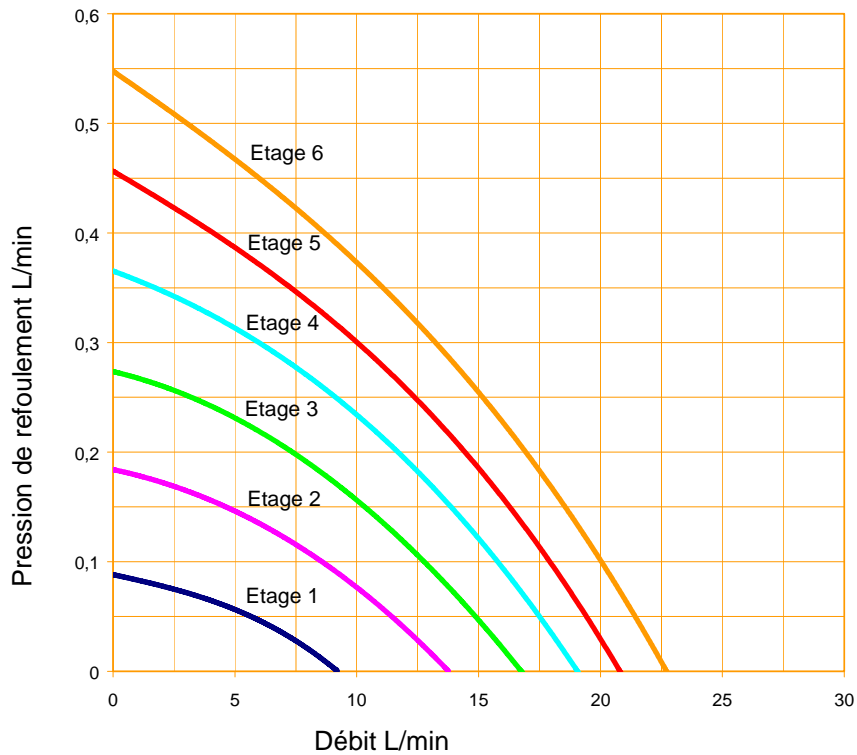
**Cryothermostats (2)**

		RE 1225 S	RE 1225 SW	RE 2025 S	RE 2025 SW	RE 1050 S	RE 1050 SW
Température de travail ACC *	°C	-25...150		-25...150		-50...150	
Domaine de température ambiante	°C	5...40					
Stabilité de la température	K	±0,02					
La température maximale de stockage	°C	43 Pour les appareils refroidis à l'eau, le condenseur doit être entièrement vidé					
Refroidissement		Air	Eau	Air	Eau	Air	Eau
Fluide réfrigérant		R290					
Puissance froid à 20 °C température ambiante, température eau de refroidissement 15 °C, pression eau de refroidissement 3 bar et pompe étage 2	20 °C	W	300	300	300	700	
	10 °C	W	270	260	260	660	
	0 °C	W	240	230	230	600	
	-10 °C	W	180	150	150	520	
	-20 °C	W	90	60	60	350	
	-25 °C	W	40	30	30	---	
	-30 °C	W				190	
	-40 °C	W				100	
	-50 °C	W			20		
Volume de bain	Litres	9,3...12		14...20		8...10	
Ouverture du bain (L x P)	mm	200 x 200		300 x 350		200 x 200	
Profondeur du bain	mm	200		160		160	
Profondeur utilisable	mm	180		140		140	
Hauteur rebord du bain	mm	443		443		443	
Dimensions totales (L x P)	mm	180 x 396		200 x 430		200 x 430	
Hauteur totale	mm	624		624		624	
Niveau sonore (1 m)	dB (A)	50				52	
Kit de connexion pompe		Olives en plastique Ø 13 mm					
<b>230 V; 50 Hz</b>							
Puissance de chauffe/ Consommation	kW	1,3 / 1,6				1,3 / 2,0	
Poids	kg	30,0	31,2	37,0	38,4	34,6	35,6
<b>220 V; 60 Hz</b>							
Puissance de chauffe/ Consommation	kW	1,2 / 1,5				1,2 / 1,9	
Poids	kg	30,0	31,2	37,0	38,4	34,6	35,6
<b>115 V; 60 Hz</b>							
Puissance de chauffe/ Consommation	kW	1,3 / 1,6				1,3 / 2,0	
Poids	kg	30,0	31,2	37,0	38,4	34,6	35,6
<b>100 V; 50/60 Hz</b>							
Puissance de chauffe/ Consommation	kW	1,0 / 1,3				1,0 / 1,7	
Poids	kg	30,0	31,2	37,0	38,4	34,6	35,6

Raccordement réseau	Référence					
	RE 1225 S	RE 1225 SW	RE 2025 S	RE 2025 SW	RE 1050 S	RE 1050 SW
230 V $\pm$ 10 %; 50 Hz	LCK 1920	LCK 1934	LCK 1922	LCK 1936	LCK 1918	LCK 1932
220 V $\pm$ 10 %; 60 Hz	LCK 2920	LCK 2934	LCK 2922	LCK 2936	LCK 2918	LCK 2932
115 V $\pm$ 10 %; 60 Hz	LCK 4920	LCK 4934	LCK 4922	LCK 4936	LCK 4918	LCK 4932
100 V $\pm$ 10 %; 50/60 Hz	LCK 6920	LCK 6934	LCK 6922	LCK 6936	LCK 6918	LCK 6932

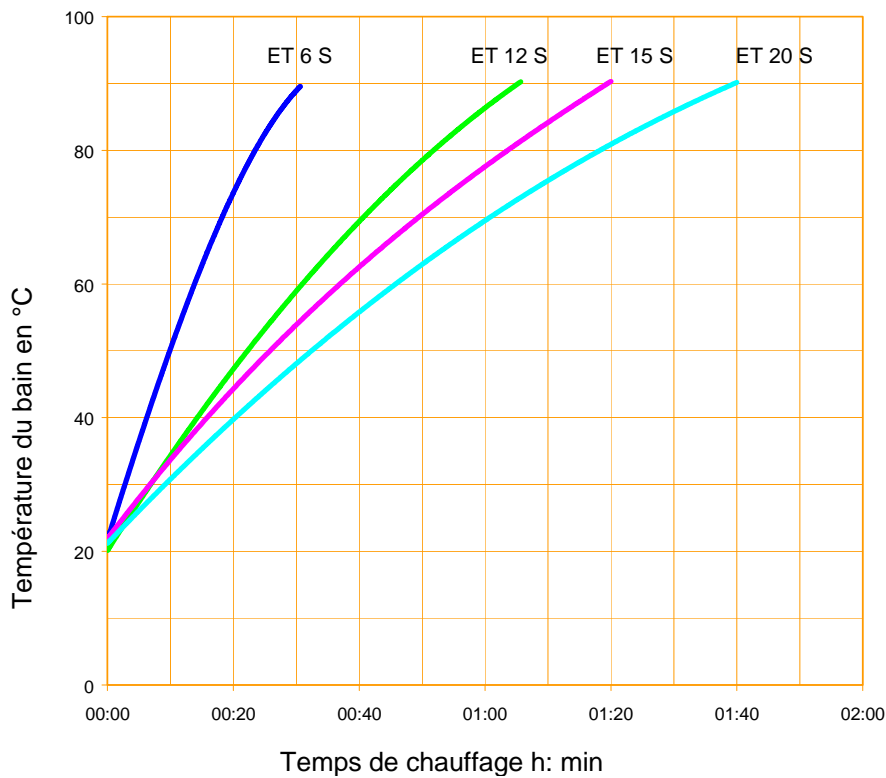
\*Domaine ACC (Active Cooling Control) selon DIN 12876 est le domaine de température de travail pour un service avec un groupe froid actif, droit de modifications techniques réservé ! <sup>①②</sup>

**Courbes caractéristiques de la pompe ECO SILVER**



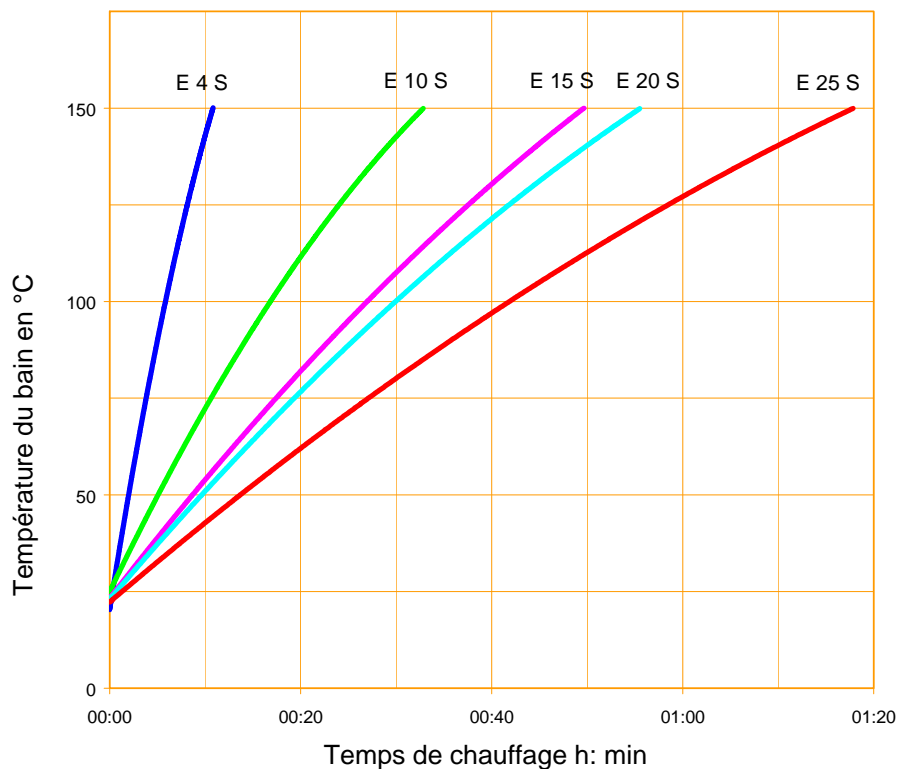
Courbes caractéristiques de la pompe, mesurées avec de l'eau

**Courbes de chauffage thermostats ECO SILVER avec bain transparent**

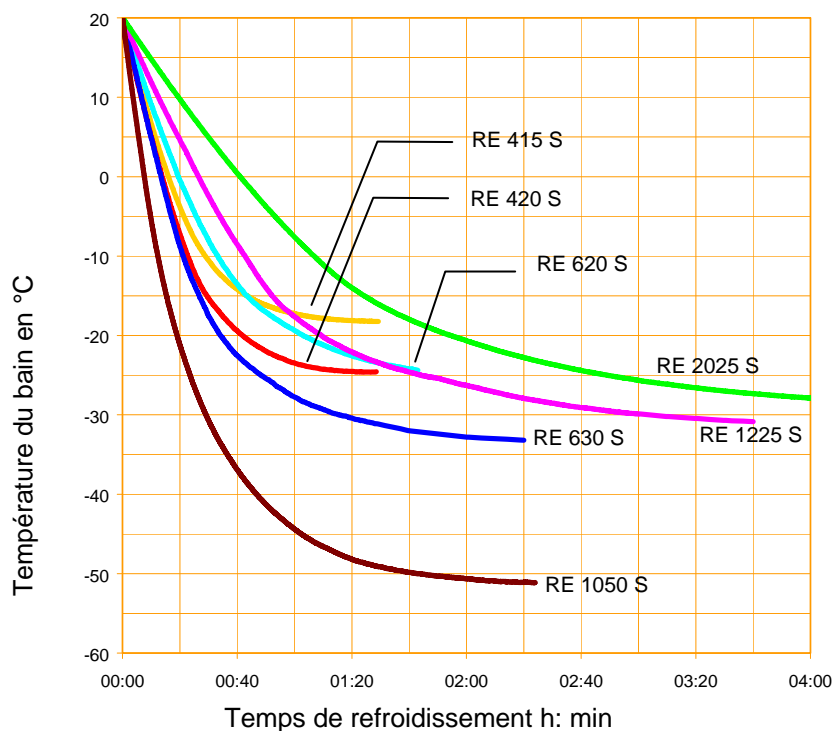


Liquide caloporteur :  
Eau,  
bain fermé

### Courbes de chauffage thermostats ECO SILVER avec bain acier inoxydable



### Courbes de refroidissement cryothermostats ECO SILVER





## 11 Index

### A

Accessoires .....	61
Alarmes.....	48, 49, 82
Amortissement.....	92
Avertissements .....	48, 82

### C

Calibrage .....	80
Calibrage usine.....	81
Caractéristiques techniques .....	63
circuit d'eau de refroidissement.....	56
Commande .....	14
Commande pièces de rechange.....	60
Compensation du point de cons.....	86
Compensation, capteur température.....	80
Condenseur .....	54
Consigne de sécurité.....	6
Consommateur externe .....	22
Courant consommé .....	80
Courbes caractéristiques de la pompe.....	71
Courbes chauffage .....	71, 72
Courbes de refroidissement .....	72
Cryothermostats .....	24
Cycles .....	91

### D

Déballage.....	19
Délimitation des grandeurs de correction .....	93
Démarrage auto.....	79
Détartrage.....	56
Données techni.....	50
Durée d'amortissement.....	93
Durée de dérivation .....	92, 93
Durée de réglage .....	92, 93

### E

eau de refroidissement .....	31
Éléments de commande.....	13
Élimination .....	32, 58
Erreur .....	48
Étage la pompe.....	46
EXT .....	25

### F

Facteur de multiplication.....	93
Fenêtre de base.....	42
Fenêtre des saisies.....	44
Fenêtre du menu .....	43
filtre .....	55
Fonctionnement .....	50

### G

générateur frigorifique.....	35
Groupe frigorifique .....	12, 78

### I

INT .....	25
-----------	----

Interface USB.....	11, 102
Interfaces .....	12, 97
Intervalles de maintenance.....	53

### K

Kit de connexion pompe .....	26
Kpe.....	93

### L

Langue .....	47
Liquide caloporteur	
remplacement.....	30
vidange.....	30
Liquide caloporteurs .....	31, 53
Luminosité écran.....	79

### M

Maintenance .....	48, 52
Mémoire défauts .....	50
Messages d'erreur .....	48
Module analogique .....	12, 98
Module de contact.....	12, 112
Module d'interface RS 232/485 .....	12, 99
Module Profibus .....	12
Montage .....	21

### N

Nettoyage.....	52
Numéro de série .....	51, 60

### P

Paramètres de régulation .....	92
Pince à vis.....	21
Point de surtempérature .....	44
Point de surtempérature .....	14
Pompe.....	11
Pour la norme CEM DIN EN 61326-1 : .....	7
Programmeur .....	87
Prop_E .....	93
Protection surtempérature .....	48

### R

Raccordement au réseau .....	35
Refroidissement, thermostats chauffants .....	35
Région proportionnelle.....	92, 93, 94
Réglages usine .....	77
Régulation externe.....	85
Remplissage .....	29
Réparation .....	52
Répartition débit (pompe) .....	25

### S

Sécurité .....	6
Serpentin de refroidissement.....	22
Service .....	38
signal sonore.....	78
Sonde de température externe .....	12
Sous-niveau .....	49

Stand-by.....	46	.....	92
Structure de l'affichage.....	42	Tve.....	93
Structure du menu.....	41	Type.....	51
<b>T</b>		type d'appareil.....	51
.....	92	Type de démarrage.....	79
Tde.....	93	<b>V</b>	
Température		valeur de consigne, température de bain.....	45
température ambiante.....	21	valeurs de températures limites.....	47
valeur de consigne.....	45	Vanne de vidange.....	30
Température ambiante.....	63	Version du logiciel.....	51
Thermostat chauffant.....	23	Vidange.....	29
Thermostats à immersion.....	21	Viscosité.....	63
.....	92	<b>X</b>	
Tne.....	93	.....	92
Touches.....	14	Xpf.....	94
Touches fléchées.....	14		
Tuyaux.....	31		



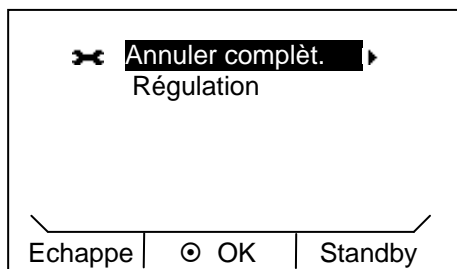
## Annexe avec paramètres

Les paramètres décrits dans cette annexe s'adressent uniquement à un personnel instruit et spécialement qualifié.

## A Autres réglages

### A.1 Réinitialisation aux réglages usine

- Activez la barre des onglets appuyant sur une des touches.



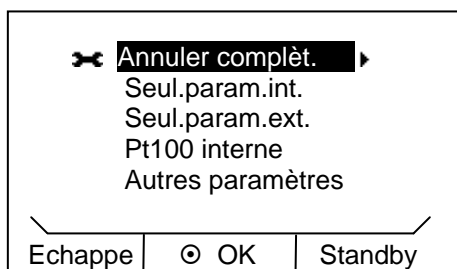
- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.
- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Paramètres usine.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

- L'option **Annuler complèt.** est validée par «oui» ou «non».

En sélectionnant **non** vous retournez sans modification au menu.

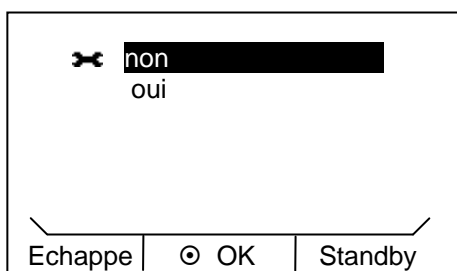
En sélectionnant **oui** tous les réglages sont réinitialisés.



- En cliquant **Régulation** vous pouvez sélectionner les paramètres afficher avec ▲ ou ▼.

Les paramètres peuvent être réinitialisés individuellement.

Les « autres paramètres », sont remis à zéro : la valeur de consigne, l'étage de la pompe, la consommation maximum de courant, la régulation sur « interne » et démarrage auto sur « auto ».



L'option Régulation est validée par «oui» ou par « non ».

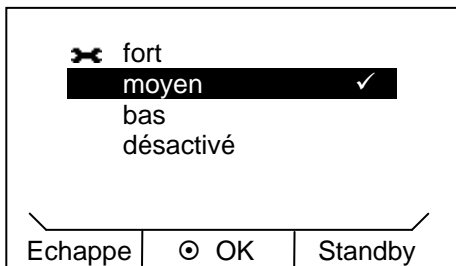
- Sélectionnez avec ▲ ou ▼ « oui » pour remettre le paramètre à zéro.
- En cliquant « non » les paramètres restent inchangés.

- En appuyant sur ◀ ou ▶ vous retournez au menu sans modification.

## A.2 Réglage du volume sonore

Les thermostats ECO SILVER signalent une alarme et une erreur par un signal sonore à deux tonalités. Les avertissements sont signalés par une tonalité continue.

- Activez la barre des onglets appuyant sur une des touches.



- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.

- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Réglages de base → Signal sonore.

- Sélectionnez Alarme, Avert. ou Erreur.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

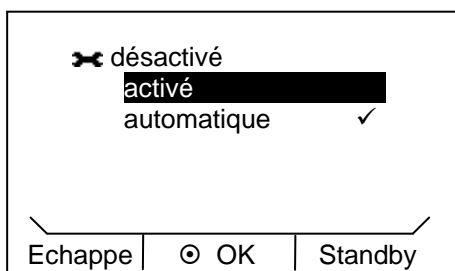
- Réglez le volume du signal sonore avec ▼ ou ▲. Le réglage est immédiatement activé sans confirmation. (Dans l'exemple, le volume est réglé sur **moyen**).

- Via Echappe ➡ ou ◀ ou ● vous retournez au menu sans modification de la valeur.

## A.3 Réglage du groupe frigorifique

Le groupe frigorifique des cryothermostats fonctionne en standard en mode «automatique». Le groupe frigorifique est activé ou désactivé automatiquement en fonction de la température et du mode de service. Le groupe frigorifique peut également être activé ou désactivé manuellement.

- Activez la barre des onglets en appuyant sur une des touches.



- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.

- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Refroidissement

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

- Avec ▲ ou ▼ et ● sélectionnez et validez le mode de service « désactive », « activé » ou « automatique ».

- Dans le menu, l'état de fonctionnement actuel est indiqué par une croche ✓.

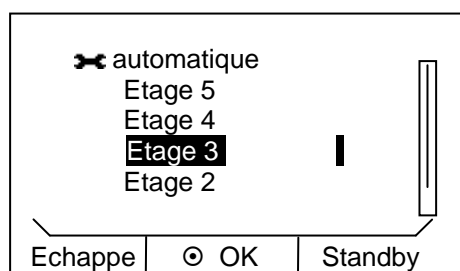
- En appuyant sur ◀ ou ➡ (ESC) vous retournez au menu sans modification.

Note : La réactivation du groupe frigorifique désactivé peut durer jusqu'à 2 minutes.

## A.4 Réglage de la luminosité de l'écran

Les thermostats de la ligne ECO sont dotés d'un capteur de lumière permettant de régler automatiquement la luminosité du visuel en fonction de la luminosité ambiante. Vous pouvez choisir le réglage manuel et désactiver la fonction de réglage automatique de la luminosité.

- Activez la barre des onglets appuyant sur une des touches.



- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.

- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Réglages de base → Écran → Luminosité.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

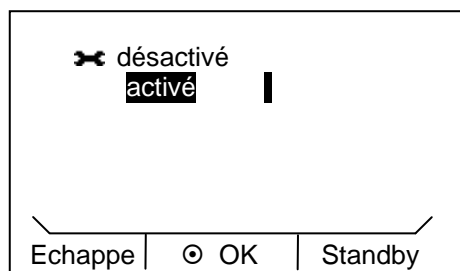
- Avec ▼ ou ▲, sélectionnez « automatique », « Etage » ou « désactivé ». Le réglage est immédiatement activé sans confirmation.

- Via Echappe ➡ ou ◀ ou ● vous retournez au menu sans modification de la valeur.

## A.5 Programmation du mode de service (Démarrage auto)

Dans la plupart des cas, il est souhaitable qu'après une coupure de courant, le thermostat reprenne son service. Si, pour des raisons de sécurité, vous ne le souhaitez pas, il est possible de programmer manuellement un redémarrage en plusieurs étapes.

- Activez la barre des onglets en appuyant sur une des touches.



- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.

- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Réglages de base → Démarrage auto.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

- Avec ▲ ou ▼ sélectionnez le mode de fonctionnement «désactivé» ou «activé» puis validez avec ●.

Après une interruption de courant en mode «désactivé», l'appareil repasse en mode stand-by.

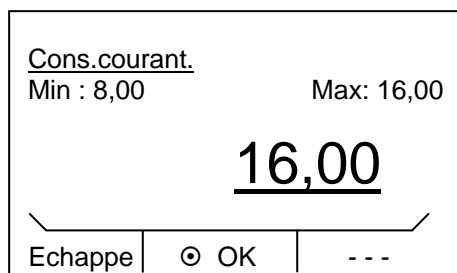
Après une interruption de courant en mode «activé», l'appareil continue sans modification.

- En appuyant sur ◀ ou ➡ (Echappe) vous retournez au menu sans modification.

### A.6 Limiter la consommation de courant secteur

Si votre disjoncteur est inférieur à 16 A, la consommation peut être progressivement réduite de 16 A à 8 A. La puissance maximale de chauffe est alors réduite en proportion. Tenir compte du fait que d'autres consommateurs sont éventuellement raccordés sur le circuit de sécurité et si votre thermostat ECO est le seul consommateur.

- Activez la barre des onglets en appuyant sur une des touches.



- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.

- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Réglages de base. → Cour. cons.

La fenêtre de saisie apparaît.

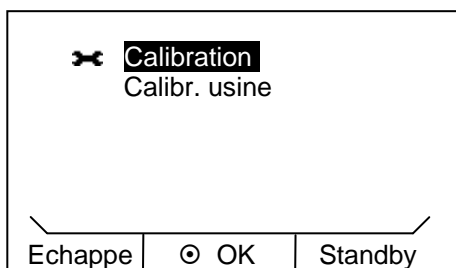
- Modifiez la valeur avec ▲ ou ▼.
- Via ◀ ou ▶ vous pouvez sélectionner et modifier chaque chiffre.
- Validez avec la touche des saisies ●.

- Via Échappe ➡ vous retournez au menu sans modification de la valeur.

### A.7 Programmation de la compensation de la température affichée (calibrage)

Si lors de la vérification avec un thermomètre de référence calibrée, (par ex. de la série LAUDA Digi-Cal) vous constatez un écart, vous pouvez le corriger avec la fonction de compensation.

- Activez la barre des onglets en appuyant sur une des touches.



- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.

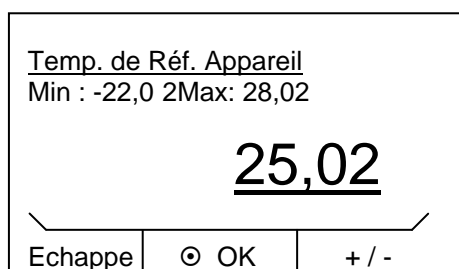
- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Calibration.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

- Avec ▲ ou ▼ sélectionnez Calibrage et validez via ●.

La fenêtre de saisie apparaît. Saisissez la valeur indiquée sur le thermomètre de référence.

- Modifiez la valeur avec ▲ ou ▼.
- Via ◀ ou ▶ vous pouvez sélectionner et modifier chaque chiffre.
- Pour changer de signe, appuyez sur ➡ (+/-).
- Appuyez sur ● pour valider la valeur programmée.



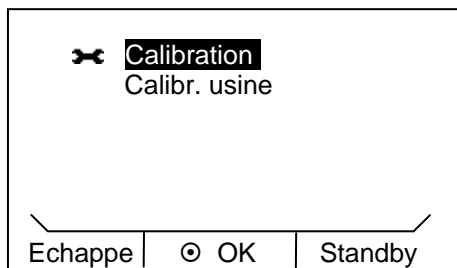
- Via Échappe ➡ vous retournez au menu sans modification de la valeur.



## A.8 Réinitialisation du capteur interne de température

Lorsque la compensation est dérégulée, un retour aux paramètres usine est possible.

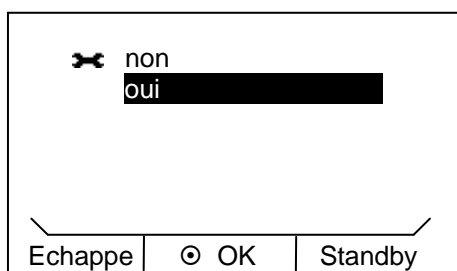
- Activez la barre des onglets en appuyant sur une des touches.



- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.
- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Calibration.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

- Sélectionnez « Calibrage usine » avec ▲ ou ▼ et validez via ●.



La fenêtre ci-contre s'ouvre.

- Sélectionnez « oui » avec ▲ ou ▼ et validez avec ● pour retourner aux réglages usine.

- Via « non », Échappe ► ou ◀ vous retournez au menu sans modification de la valeur.

## B Liste des «codes d'alarmes et d'avertissements»

### Alarmes

Code d'alarme		Signification
1	Low Level Pump	Pompe trop rapide (sous-niveau)
2	Low Level Pump	Sous niveau dans le flotteur
3	Overtemperature	Surtempérature (t > Tmax)
4	Pump blocked	Pompe bloquée
5	Connection Command	La commande à distance «Command» a été déconnectée pendant le service.
9	T ext Pt100	La valeur réelle externe de la sonde Pt100 n'est pas disponible.
10	T ext analog	La valeur réelle externe analogique n'est pas disponible.
11	T ext seriell	La valeur réelle externe sérielle n'est pas disponible.
12	Input Analog 1	Module analogique : Interface courant 1, interruption.
13	Input Analog 2	Module analogique : Interface courant 2, interruption.
15	Digital Input	Erreur à la sortie numérique

### Avertissements

Code	0XX Controlsystem	Signification	Code	3XX SmartCool	Signification
1	CAN receive overf	Récepteur CAN saturé	1	CAN receive overf	Récepteur CAN saturé
2	Watchdog Reset	Watchdog-Reset	2	Watchdog Reset	Watchdog-Reset
3	T_il limit active	Limitation til activée	3	adaption missing	Adaptation non disponible
4	T_il limit active	Limitation til activée	4	Pressure switch activated	Bouton pression dans le circuit frigorifique déclenché
5	corrupt parameter	Paramètres internes non admissibles	5	Clean condensor	Nettoyez le condenseur
6	corrupt progr	Données programmeur non admissibles	6	TO1 range Klixon	Température d'injection en dehors du domaine des valeurs
7	Invalid Parameter	Paramètres non admissibles en mémoire	7	Invalid Parameter	Paramètres non admissibles en mémoire
8	CAN system	Problème pendant l'échange interne des données	8	CAN system	Problème pendant l'échange interne des données
9	Unknown Modul	Module connecté non identifié	9	Unknown Modul	Module connecté non identifié
10	SW Control too old	Version logiciel service trop ancienne	10	SW Control too old	Version logiciel service trop ancienne
11	SW Safety too old	Version logiciel protection trop ancienne	11	SW Safety too old	Version logiciel protection trop ancienne
12	SW Comand too old	Version logiciel Command trop ancienne	12	SW Comand too old	Version logiciel Command trop ancienne
13	SW Cool too old	Version logiciel module frigo. trop ancienne	13	SW Cool too old	Vers. log. module frigorifique trop ancienne
14	SW Analog too old	Version logiciel analogique trop ancienne	14	SW Analog too old	Version logiciel analogique trop ancienne
15	SW Serial too old	Version logiciel RS232 trop ancienne	15	SW Serial too old	Version logiciel RS232 trop ancienne
16	SW Contact old	Version log. module contact trop ancienne	16	SW Contact old	Version logiciel module contact trop ancienne
17	SW Valve 0 old	Vers. log. vanne solénoïde 0 trop ancienne	17	SW Valve 0 old	Vers.log.vanne solénoïde 0 trop ancienne
18	SW Valve 1 old	Vers. log. vanne solénoïde 1 trop ancienne	18	SW Valve 1 old	Version logiciel vanne solénoïde 1 trop ancienne
19	SW Valve 2 old	Vers. log. vanne solénoïde 2 trop ancienne	19	SW Valve 2 old	Vers.log.vanne solénoïde 2 trop ancienne
20	SW Valve 3 old	Vers. log. vanne solénoïde 3 trop ancienne	20	SW Valve 3 old	Vers.log. vanne solénoïde 3 trop ancienne
21	SW Valve 4 old	Vers. log. vanne solénoïde 4 trop ancienne	21	SW Valve 4 old	Vers. log. vanne solénoïde 4 trop ancienne
26	SW HTC old	Vers. log. refroid. hte temp. trop ancienne	26	SW HTC old	Vers.log.refroid. hte temp.trop ancienne
27	SW Ext Pt100 old	Version log. externe Pt100 trop ancienne	27	SW Ext Pt100 old	Version log. externe Pt100 trop ancienne
33	RTC wrong data	Horloge interne défectueuse	33	valve sm0 break	Câble vanne d'injection 0 défectueux
41	wrong net voltage	Réglage Voltage erroné	34	valve sm1 break	Câble vanne d'injection 1 défectueux
42	no eco type	Type d'appareil n'est pas configuré	35	valve sm2 break	Câble vanne d'injection 2 défectueux
43	no eco type	Voltage réseau n'est pas configuré	36	valve sm3 break	Câble vanne d'injection 3 défectueux
44	chiller missing	Groupe frigorifique ne fonctionne pas	37	output sm0	Commande vanne d'injection 0 défectueuse
45	Diff.voltages	Différents voltages configurés	38	output sm1	Commande vanne d'injection 1 défectueuse
			39	output sm2	Commande vanne d'injection 2 défectueuse
			40	output sm3	Commande vanne d'injection 3 défectueuse
			41	sm0 min too small	Valeur démarrage vanne d'injection trop faible
			42	no eco type	Type d'appareil n'est pas configuré
			43	no eco type	Voltage réseau n'est pas configuré
			44	chiller missing	Groupe frigorifique ne fonctionne pas

Code	1XX Safetysystem	Signification	Code	2XX Command	Signification
1	CAN receive overf	Récepteur CAN saturé	1	CAN receive overf	Récepteur CAN saturé
2	Watchdog Reset	Watchdog-Reset	2	Watchdog Reset	Watchdog-Reset
5	Heat 1 failed	Corps de chauffe 1 défectueux	3	Clock Error	Panne piles
6	Heat 2 failed	Corps de chauffe 2 défectueux	9	Unknown Modul	Module connecté non identifié
7	Invalid Parameter	Paramètres non admissibles en mémoire	10	SW Control too old	Version logiciel service trop ancienne
8	CAN system	Problème pendant l'échange interne des données	11	SW Safety too old	Version logiciel protection trop ancienne
9	Unknown Modul	Module connecté non identifié	12	SW Comand too old	Version logiciel Command trop ancienne
10	SW Control too old	Version logiciel service trop ancienne	13	SW Cool too old	Version logiciel module frigorifique trop ancienne
11	SW Safety too old	Version logiciel protection trop ancienne	14	SW Analog too old	Version logiciel analogique trop ancienne
12	SW Comand too old	Version logiciel Command trop ancienne	15	SW Serial too old	Version logiciel RS232 trop ancienne
13	SW Cool too old	Version logiciel module frigorifique trop ancienne	16	SW Contact old	Version logiciel module contact trop ancienne
14	SW Analog too old	Version logiciel analogique trop ancienne	17	SW Valve 0 old	Version logiciel vanne solénoïde 0 trop ancienne
15	SW Serial too old	Version logiciel RS232 trop ancienne	18	SW Valve 1 old	Version logiciel vanne solénoïde 1 trop ancienne
16	SW Contact old	Version logiciel module contact trop ancienne	19	SW Valve 2 old	Version logiciel vanne solénoïde 2 trop ancienne
17	SW Valve 0 old	Version logiciel vanne solénoïde 0 trop ancienne	20	SW Valve 3 old	Version logiciel vanne solénoïde 3 trop ancienne
18	SW Valve 1 old	Version logiciel vanne solénoïde 1 trop ancienne	21	SW Valve 4 old	Version logiciel vanne solénoïde 4 trop ancienne
19	SW Valve 2 old	Version logiciel vanne solénoïde 2 trop ancienne	26	SW HTC old	Version logiciel refroidisseur haute température trop ancienne
20	SW Valve 3 old	Version logiciel vanne solénoïde 3 trop ancienne			
21	SW Valve 4 old	Version logiciel vanne solénoïde 4 trop ancienne			
26	SW HTC old	Version logiciel refroidisseur haute température trop ancienne			
27	SW Ext Pt100 old	Version logiciel externe Pt100 trop ancienne			

Code	4XX Module analogique	Signification	Code	5XX Serial (RS232/485)	Signification
1	CAN receive overf	Récepteur CAN saturé	1	CAN receive overf	Récepteur CAN saturé
2	Watchdog Reset	Watchdog-Reset	2	Watchdog Reset	Watchdog-Reset
9	Unknown Modul	Module connecté non identifié	9	Unknown Modul	Module connecté non identifié
10	SW Control too old	Version logiciel service trop ancienne	10	SW Contr. too old	Version logiciel service trop ancienne
11	SW Safety too old	Version logiciel protection trop ancienne	11	SW Safety too old	Version logiciel protection trop ancienne
12	SW Comand too old	Version logiciel Command trop ancienne	12	SW Comand too old	Version logiciel Command trop ancienne
13	SW Cool too old	Version logiciel module frigorifique trop ancienne	13	SW Cool too old	Version logiciel module frigorifique trop ancienne
14	SW Analog too old	Version logiciel analogique trop ancienne	14	SW Analog too old	Version logiciel analogique trop ancienne
15	SW Serial too old	Version logiciel RS232 trop ancienne	15	SW Serial too old	Version logiciel RS232 trop ancienne
16	SW Contact old	Version logiciel module contact trop ancienne	16	SW Contact old	Version logiciel module contact trop ancienne
17	SW Valve 0 old	Version logiciel vanne solénoïde 0 trop ancienne	17	SW Valve 0 old	Version logiciel vanne solénoïde 0 trop ancienne
18	SW Valve 1 old	Version logiciel vanne solénoïde 1 trop ancienne	18	SW Valve 1 old	Version logiciel vanne solénoïde 1 trop ancienne
19	SW Valve 2 old	Version logiciel vanne solénoïde 2 trop ancienne	19	SW Valve 2 old	Version logiciel vanne solénoïde 2 trop ancienne
20	SW Valve 3 old	Version logiciel vanne solénoïde 3 trop ancienne	20	SW Valve 3 old	Version logiciel vanne solénoïde 3 trop ancienne
21	SW Valve 4 old	Version logiciel vanne solénoïde 4 trop ancienne	21	SW Valve 4 old	Version logiciel vanne solénoïde 4 trop ancienne
26	SW HTC old	Version logiciel refroidisseur haute température trop ancienne	26	SW HTC old	Version logiciel refroidisseur haute température trop ancienne
27	SW Ext Pt100 old	Version logiciel externe Pt100 trop ancienne	27	SW Ext Pt100 old	Version logiciel externe Pt100 trop ancienne

Code	6XX Contacts	Signification	Code	7, 8, 9, 10, 11, 16XX vanne solénoïde	Signification
1	CAN receive overf	Récepteur CAN saturé	1	CAN receive overf	Récepteur CAN saturé
2	Watchdog Reset	Watchdog-Reset	2	Watchdog Reset	Watchdog-Reset
9	Unknown Modul	Module connecté non identifié	3	No cooling liquid	Pas de fluide réfrigérant disponible (HTC)
10	SW Contr. too old	Version logiciel service trop ancienne	6	no unfill liquid too	Pas de vidange car température du bain trop chaude (HTC)
11	SW Safety too old	Version logiciel protection trop ancienne	9	Unknown Modul	Module connecté non identifié
12	SW Comand too old	Version logiciel Command trop ancienne	10	SW Contr. too old	Version logiciel service trop ancienne
13	SW Cool too old	Version logiciel module frigorifique trop ancienne	11	SW Safety too old	Version logiciel protection trop ancienne
14	SW Analog too old	Version logiciel analogique trop ancienne	12	SW Comand too old	Version logiciel Command trop ancienne
15	SW Serial too old	Version logiciel RS232 trop ancienne	13	SW Cool too old	Version logiciel module frigorifique trop ancienne
16	SW Contact old	Version logiciel module contact trop ancienne	14	SW Analog too old	Version logiciel analogique trop ancienne
17	SW Valve 0 old	Version logiciel vanne solénoïde 0 trop ancienne	15	SW Serial too old	Version logiciel RS232 trop ancienne
18	SW Valve 1 old	Version logiciel vanne solénoïde 1 trop ancienne	16	SW Contact old	Version logiciel module contact trop ancienne
19	SW Valve 2 old	Version logiciel vanne solénoïde 2 trop ancienne	17	SW Valve 0 old	Version logiciel vanne solénoïde 0 trop ancienne
20	SW Valve 3 old	Version logiciel vanne solénoïde 3 trop ancienne	18	SW Valve 1 old	Version logiciel vanne solénoïde 1 trop ancienne
21	SW Valve 4 old	Version logiciel vanne solénoïde 4 trop ancienne	19	SW Valve 2 old	Version logiciel vanne solénoïde 2 trop ancienne
26	SW HTC old	Version logiciel refroidisseur haute température trop ancienne	20	SW Valve 3 old	Version logiciel vanne solénoïde 3 trop ancienne
27	SW Ext Pt100 old	Version logiciel externe Pt100 trop ancienne	21	SW Valve 4 old	Version logiciel vanne solénoïde 4 trop ancienne
			26	SW HTC old	Version logiciel refroidisseur haute température trop ancienne
			27	SW Ext Pt100 old	Version logiciel externe Pt100 trop ancienne

Code	17XX Pt100/Module LiBus	Signification
1	CAN receive overf	Récepteur CAN saturé
2	Watchdog Reset	Watchdog-Reset
3	Ext_Pt_short	Court circuit ligne de la sonde externe Pt100
7	Invalid Parameter	Paramètres non admissibles en mémoire
8	CAN system	Problème pendant l'échange interne des données
9	Unknown Modul	Module connecté non identifié
10	SW Contr. too old	Version logiciel service trop ancienne
11	SW Safety too old	Version logiciel protection trop ancienne
12	SW Comand too old	Version logiciel Command trop ancienne
13	SW Cool too old	Version logiciel module frigorifique trop ancienne
14	SW Analog too old	Version logiciel analogique trop ancienne
15	SW Serial too old	Version logiciel RS232 trop ancienne
16	SW Contact old	Version logiciel module contact trop ancienne
17	SW Valve 0 old	Version logiciel vanne solénoïde 0 trop ancienne
18	SW Valve 1 old	Version logiciel vanne solénoïde 1 trop ancienne
19	SW Valve 2 old	Version logiciel vanne solénoïde 2 trop ancienne
20	SW Valve 3 old	Version logiciel vanne solénoïde 3 trop ancienne
21	SW Valve 4 old	Version logiciel vanne solénoïde 4 trop ancienne
26	SW HTC old	Version logiciel refroidisseur haute température trop ancienne
27	SW Ext Pt100 old	Version logiciel externe Pt100 trop ancienne

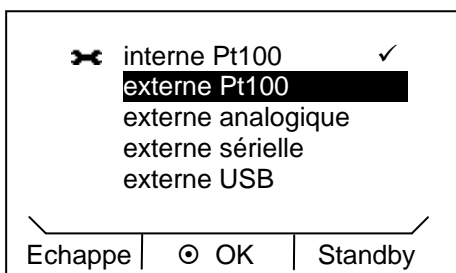
## C Régulation externe

La régulation des appareils peut également se faire par une sonde de température Pt100 raccordée au dos de la tête de contrôle. Pour réaliser une régulation externe, il est nécessaire d'intégrer un module externe Pt100/Libus (⇒ F). Le module est disponible dans la liste des accessoires (⇒ 9).

De plus, une régulation via le signal provenant d'un module analogique ou sériel est également possible. Le module analogique et le module de contact sont disponibles dans la liste des accessoires (⇒ 9).

### C.1 Activer la régulation externe (externe Pt100)

- Activez la barre des onglets en appuyant sur une des touches.



- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.
- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Régulation → Origine tempér.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

- L'option du menu externe Pt100 apparaît uniquement si le module est disponible pour une connexion externe. Une sonde de température doit être connectée au module.
- Sélectionnez externe Pt100 avec ▲ ou ▼ et validez via ●.

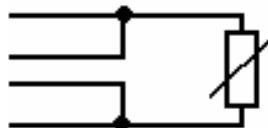
- En appuyant sur ◀ ou ▶ (Echappe) vous retournez au menu sans modification.

**Notez :** Pour faire apparaître l'origine température sur l'écran, il est nécessaire de faire le réglage comme décrit dans le chapitre (⇒ C.2).

### Raccordement de la sonde externe Pt 100 à la prise Lemo 10S

Contact

1	+	I	Trajet courant
2	+	U	Circuit dérivé
3	-	U	Circuit dérivé
4	-	I	Trajet courant



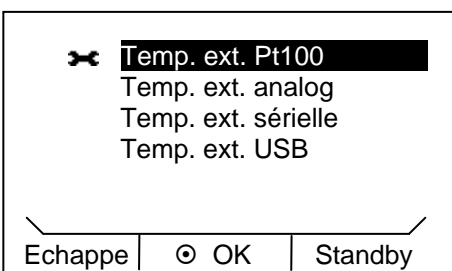
Pt100  
DIN EN 60751

Fiche 4-pôle Lemosa pour connexion Pt 100 (Réf. EQS 022).

**Notez :** Utilisez uniquement des câbles blindés pour relier le blindage au boîtier à fiches !

### C.2 Affichage de l'origine température choisie (origine de la température externe) sur l'écran

Ce réglage doit être effectué pour que l'origine température choisie puisse apparaître sur l'écran.



- Activez la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.
- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Réglages de base → Ecran → Affichage Text.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

Les différentes lignes du menu n'apparaissent que s'il y a un module connecté (par ex. Temp. ext. Pt100).

- Sélectionnez Temp. ext. Pt100 avec ▲ ou ▼ et validez via ●.

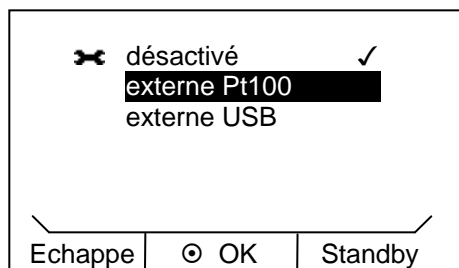
En appuyant sur ◀ ou ▶ (Echappe) vous retournez au menu sans modification.

### C.3 Mode de compensation valeur de consigne (Diff. cons./réelle)

Il est possible de modifier la température provenant de la sonde de température externe par une valeur de compensation consigne et de la considérer comme valeur de consigne.

La température du bain peut être descendue, par exemple, à -15 ° C en dessous de la température d'un réacteur mesurée par la sonde de température externe.

- Activez la barre des onglets en appuyant sur une des touches.



- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.

- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Régulation → **Comp.point consigne** → **Source consigne**.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

- Sélectionnez la source de la valeur de consigne avec ▲ ou ▼ et validez avec ●.

- Avec « désactivé » vous désactivez la compensation du point de consigne.

- En cliquant l'option **Diff.cons./réelle** la fenêtre des saisies s'ouvre.

Les valeurs de compensation consigne minimales et maximales possibles s'affichent ainsi que la valeur de compensation actuelle.

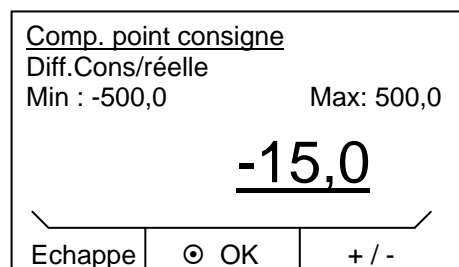
- Modifiez la valeur avec ▲ ou ▼.

- Via ◀ ou ▶ vous pouvez sélectionner et modifier chaque chiffre.

- Pour changer de signe, appuyez sur ◀ (+/-).

- Valider les sélections avec la touche des saisies ●.

- Via Echappe ▶ vous retournez au menu sans modification de la valeur.

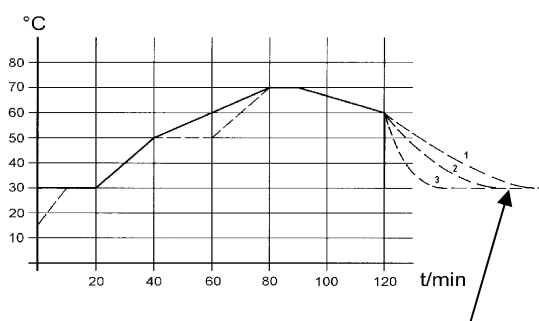


## D Programmateur

La fonction programmeur permet d'enregistrer un programme de cycles de températures-intervalles. Les programmes se composent de plusieurs segments de température-intervalles et de données quant à leur répétitivité (cycles). Le nombre total de tous les segments librement programmables est de 20. Cela permet des sauts de température (sans indication de durée) ou des phases de maintien de température, c'est à dire la température ne change pas du début à la fin d'un segment. Au démarrage, la valeur de consigne actuelle est considérée comme la valeur de démarrage du premier segment.

En cas de changement d'étage de la pompe au cours du programme, celui-ci peut être saisi dans le champ de programme correspondant. Si l'étage reste inchangé, saisir « 0 » (l'écran affiche alors « --- »).

### D.1 Exemple de programme



Le graphique montre un exemple de reprogrammation d'un segment de température de consigne.

(Temps de refroidissement selon le type d'appareil, consommateur, etc)

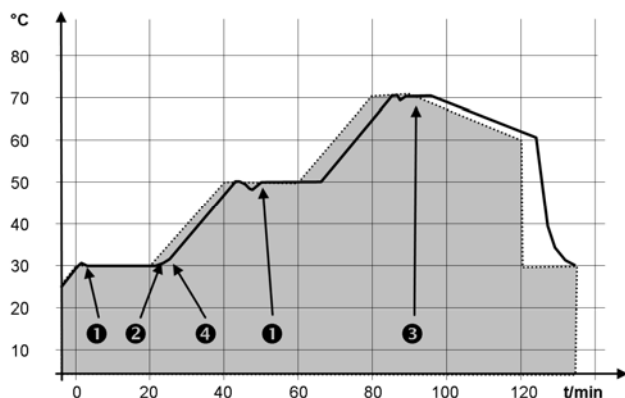
Ex. Segm. n° 2 : ➡ « Atteint 50 °C en 20 minutes ! »

Les valeurs d'origine (tableau «avant») sont représentées par la ligne continue, les valeurs éditées (tableau «après») par une ligne pointillée.

Dans le tableau édité, un nouveau segment ① a été rajouté, ainsi qu'un segment de durée ②, tolérance ③ et étage de la pompe ④ ont été modifiés (⇒ D.2).

avant (____)									
	Tend	hh:mm	Tol.		Pmp	S1	S2	S3	
1	30.00	----	0.1	1	2	désactivé	désactivé	désactivé	
2	50.00	00:20	0.0	2	2	désactivé	désactivé	désactivé	
3	70.00	00:40	0.0	3	3	désactivé	désactivé	désactivé	
4	70.00	00:10	0.1	4	4	désactivé	désactivé	désactivé	
5	60.00	00:30	0.0	5	2	désactivé	désactivé	désactivé	
6	30.00	00:00	0.0	6	2	désactivé	désactivé	désactivé	

après (- - - -, édité)									
	Tend	hh:mm	Tol.		Pmp	S1	S2	S3	
1	30.00	----	0.1	1	2	désactivé	désactivé	désactivé	
2	50.00	00:20	0.0	2	2	désactivé	désactivé	désactivé	
<b>3</b>	<b>50.00</b>	<b>00:20</b>	<b>0.1</b>	3	3	désactivé	désactivé	désactivé	
①									
4	70.00	<b>0:20</b> ②	0.0	4	4④	désactivé	désactivé	désactivé	
5	70.00	00:10	<b>0.8</b> ③	5	2④	désactivé	désactivé	désactivé	
6	60.00	00:30	0.0	6	2	désactivé	désactivé	désactivé	
7	30.00	00:00	0.0	7	2	désactivé	désactivé	désactivé	



Le réglage de la tolérance peut avoir un impact majeur sur la régulation externe du bain. Le graphique ci-contre illustre l'évolution possible après terme de la température réelle dans le bain (ligne continue) par rapport à la température de consigne du programmeur (en gris).

Notez :

- Le champ tolérance permet de respecter précisément la temporisation à une température déterminée. Ce n'est que lorsque la température réelle atteint le domaine de tolérance ❶, que le segment suivant démarre, de sorte que, par exemple, la rampe du segment 2 est retardée et ne démarre qu'à ❷.
- Mais un domaine de tolérance trop restreint peut aussi entraîner des retards indésirables. **Particulièrement en cas de régulation externe**, ce domaine ne doit pas être trop restreint. Une tolérance plus grande a été définie dans le segment 5 de sorte que la durée souhaitée de 10 minutes peut être respectée, même avec des phénomènes transitoires ❸.
- Seules les rampes plates (lentes) peuvent être programmées en cas de besoin avec un domaine de tolérance. Les rampes à forte pente qui s'approchent des taux maximum possibles de chauffage ou de refroidissement du thermostat peuvent être, le cas échéant, fortement retardées (4) lorsque le domaine de tolérance est trop restreint (ici dans le segment 2 ❹).

Note : Pas de programmation temps possible dans segment de démarrage (n° 1). La température du premier segment sera atteinte dès que possible jusqu'à la limite de tolérance programmée avant de passer au segment 2.

## D.2 Créer et éditer un programme

Fonction possibles :

- Créer et éditer un programme :
- Ajouter ou insérer un nouveau segment.
- Supprimer un segment.

**Notez :**

- Même si un programme est en cours d'exécution, des segments nouveaux peuvent être ajoutés et les segments existants peuvent être modifiés. Par ailleurs, tous les segments peuvent être supprimés, à l'exception du segment en cours.
- Des modifications sont possibles sur le segment en cours. Le segment poursuit son cours comme si la modification était valable depuis le début du segment.
- Si la nouvelle durée du segment est plus courte que la durée du segment déjà écoulée, le programme passe au segment suivant.
- Si une durée de segment est prévue > 999h 59 min, cette durée doit être répartie sur plusieurs segments successifs.



Créer et éditer un programme :

	Tend	hh:mm	Tol.
<b>1</b>	35.00	--:--	0.1
2	40.00	00:10	0.1
3	50.00	00:20	0.0
4	70.00	00:50	0.1

Echappe |  nouv. | Effacer

	Pmp	S1	S2	S3
1	<b>1</b>	activé	---	désactivé
2	1	activé	---	désactivé
3	2	activé	---	désactivé
4	2	activé	---	désactivé

Echappe |  OK | ---

Exemple de programme (⇒ D.1)

- Sélectionnez puis validez → **Programmeur** → **Editer** pour visualiser la fenêtre d'édition du programmeur. Pour visualiser toutes les informations activez la flèche ► vers la droite.
- Via les touches ▲, ▼, ◀, et ▶ vous accédez aux différents segments.
- Si le curseur se trouve dans la première colonne, les fonctions « nouv. » et « suppr. » apparaissent dans l'onglet du bas de l'écran. Vous pouvez maintenant créer resp. supprimer un nouveau programme.
- Si le curseur se trouve en dehors de la première colonne, l'onglet affiche « OK ».
- Via  (OK) vous pouvez sélectionner le paramètre souhaité et modifier via ▲ et ▼.

- Vous pouvez quitter la fenêtre à tout moment ► sans modifications. Si le curseur se trouve sur le numéro d'un segment, vous retournez sans modification via ◀ au menu du programmeur.

**Note :** Pas de programmation durée possible dans le segment de démarrage. La température du premier segment sera atteinte dès que possible jusqu'à la limite de tolérance programmée avant de passer au segment 2.

La fenêtre éditer du programmeur propose les paramètres suivants :

La première colonne indique les numéros de segment du programme.

**Tend :** Température finale à atteindre

**hh:mm :** Durée en heures (hh) et minutes (mm) pendant laquelle la température programmée doit être atteinte.

*Si le champ « hh:mm » a été saisi de la valeur « 0:00 », la valeur de consigne est immédiatement prise en compte et la température du bain sera atteinte le plus rapidement possible.*

**Tol. :** Tolérance détermine l'exactitude de la température finale avant le déroulement du segment suivant.

Si dans le champ « tolérance », le domaine de tolérance est trop restreint, il est possible que le programme s'arrête parce que la tolérance requise ne sera jamais atteinte.

**Pmp :** Etage de la pompe valable pour le déroulement du segment.

**S1, S2, S3 :** Les contacts du module de contact (si disponible) sont programmés ici. Les modules de contact sont disponibles comme accessoires (⇒ 9). Le réglage « - - » indique l'absence de modification par rapport au segment précédant, c'est à dire si tous les domaines affichent « - - », la position du contact du réglage au démarrage ou programmé avant le démarrage du programme reste inchangée.

Ajouter un nouveau segment

	Tend	hh:mm	Tol.
<b>1</b>	35.00	--:--	0.1
2	40.00	00:10	0.1
3	50.00	00:20	0.0
4	70.00	00:50	0.1

Echappe |  nouv. | Effacer

- Sélectionnez avec ▲ ou ▼ le numéro du segment derrière lequel le nouveau segment doit être inséré.
- Validez avec  ( nouv. ) pour ajouter un nouveau segment. Vous pouvez éditer celui-ci comme que décrit ci-dessus.

### Effacer un segment.

	Tend	hh:mm	Tol.
<b>1</b>	35.00	--:--	0.1
2	40.00	00:10	0.1
3	50.00	00:20	0.0
4	70.00	00:50	0.1

Echappe | nouv. | Effacer

- Sélectionnez avec ▲ ou ▼ le segment à supprimer.
- En appuyant sur ( supprimer ) le segment correspondant est effacé.

### D.3 Démarrer le programme

- Activez la barre des onglets en appuyant sur une des touches.

<b>Statut</b> ▶
Editer Cycles

Echappe | OK | Standby

- Sélectionnez et validez → **Programmeur**, pour accéder à l'option **Statut**.

- Le menu **Fonctionnement** vous permet d'accéder aux options suivantes :

<b>Start</b>	Lancer le programme
<b>Pause</b>	Interrompre le programme
<b>Continuer</b>	Poursuivre le programme
<b>Arrêt</b>	Quittez le programme

en utilisant la touche des saisies .

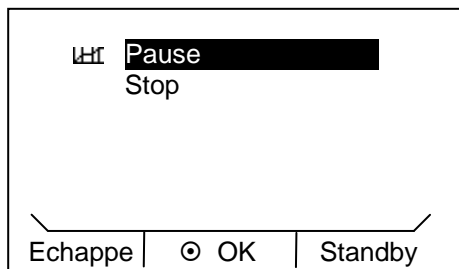
- Même en stand-by vous pouvez interrompre le programmeur. Le programme continue après avoir désactivé stand-by.

Les commandes qui ne sont pas exécutables en raison de la situation ne seront pas affichées. **Continuer** apparaît uniquement si **Pause** a été activée.

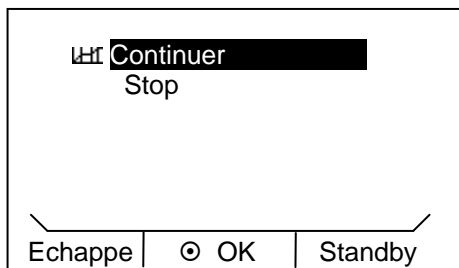
1		
29,85 T <sub>int</sub>	30,00 T <sub>set</sub>	
<b>29,73 °C</b> T <sub>ext</sub>		
Affichg	Menu	Progr.

Lorsque le programmeur est activé, la fonction est indiquée dans l'onglet en bas de l'écran à droite.

### D.4 Interrompre, poursuivre ou quitter un programme



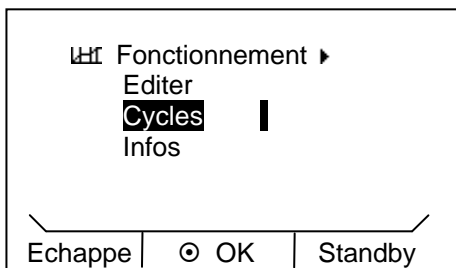
- Après le démarrage du programme, les options **Pause** et **Stop** apparaissent sur le visuel.
- Sélectionnez l'option avec ▲ ou ▼.  
  - Pause** Interrompre le programme.
  - Stop** Quitter le programme
- Validez la sélection avec la touche des saisies ●.



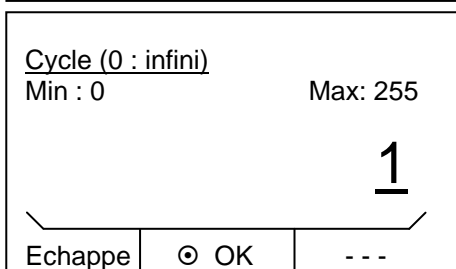
- Pour poursuivre le programme interrompu par **Pause**
- Sélectionnez avec ▲ ou ▼ l'option **Continuer**.
  - Valider les sélections avec la touche des saisies ●.

- Via stand-by ➡ (Echappe) vous pouvez également interrompre le programme entraînant la coupure de la pompe, du chauffage et du groupe frigorifique.
- En réactivant Stand-by ➡ (Echappe), retour du programmeur au mode de fonctionnement précédemment sélectionné (pause ou service actif).

### D.5 Définir le nombre de cycles du programme (cycles)



- Les programmes peuvent être répétés plusieurs fois.
- Sélectionnez et validez ➡ **Programmeur**, pour accéder à l'option ➡ **Fonctionnement**.
  - Sélectionnez **Cycles** avec ▲ ou ▼ puis validez avec ●.
  - Avec ▲ ou ▼ entrez le nombre désiré.
  - Validez les sélections avec la touche des saisies ●.



Note : Pour entrer deux ou trois chiffres, placez le curseur ◀▶ à l'endroit approprié et modifiez les chiffres avec ▲ ou ▼.  
 En saisissant le chiffre « 0 », le programme est répété à l'infini.

- Via Echappe ➡ vous retournez au menu sans modification de la valeur.

## E Paramètres de régulation

Les paramètres de régulation pour le service en mode de thermostat avec bain (eau comme liquide caloporteur) et régulation interne sont optimisés à l'usine. Pour les applications de température externe avec un contrôle externe, les paramètres standard sont déjà pré-réglés.

Selon l'application, au cas par cas, la configuration externe demande parfois une rectification. Par ailleurs, la capacité thermique et la viscosité du liquide caloporteur ont une influence sur le fonctionnement de la régulation.

**Notez :** Ne modifiez les paramètres de régulation que si vous avez des compétences en matière de technique de régulation.

### E.1 Origine de température interne (sonde de température interne)

S'il n'y a pas de connexion à une sonde de température externe, poursuivez la lecture de la notice. Pour régulation externe active, consultez (⇒ E.2).

La régulation compare la température de consigne avec la température actuelle du bain, et calcule la grandeur de réglage, c'est-à-dire le dosage de chauffage ou de refroidissement.

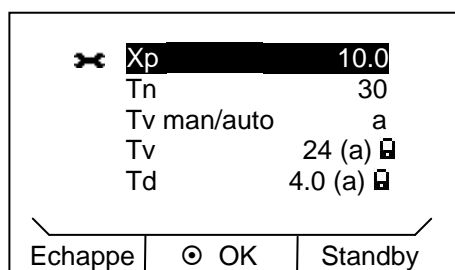
Les paramètres suivants sont réglables :

Désignation	Abréviation	Unité
Région proportionnelle	Xp	K
Durée de réglage	Tn	s
Durée de dérivation	Tv	s
Amortissement	Td	s

Si « Tv manuel/auto » est sur « auto » (automatique), les valeurs Tv et Td ne peuvent pas être modifiées. Dans ce cas, elles sont dérivées de Tn avec des facteurs fixes.

Notez que les paramètres des valeurs de limitation de température Tih et Til (⇒ 7.4.5) peuvent influencer la régulation.

- Activez la barre des onglets appuyant sur une des touches.



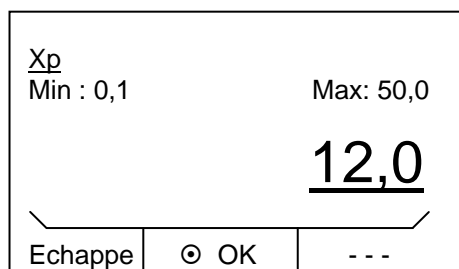
- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.

- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Régulation → Paramètres → interne Pt100.

La fenêtre ci-contre s'ouvre. Les paramètres de régulation s'affichent ainsi que les valeurs actuelles programmées.

- Au menu « Tv man/auto » vous pouvez choisir entre saisie manuelle ou saisie automatique via ●.

Le mode «automatique» est affiché dans la barre du menu par a et «manuel» par m. En mode « automatique », la saisie des paramètres Tv et Td est verrouillée.



- Sélectionnez les paramètres avec ▲ ou ▼ puis validez avec ●.
- L'écran affiche la fenêtre correspondante avec les saisies min et max la valeur des paramètres Xp, Tn, Tv et Td.
- Modifiez la valeur avec ◀ ou ▶.
- Via ▲ ou ▼ vous pouvez sélectionner et modifier chaque chiffre.
- Valider les sélections avec la touche des saisies ●.

- Via **Échappe** ➡ vous retournez au menu sans modification de la valeur.

## E.2 Origine de température externe

Les options de configuration présentées dans cette section ne sont possibles que dans le cas d'une connexion d'une sonde de température externe ou d'un module existant (décrit dans la section C.1 activé en tant que grandeur de régulation) pour la lecture de la température.

Le système de régulation pour les valeurs réelles externes est conçu pour améliorer le comportement de prédominance sous forme de régulateurs en cascade à 2 niveaux. Un « régulateur maître » détermine à partir de la valeur de consigne de la température et de la température externe mesurée en général par sa sonde externe Pt100 la « valeur de consigne interne » qui doit être amenée au régulateur esclave. Dont les grandeurs de réglage gèrent chauffage et refroidissement.

### Délimitation des grandeurs de correction

Si un saut de température de consigne est indiqué, il peut arriver que la régulation optimale ait réglé une température de départ qui est nettement supérieure à la température désirée dans la cuve externe. Il existe une « délimitation de la grandeur de correction » qui donne l'écart maximal autorisé entre la température dans le consommateur externe et la température de refoulement. La délimitation peut être définie par une option du menu. (⇒ E.2.1)

Paramètres réglables au régulateur maître (PIDT1 ou régulateur externe) :

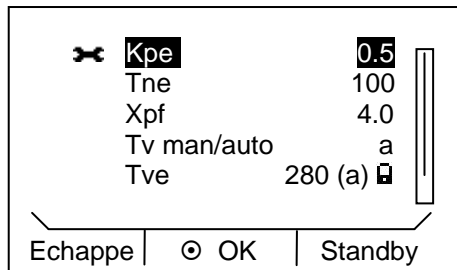
Désignation	Abréviation	Unité
Facteur de multiplication	<b>Kpe</b>	-
Région proportionnelle	<b>Prop_E</b>	K
Durée de réglage	<b>Tne</b>	s
Durée de dérivation	<b>Tve</b>	s
Durée d'amortissement	<b>Tde</b>	s

Paramètres réglables au régulateur esclave (régulateur P) :

Désignation	Abréviation	Unité
Région proportionnelle	Xpf	K

Si « Tv manuel/auto » est sur « auto » (automatique), les valeurs Tve, Tde et Prop\_E ne peuvent pas être modifiées. Tve et Tde dans ce cas, sont dérivées de Tne avec des facteurs fixes.

- Activez la barre des onglets en appuyant sur une des touches.



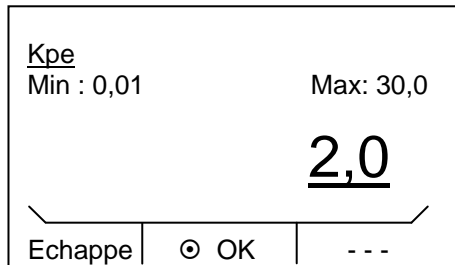
- Appuyez sur la touche des saisies ● pour accéder au menu principal.
- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Régulation → Paramètres → externe Pt100.

La fenêtre ci-contre s'ouvre. Les paramètres de régulation s'affichent ainsi que les valeurs actuelles programmées.

- Au menu « TV man/auto », vous pouvez choisir entre saisie manuelle ou saisie automatique via ●.

Le mode « automatique » est affiché dans la barre du menu par a et « manuel » par m. En mode « automatique », la saisie des paramètres Tv et Td est verrouillée.

- Sélectionnez les paramètres avec ▲ ou ▼ puis validez avec ●.



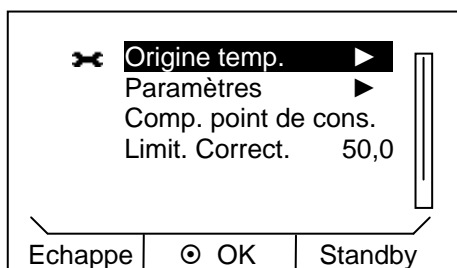
L'écran affiche la fenêtre correspondante avec les saisies min et max des valeurs de paramètres Kpe, Tne, Tde et Xpf.

- Modifiez la valeur avec ▲ ou ▼.
- Via ◀ ou ▶ vous pouvez sélectionner et modifier chaque chiffre.
- Valider les sélections avec la touche des saisies ●.

- Via Echappe ➡ vous retournez au menu sans modification de la valeur.

### E.2.1 Réglage de la délimitation des grandeurs de correction

- Activez la barre des onglets en appuyant sur une des touches.

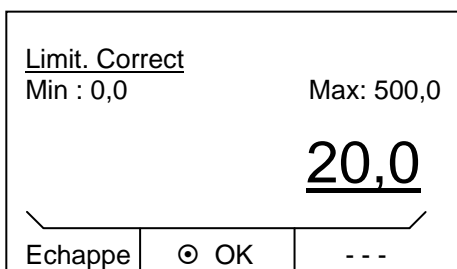


- Appuyez sur la touche pour accéder au menu principal.
- Sélectionnez et validez → Paramétrages → Régulation.

La fenêtre ci-contre s'ouvre.

- Sélectionnez **Limit. Correct.** avec ▲ ou ▼ puis validez avec .

La fenêtre des saisies ci-contre s'ouvre. Les valeurs minimales et maximales possibles s'affichent ainsi que la valeur actuelle.



- Modifiez la valeur avec ▲ ou ▼.
- Via ◀ ou ▶ vous pouvez sélectionner et modifier chaque chiffre.
- Valider les sélections avec la touche des saisies .

- Via Echappe vous retournez au menu sans modification de la valeur.

### E.2.2 Procédure de réglage des paramètres pour une régulation externe

1. Activer régulation externe (⇒ C.1).
2. Paramétrage du régulateur esclave :
  - 2.1. Paramètre sur **auto**; Xpf dépend de :
    - Vérifiez le type d'appareil ou paramétrez (⇒ 8.2.4).
    - Choisissez un liquide caloporteur dans la mesure du possible avec une faible viscosité et une grande capacité thermique, de préférence : eau, eau glycol, huiles, fluorinert ®.
    - Réglez la pompe au plus haut niveau possible,
    - Assurez vous d'avoir une circulation énergique et rapide,
    - Préférez des tuyaux courts, par exemple, 2 x 1 m,
    - Choisissez la section la plus large possible de tuyau, par exemple, de ½ pouce,
    - Régler le plus grand débit possible dans le consommateur externe.
  - 2.2. Paramétrage Xpf :
    - Si la température a tendance à osciller sur une courte durée, (par ex. 30 s) → diminuer Xpf, sinon augmenter la valeur,
    - En cas de mauvais couplage thermique et de grand volume à thermoréguler Î → grandeurs 2...5, éventuellement plus encore,
    - En cas de bon couplage thermique et petit volume à thermoréguler → (par ex. 0,2 ... 0,7),
    - Lorsque des changements de température brusques sont désirés, les bains extérieurs doivent, dans la mesure du possible, fonctionner en mode de régulation interne. Sinon choisissez des valeurs Xpf très petites (0,05 ... 0,1).
3. Paramétrage du contrôleur maître (régulateur PID) :
  - Commencez d'abord par auto, puis, éventuellement, passez en mode manuel.
  - 3.1. Paramétrage Kpe :
    - Si la température à tendance à osciller (sur une longue durée par ex. 10 min) → augmentez Kpe, sinon diminuez la valeur.
  - 3.2. Paramétrage Tne/ Tve/ Tde :
    - Grandes valeurs en général (Tne = 70 s ... 200 s; Tve = 50 s ... 150 s),
    - Pour des valeurs plus petites, → temps d'oscillation plus rapide, sinon temps d'oscillation plus lent mais moins intensif.
    - Tve: Réduire le taux de dépassement →, augmenter Tve, sinon l'inverse,
    - Tde (amortissement pour Tve) : en général env. 10 % deTve.
4. Délimitation des grandeurs de correction (⇒ E.2.1) et valeurs de limitation de température (Til/Tih) (⇒ 7.4.5):
  - Réglez en fonction des conditions aux limites physiques.

Exemple :

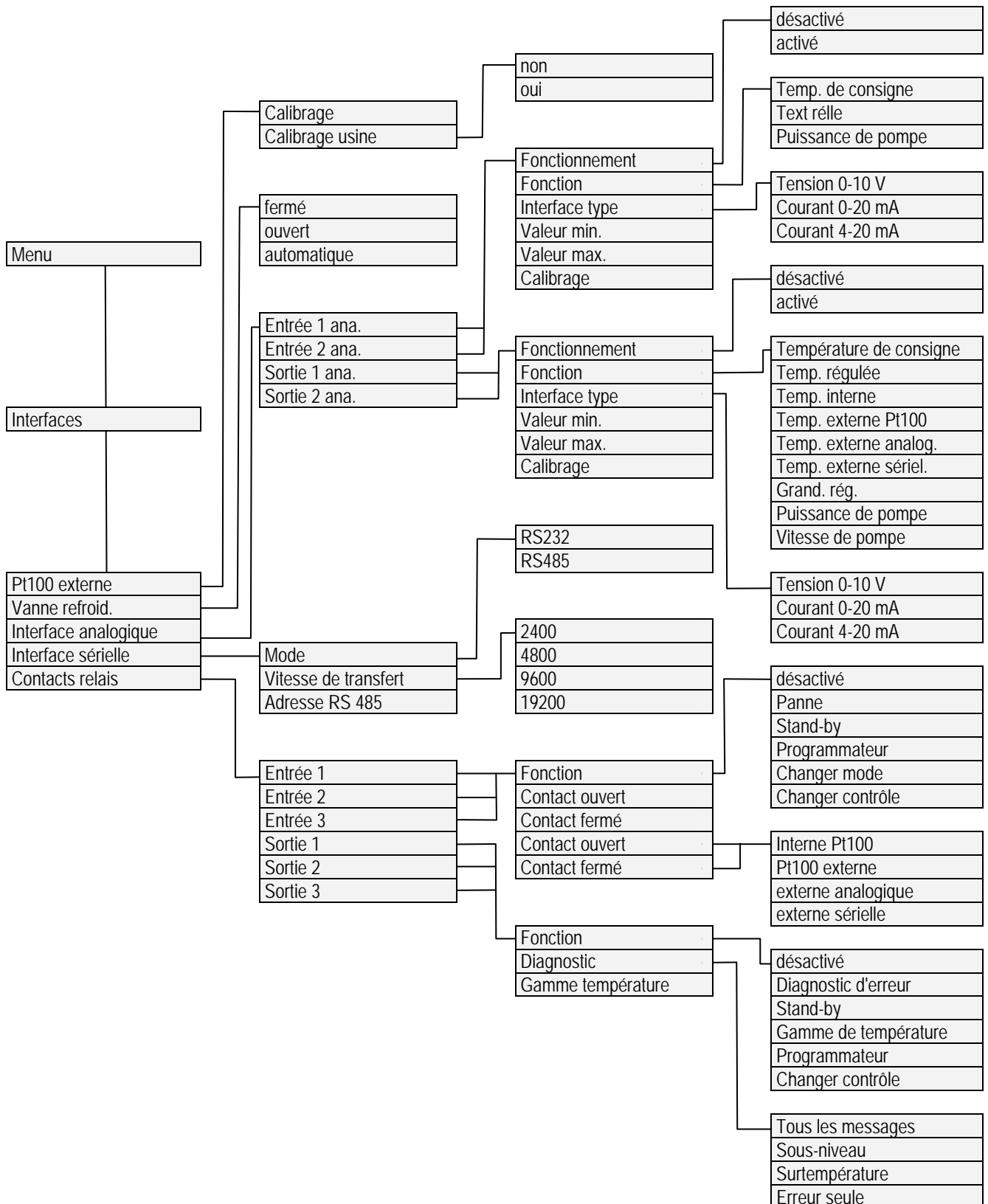
Liquide caloporteur	Délimitation des grandeurs de correction	Til	Tih
Eau	en fonction du liquide caloporteur et de la cuve	5 °C	95 °C



## F Modules d'interfaces

### F.1 Structure du menu des modules

Toutes les options qui apparaissent au menu sont représentées ici. Les modules et les options qui ne sont pas disponibles sont cependant masqués. Pour des informations détaillées, voir les chapitres suivants.



## F.2 Module analogique



Le module analogique (Réf. N°. LRZ 912) possède 2 entrées et 2 sorties qui se trouvent sur une douille DIN 6 pôles conformément à la recommandation Namur (NE 28).

Les entrées et les sorties sont réglables indépendamment les unes des autres comme interface 0 .. 20 mA, 4 .. 20 mA et 0 .. 10 V. Pour les entrées et les sorties, différentes fonctions peuvent être attribuées. Le signal à l'entrée est alors interprété différemment resp. différentes informations sont émises sur la sortie.

Par ailleurs, les interfaces peuvent être graduées librement suivant la fonction réglée.

20 V DC est disponible pour le convertisseur de mesure.

Les entrées proposent les valeurs suivantes :

- **Température de cons.**                      Température de consigne
- **Ext. Température réelle**                      Température réelle externe
- **Puissance de pompe**                      Puissance de pompe

Les sorties proposent les valeurs suivantes :

- **Temp. de cons.**                      Température de consigne
- **Temp. réglée**                      Température avec laquelle la régulation est activée
- **Temp. interne**                      Température réelle (température du bain)
- **Temp. externe Pt100**                      Température réelle externe du Pt100
- **Temp. externe analog.**                      Température réelle externe de l'entrée analogique
- **Temp. externe série**                      Température réelle externe de l'interface série
- **Grand. régl**                      Grandeur de régulation
- **Puissance de pompe**                      Puissance de pompe
- **Vitesse de pompe**                      Régime de la pompe

En outre, les interfaces peuvent être graduées librement en rapport avec la fonction réglée **valeur minimale** et **valeur maximale**.

Exemple :      4 mA correspond à 0 °C et 20 mA à 100 °C.

La précision des entrées et des sorties est meilleure après calibration 0,1% F.S (full scale)

- Entrées courant                      Résistance entrée < 100 Ohm
- Entrées tension                      Résistance entrée > 50 Ohm
- Sorties courant                      Résistance ohmique apparente < 400 Ohm
- Sorties tension                      Charge > 10 Ohm

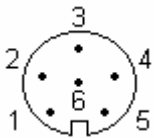
**Raccordement des entrées et sorties analogiques**

Un connecteur à fiches, rond, 6 pôles avec fermeture à vis et disposition des contacts selon la norme DIN EN 60130-9 ou CEI 130-9 est nécessaire.

Un connecteur de raccord adéquat est disponible (n° de réf. EQS 057).

Vue sur la douille (face) ou sur le côté du brasage du connecteur :

**Douille 74S**



- Contact 1      Sortie 1
- Contact 2      Sortie 2
- Contact 3      0 V Potentiel de référence
- Contact 4      Entrée 1
- Contact 5      +20 V (max. 0,1 A)
- Contact 6      Entrée 2

**Notez :** Utilisez uniquement des câbles blindés pour relier le blindage au boîtier à fiches !

**F.3 Module d'interface RS 232/485**



Module d'interface RS 232/485 (LAUDA réf. n° LRZ 913) avec douille SUB-D 9 pôles, séparé galvaniquement par des coupleurs optoélectroniques. Avec un jeu de commande LAUDA compatible avec les séries Ecoline, Proline, Integral XT et Integral T.

L'interface RS 232 peut être raccordée directement au PC avec un câble 1:1 (LAUDA réf. EKS 037, câble 2 m et EKS 057, câble 5 m).

**F.3.1 Câble de liaison et test d'interface RS 232**

Signal	Ordinateur				Thermostat		Signal
	Douille SUB-D 9-pôles		Douille SUB-D 25-pôles		Douille SUB-D 9-pôles		
	①	②	①	②	①	②	
R x D	2	2	3	3	2	2	T x D
T x D	3	3	2	2	3	3	R x D
DTR	4		20		4		DSR
Signal Ground	5	5	7	7	5	5	Signal Ground
DSR	6		6		6		DTR
RTS	7		4		7		CTS
CTS	8		5		8		RTS

① avec établissement de liaison : pour raccorder un thermostat au PC, utilisez un câble 1:1 et **non** un câble de modem zéro!

② sans établissement de liaison : sur l'ordinateur/le PC, réglez le mode de fonctionnement sur « sans établissement de liaison ».

- Utilisez des câbles de raccord blindés. Relier le blindage au boîtier du connecteur.
- Les câbles sont isolés galvaniquement du reste de l'électronique.
- Ne pas raccorder les broches non occupées !

L'interface RS 232 peut être contrôlée simplement sur un PC raccordé avec le système d'exploitation Microsoft Windows. Avec Windows® 95/98/NT/XP avec le programme « Hyper Terminal ».

Alternatives pour Windows Vista et Windows 7 :

- Téléchargez les différents logiciels gratuits sur Internet.

- Copiez le programme « Hyper Terminal » à partir d'un ancien système d'exploitation.

Pour cela, copiez hypertrm.exe de C:\Program Files\Windows NT et les deux DLL et hypertrm.dll et hti-cons.dll depuis C:\WINDOWS\system32. Sauvegardez le tout dans un répertoire de votre choix et utilisez comme une application portable (app). Maintenant, vous avez accès à l'interface RS 232.

### F.3.2 Journal RS 232

Observez les remarques suivantes :

- L'interface fonctionne avec 1 bit d'arrêt, sans bit de parité et avec 8 bits de données.
- Vitesse de transmission au choix : 2400, 4800, 9600 (réglage usine) ou 19200 baud.
- L'interface RS 232 peut fonctionner avec ou sans établissement de liaison du matériel (RTS/CTS).
- La commande de l'ordinateur doit être terminée par un CR, CRLF ou LFCR.
- La réponse retour du thermostat est toujours terminée par un CRLF.

CR = Carriage Return (Hex: 0D); LF = Line Feed (Hex: 0A)

**Exemple :** Transfert de la valeur de consigne de 30,5 °C sur le thermostat.

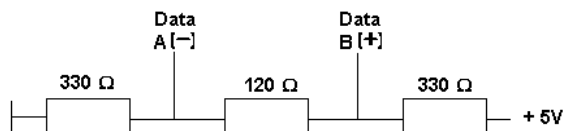
Ordinateur	Thermostat
„OUT_SP_00_30.5“CRLF	⇒
⇐	„OK“CRLF

### F.3.3 Câble de liaison RS 485

Thermostat	
Douille SUB-D 9-pôles	
Contact	Données
1	Data A (-)
5	SG (Signal Ground) option
6	Data B (+)

- Utilisez des câbles de raccord blindés. Reliez le blindage au boîtier du connecteur.
- Les câbles sont isolés galvaniquement du reste de l'électronique.
- Ne pas raccorder les broches non occupées !

Un **bus RS 485** requiert absolument une terminaison bus sous forme d'un réseau de terminaisons qui garantit un état libre défini dans les phases de haute impédance du fonctionnement du bus. La terminaison du bus ressemble à :



En général, ce réseau de terminaison est intégré dans la carte à insérer du PC (RS 485).

### F.3.4 Journal RS 485

Observez les remarques suivantes :

- L'interface fonctionne avec 1 bit d'arrêt, sans bit de parité et avec 8 bits de données.
- Vitesse de transmission au choix : 2400, 4800, 9600 (réglage usine) ou 19200 baud.
- L'adresse de l'appareil est toujours placée devant les commandes RS 485. Jusqu'à 127 adresses sont possibles. L'adresse doit toujours être composée de trois caractères (A000\_... à A127\_...).
- La commande de l'ordinateur doit être terminée par un CR..
- La réponse retour du thermostat est toujours terminée par un CR.

CR = Carriage Return (Hex: 0D)

**Exemple :** Transfert de la valeur de consigne de 30,5 °C sur le thermostat à l'adresse 15.

Ordinateur	Thermostat
„A015_OUT_SP_00_30.5“CR	⇒
⇐	„A015_OK“CR

### F.4 Interface USB

**Important** : Il faut d'abord installer le driver avant de connecter le thermostat au PC.

#### F.4.1 Description

Les thermostats chauffants et cryothermostats ECO sont dotés d'une mini interface USB au dos de la tête de contrôle. Celle-ci permet par exemple de se connecter à un ordinateur et de fonctionner avec le logiciel de commande du thermostat Wintherm Plus. De plus, les mises à jour des logiciels via l'interface USB sont possibles.

Le câble de liaison n'est pas fourni avec le thermostat.  
Lors de la connexion, vérifiez que la fiche est adaptée.



Interface USB

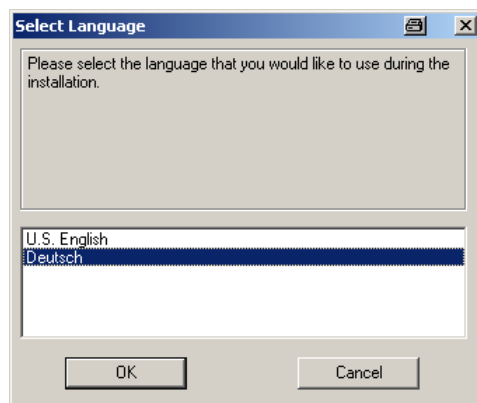
A l'adresse <http://www.lauda.de>, LAUDA met à votre disposition le driver spécialement conçu pour cette interface USB que vous pouvez télécharger gratuitement.

#### F.4.2 Installation du driver USB

Une seule installation du driver par PC.

Systèmes d'exploitation acceptés : Windows ME, Windows XP, Windows 2000, Windows VISTA.

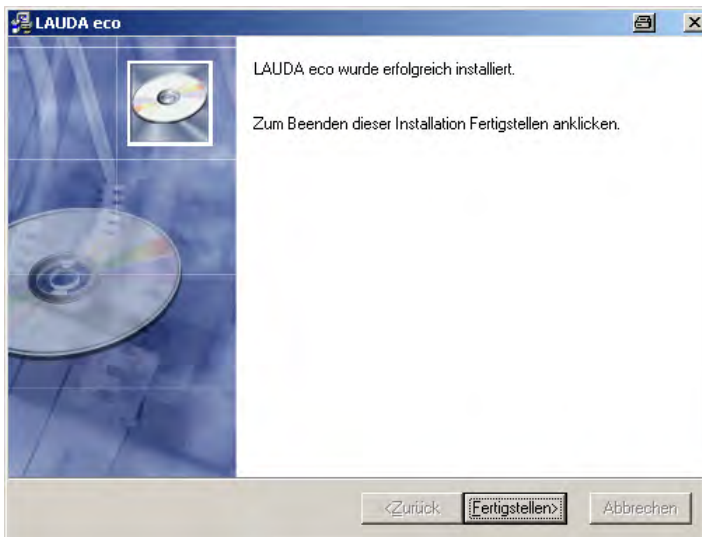
Lancez le programme „LAUDA\_ECO\_USB\_Driver.exe“. La fenêtre ci-contre s'ouvre.



1. Sélectionnez la langue et validez avec



2. Cliquez sur **Weiter**

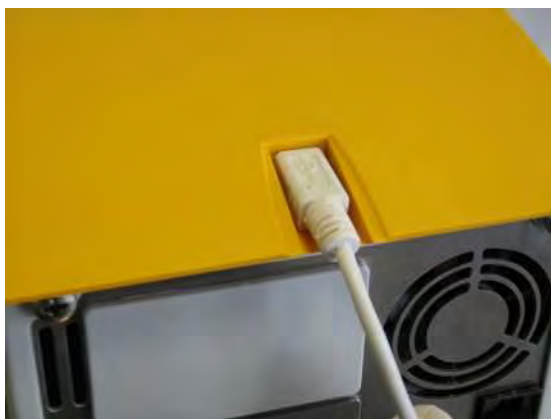


3. Cliquez sur **Fertigstellen**  
Le driveur est installé

### F.4.3 Connecter le thermostat à l'ordinateur

Lorsqu'un thermostat ECO est connecté à un PC via l'interface USB, une connexion COM libre lui est automatiquement adressée. Le PC identifie clairement le thermostat via un numéro de série interne au thermostat et lui adresse toujours la même connexion COM.

Lorsque d'autres thermostats ECO sont raccordés via l'interface USB, d'autres connexions COM libres leur sont automatiquement adressées.

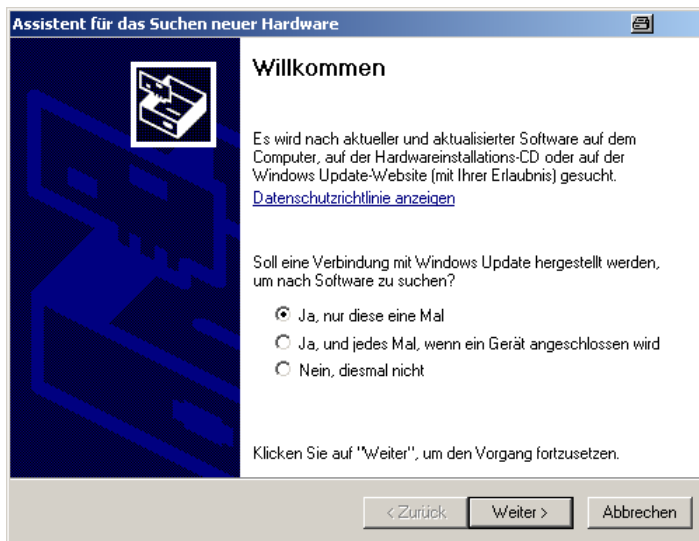


1. Branchez le câble de liaison du Mini-USB sur la tête de contrôle.



2. Mettez le thermostat sous tension via le commutateur général.

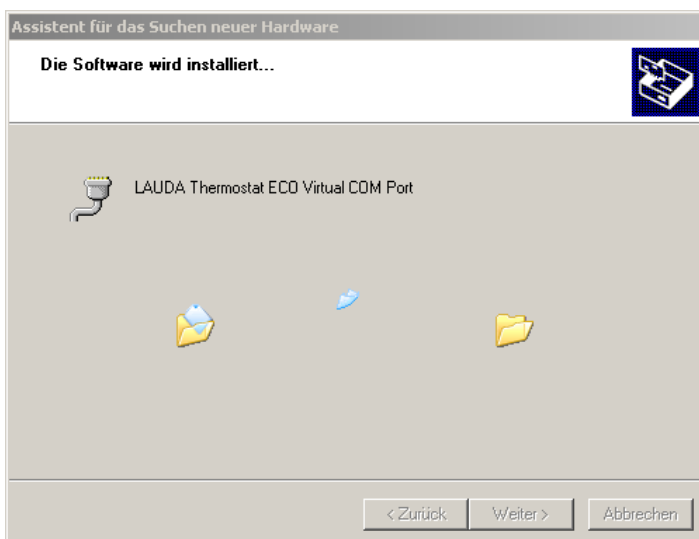
Lors de la première application après l'installation sur le PC, la fenêtre de l'assistant s'ouvre pour chercher le nouvel équipement. Suivez les instructions de l'assistant.



3. Cliquez sur **Weiter**

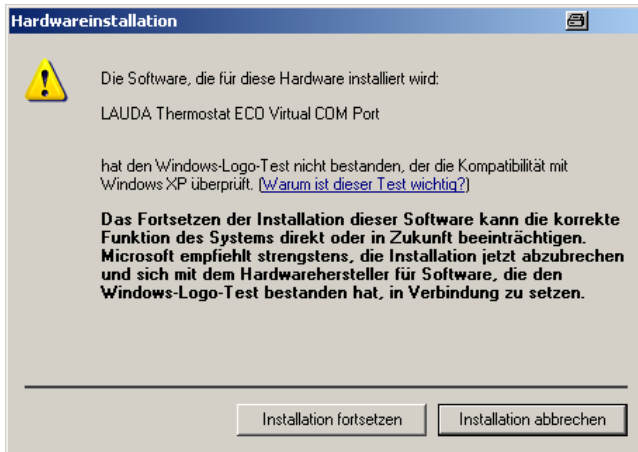


4. Cliquez sur **Weiter**

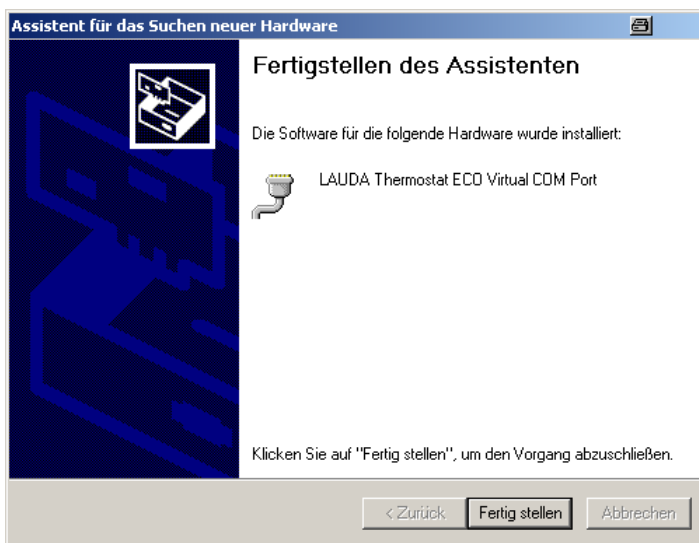


Cette fenêtre « Hardwareinstallation » (voir ci-dessous) s'ouvre sur la fenêtre précédente;





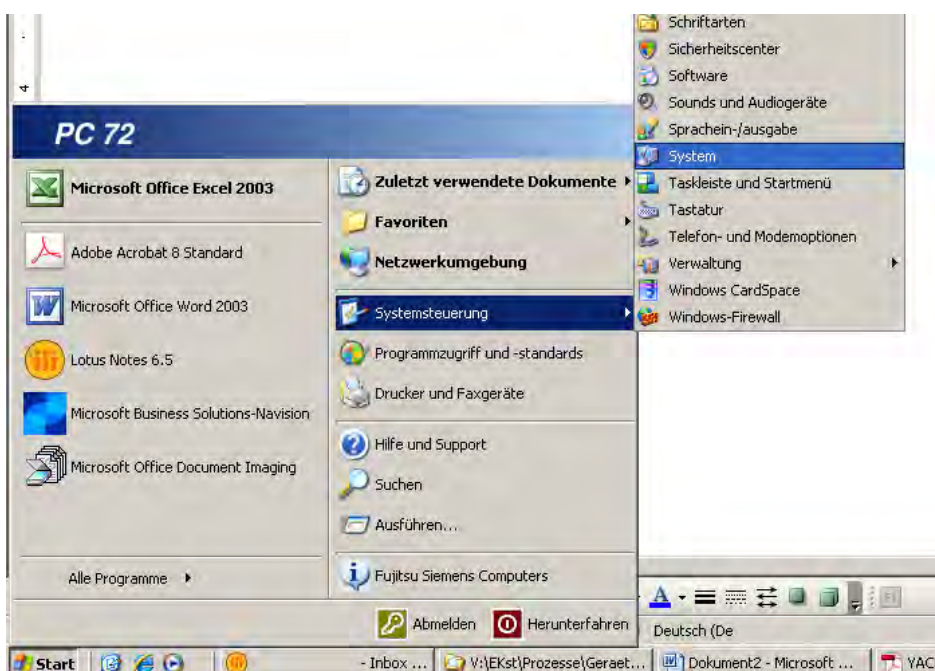
5. Cliquez sur **Installation fortsetzen**.

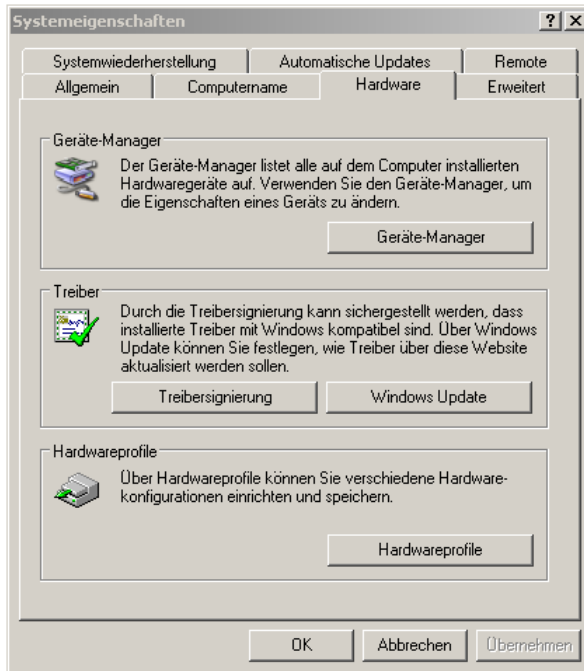


6. Cliquez sur **Fertig stellen**

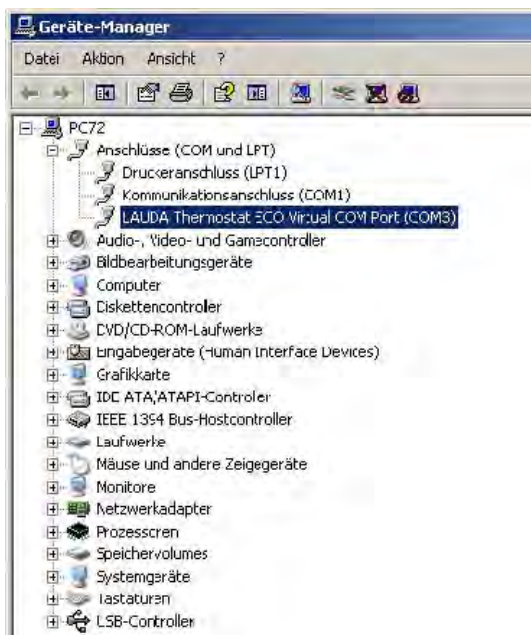
#### F.4.4 Où se trouve le port COM virtual ECO ?

Le thermostat peut être piloté par des programmes conventionnels de communication (par ex. HyperTerminal) par COM Port. D'autres réglages tels que le débit en Bauds, par exemple, ne sont pas nécessaires.





Avec la souris, cliquez sur l'onglet **Hardware** puis cliquer sur **Geräte-Manager**



## F.5 Commandes et messages d'erreur valables pour les modules RS 232/485 et l'interface USB

### F.5.1 Commandes d'écriture (saisie de données sur thermostats)

Commandes	Signification
OUT_PV_05_XXX.XX	Indiquer la température externe via l'interface
OUT_SP_00_XXX.XX	Transfert de la valeur de consigne avec au max. 3 caractères avant le point décimal et au max. 2 caractères après
OUT_SP_01_XXX	Étage de puissance de la pompe 1 à 6
OUT_SP_02_XXX	Mode de service refroidissement (0 = appareil DÉACTIVER / 1 = appareil ACTIVER / 2 = AUTOMATIQUE)
OUT_SP_04_XXX	TiH Limitation température de refoulement (départ) valeur supérieure
OUT_SP_05_XXX	TiL Limitation température de refoulement (départ) valeur inférieure
OUT_PAR_00_XXX.X	Réglage du paramètre de régulation Xp
OUT_PAR_01_XXX	Réglage du paramètre de régulation Tn (5...180 s; 181 = Off)
OUT_PAR_02_XXX	Réglage du paramètre de régulation Tv
OUT_PAR_03_XX.X	Réglage du paramètre de régulation Td
OUT_PAR_04_XX.XX	Réglage du paramètre de régulation KpE
OUT_PAR_05_XXXX	Réglage du paramètre de régulation TnE (0...9000 s; 9001 = Off)
OUT_PAR_06_XXXX	Réglage du paramètre de régulation TvE (5 = OFF)
OUT_PAR_07_XXXX.X	Réglage du paramètre de régulation TdE
OUT_PAR_09_XXX.X	Réglage de la limitation des grandeurs de correction max.
OUT_PAR_10_XX.X	Réglage du paramètre de régulation XpF
OUT_PAR_14_XXX.X	Réglage de la correction de la valeur de consigne
OUT_PAR_15_XXX	Réglage du paramètre de régulation PropE
OUT_MODE_00_X	Clavier : 0 = libre / 1 = verrouillé (correspond à «TOUCHE»).
OUT_MODE_01_X	Régulation : 0 = int. / 1 = ext. Pt100 / 2 = ext. Analog / 3 = ext. Sériele
OUT_MODE_03_X	Clavier unité de commande à distance COMMAND : 0 = libre / 1 = verrouillé
OUT_MODE_04_X	Source correction valeur de consigne : 0=normal / 1=ext.Pt / 2=ext. analogique / 3=ext.sériele.
START	Met l'appareil en marche (à partir de la position stand-by)
STOP	Met l'appareil en stand-by (pompe, chauffe, groupe de refroidissement coupés)
RMP_SELECT_X	Choix du programme (1...5) sur lequel les autres commandes doivent être basées. A la mise sous tension de l'appareil, le programme 5 est sélectionné.
RMP_START	Démarrer le programmeur
RMP_PAUSE	Interrompre le programmeur
RMP_CONT	Redémarrer le programmeur après une pause
RMP_STOP	Quitter le programme
RMP_RESET	Supprimer le programme (tous les segments)
RMP_OUT_00_XXX.XX_XXXXX_XXX.XX_X	Définit un segment du programmeur (température, durée, tolérance et étage de pompe). Un segment est inséré et occupé par les valeurs correspondantes.
RMP_OUT_02_XXX	Nombre des cycles de programme : 0 = infini / 1...250.



- Pour « \_ », «    » (espace vide) est également admis.
- Réponse du thermostat « OK » ou en cas d'erreur « ERR\_X » (interface RS 485 par ex. « A015\_OK » ou en cas d'erreur « A015\_ERR\_X ».).

### Formats de fichiers admissibles :

-XXXX.XX	-XXXX.X	-XXXX.	-XXXX	XXXX.XX	XXXX.X	XXXX.	XXXX
-XXX.XX	-XXX.X	-XXX.	-XXX	XXX.XX	XXX.X	XXX.	XXX
-XX.XX	-XX.X	-XX.	-XX	XX.XX	XX.X	XX.	XX
-X.XX	-X.X	-X.	-X	X.XX	X.X	X.	X
-.XX	-.X	.XX	.X				

### F.5.2 Commandes de lecture (demande de données provenant du thermostat)

Commandes	Signification
IN_PV_00	Interrogation de la température de bain (température de refoulement).
IN_PV_01	Interrogation de la temp. réglée (int. / ext. Pt / ext. analogique / ext. sérielle).
IN_PV_03	Interrogation de la température externe TE (Pt100).
IN_PV_04	Interrogation de la température externe TE (entrée analogique).
IN_PV_10	Interrogation de la température de bain (température de refoulement) <b>en 0.001°C.</b>
IN_PV_13	Interrogation de la température externe TE (Pt100) <b>en 0.001°C.</b>
IN_SP_00	Interrogation valeur de consigne température.
IN_SP_01	Interrogation de l'étage de puissance de la pompe.
IN_SP_02	Interrogation mode de service refroidissement (0 = appareil DÉSACTIVER / 1 = = appareil ACTIVER / 2 = AUTOMATIQUE).
IN_SP_03	Interrogation du point de coupure de surtempérature.
IN_SP_04	Interrogation de la limitation de température de refoulement (départ) TiH.
IN_SP_05	Interrogation de la limitation de température de refoulement (départ) TiL.
IN_PAR_00	Interrogation du paramètre de régulation Xp.
IN_PAR_01	Interrogation du paramètre de régulation Tn (181 = OFF).
IN_PAR_02	Interrogation du paramètre de régulation Tv.
IN_PAR_03	Interrogation du paramètre de régulation Td.
IN_PAR_04	Interrogation du paramètre de régulation KpE.
IN_PAR_05	Interrogation du paramètre de régulation TnE (réponse : XXXX; 9001 = OFF).
IN_PAR_06	Interrogation du paramètre de régulation TvE (réponse : XXXX; 5 = OFF).
IN_PAR_07	Interrogation du paramètre de régulation TdE (réponse : XXXX.X).
IN_PAR_09	Interrogation de la limitation des grandeurs de correction max.
IN_PAR_10	Interrogation du paramètre de régulation XpF.
IN_PAR_14	Interrogation de la correction de la valeur de consigne.
IN_PAR_15	Interrogation du paramètre de régulation PropE.
IN_DI_01	Etat de l'entrée du contact 1 : 0 = ouvert / 1 = fermé.
IN_DI_02	Etat de l'entrée du contact 2 : 0 = ouvert / 1 = fermé.
IN_DI_03	Etat de l'entrée du contact 3 : 0 = ouvert / 1 = fermé.
IN_DO_01	Etat de la sortie du contact 1 : 0 = ouvert / 1 = fermé.
IN_DO_02	Etat de la sortie du contact 2 : 0 = ouvert / 1 = fermé.
IN_DO_03	Etat de la sortie du contact 3 :

Commandes	Signification
	0 = ouvert / 1 = fermé.
IN_MODE_00	Clavier : 0 = libre / 1 = verrouillé
IN_MODE_01	Régulation : 0 = int. / 1 = ext. Pt100 / 2 = ext. Analog / 3 = ext. Sériele
IN_MODE_02	Stand-by : Stand-by : 0 = appareil ACTIVER / 1 = appareil DÉACTIVER.
IN_MODE_03	Clavier unité de commande à distance COMMAND : 0 = libre / 1 = verrouillé
IN_MODE_04	Source correction valeur de consigne : 0 = normal / 1 = ext. Pt / 2 = ext. Analogique / 3 = ext. Sériele
TYPE	Interrogation du type d'appareil (réponse : «ECO»).
VERSION_R	Interrogation du numéro de la version du logiciel du système de régulation.
VERSION_S	Interrogation du numéro de la version du logiciel du système de protection.
VERSION_B	Interrogation du numéro de la version du logiciel du système de pilotage à distance Command
VERSION_T	Interrogation du numéro de la version du logiciel du système de refroidissement.
VERSION_A	Interrogation du numéro de la version du logiciel du module analogique.
VERSION_V	Interrogation du numéro de la version du logiciel du module RS232 / 485.
VERSION_D	Interrogation du numéro de la version du logiciel du module numérique.
VERSION_M_0	Interrogation du numéro de la version du logiciel de la vanne solénoïde (eau de refroidissement)
VERSION_M_3	Interrogation du numéro de la version du logiciel de la vanne solénoïde (vanne anti-retour 1)
VERSION_M_4	Interrogation du numéro de la version du logiciel de la vanne solénoïde (vanne anti-retour 2)
VERSION_M_5	Interrogation du numéro de la version du logiciel de HTC
VERSION_E	Interrogation du numéro de la version du logiciel du module externe Pt100
FONCTIONNEMENT	Interrogation du fonctionnement 0 = OK, -1 = panne.
STAT	Interrogation sur la réponse du diagnostic de panne. XXX.XX → X = 0 aucune ne panne, X = 1 panne. 1 signe = erreur 2 signe = alarme 3 signe = avertissement 4 signe = surtempérature 5 signe = sous-niveau 6 signe = 0 7 signe = valeur de régulation externe manquante
RMP_IN_00_XXX	Interrogation d'un segment de programme XXX (réponse : par ex. 030.00_00010_005.00_001.00 => Température consigne = 30.00 °C, Durée = 10 min, Tolérance = 5,00 °C, Etage de la pompe = 1).
RMP_IN_01	Interrogation du numéro de segment actuel
RMP_IN_02	Interrogation des cycles réglés du programme
RMP_IN_03	Interrogation du cycle actuel du programme
RMP_IN_04	Interrogation pour savoir sur quel programme les autres commandes se basent
RMP_IN_05	Interrogation du programme en cours (0 = aucun).

Notez :

- Pour « \_ », « » (espace vide) est également admis.
- Sauf commande contraire, la réponse du thermostat s'effectue toujours sous le format à virgule fixe « XXX.XX » ou pour les valeurs négatives « -XXX.XX » ou « ERR\_X ». (interface RS 485 par ex. « A015\_ XXX.XX » ou « A015\_-XXX.XX » ou « A015\_ERR\_X »).

### F.5.3 Interface diagnostic d'erreurs

Erreur	Signification
ERR_2	entrée erronée (par ex. dépassement de la capacité du tampon).
ERR_3	Commande erronée.
ERR_5	Erreur de syntaxe dans la valeur.
ERR_6	Valeur non admissible.
ERR_8	Module ou valeur non existant.
ERR_30	Programmateur, tous les segments occupés.
ERR_31	Aucune indication de valeur de consigne possible
ERR_33	Sonde externe manquante.
ERR_34	Valeur analogique non existante.

### F.5.4 Driveur de logiciel pour LABVIEW®

A l'aide de l'outil de développement du programme LABVIEW® de National Instruments (<http://sine.ni.com/apps/we/nioc.vp?cid=1381&lang=US>), il est possible de générer un logiciel de commande ou d'automatisation individuel convivial pour piloter les appareils ECO. Pour que l'interface utilisée ici RS 232/485 puisse répondre au programme, LAUDA met à disposition à l'adresse <http://www.lauda.de/spec-d.htm>, le driveur conçu spécialement pour LABVIEW® qui peut être téléchargé gratuitement.

**F.6 Modules de contact**

**F.6.1 Module de contact LRZ 914 avec une entrée et une sortie**



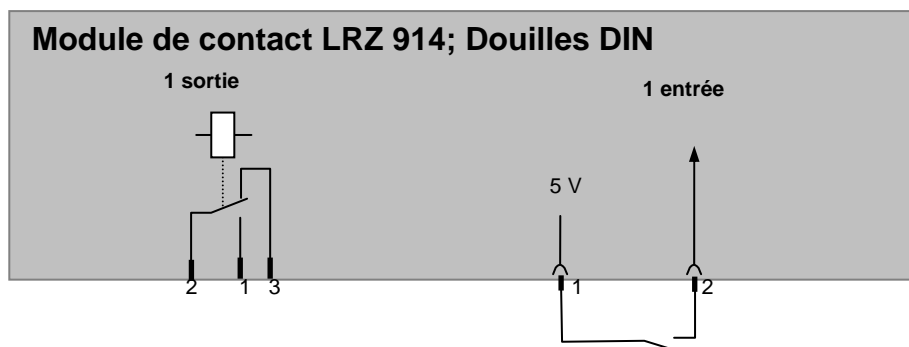
Module de contact (n° de réf. LAUDA Nr. LRZ 914) avec connecteurs à fiches selon NAMUR NE28. Fonctionnalité 1 sortie et 1 entrée sur 2 douilles DIN.

Les entrées proposent les fonctions suivantes :

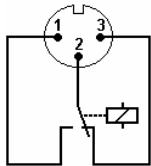
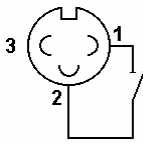
- **Panne** Affecter une fonction panne via
- **Stand-by** Affecter une fonction stand-by
- **Programmateur** Piloter le programmeur (Entrée 1 active le programmeur. Avec le premier « fermé » le programmeur démarre, avec « ouvert » il passe au mode « Pause ». Le « fermé » suivant déclenche « continuer »).
- **Changer mode** Commander le mode de commutation (mode de commutation contact « ouvert » ou « fermé », 2 températures de consigne différentes sont affectées).
- **Type de régulation** Commander le type de régulation (mode de commutation entrée « ouvert » ou « fermé », 2 sources de température de régulation différentes peuvent être affectées). par ex. régulation ↔ interne ou externe).

Les sorties proposent les fonctions suivantes :

- **Diagnostic erreurs** Signaler divers états de panne
- **Stand-by** Signaler stand-by
- **Domaine de température** Etat de la température réelle dans un domaine défini (intérieur ↔ extérieur)
- **Programmateur** Indiquer l'état du programmeur



## Contact entrées et sorties

Sortie	Entrée
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vue sur le connecteur à bride (face) ou boîtier de raccordement côté brasage</li> <li>- Max. 30 V; 0,2 A</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vue sur la douille (face) ou sur le côté du brasage du connecteur</li> <li>- Signal env. 5 V, 10 mA ne pas affecter le contact 3 !</li> </ul>
Boîtier de raccordement n° réf. EQD 047	Connecteur de raccord n° réf. EQS 048
	

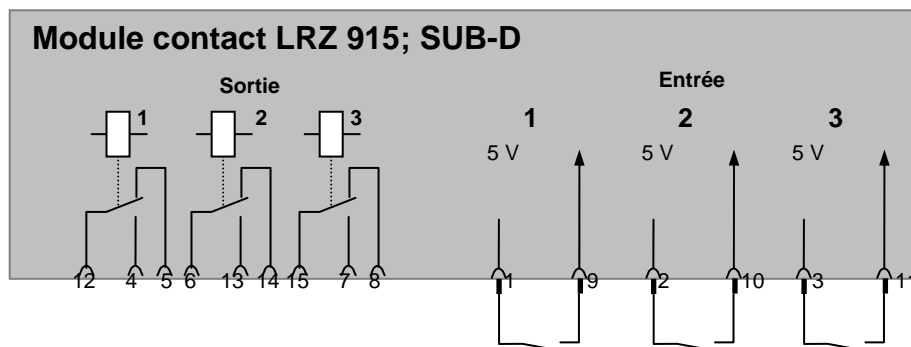
1 = contact de travail  
2 = milieu  
3 = contact repos

**Notez :** Utilisez uniquement des câbles blindés pour relier le blindage au boîtier à fiches ! Recouvrir les connecteurs à fiches non utilisés avec le cache !

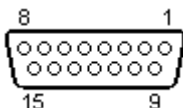
### F.6.2 Module de contact LRZ 915 avec trois entrées et trois sorties



Module de contact (n° de réf. LAUDA LRZ 915) avec douille SUB-D 15 pôles. Fonctionnalité comme LRZ 914, mais avec 3 sorties de contact du relais (inverseur, max. 30 V / 0,2 A) et 3 entrées binaires pour une commande par contacts externes exempts de potentiel.



### Contact : entrées et sorties



Vue sur le connecteur à bride ou boîtier de raccordement côté brasage.

Un connecteur Sub-D 15 pôles adéquat peut être adapté sur un boîtier correspondant, n° de réf. EQM 030 (boîtier de connecteur n° de réf. EQG 017).



**BESTÄTIGUNG / CONFIRMATION / CONFIRMATION****LAUDA****An / To / A:**

LAUDA Dr. R. Wobser • LAUDA Service Center • Fax: +49 (0) 9343 - 503-222

**Von / From / De :**

Firma / Company / Entreprise: \_\_\_\_\_

Straße / Street / Rue: \_\_\_\_\_

Ort / City / Ville: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

Betreiber / Responsible person / Personne responsable: \_\_\_\_\_

Hiermit bestätigen wir, daß nachfolgend aufgeführtes LAUDA-Gerät (Daten vom Typenschild):

We herewith confirm that the following LAUDA-equipment (see label):

Par la présente nous confirmons que l'appareil LAUDA (voir plaque signalétique):

Typ / Type / Type :	Serien-Nr. / Serial no. / No. de série:

mit folgendem Medium betrieben wurde

was used with the below mentioned media

a été utilisé avec le liquide suivant

---



---



---



---

**Darüber hinaus bestätigen wir, daß das oben aufgeführte Gerät sorgfältig gereinigt wurde, die Anschlüsse verschlossen sind, und sich weder giftige, aggressive, radioaktive noch andere gefährliche Medien in dem Gerät befinden.**

**Additionally we confirm that the above mentioned equipment has been cleaned, that all connectors are closed and that there are no poisonous, aggressive, radioactive or other dangerous media inside the equipment.**

**D'autre part, nous confirmons que l'appareil mentionné ci-dessus a été nettoyé correctement, que les tubulures sont fermées et qu'il n'y a aucun produit toxique, agressif, radioactif ou autre produit nocif ou dangereux dans la cuve.**

Stempel Seal / Cachet.	Datum Date / Date	Betreiber Responsible person / Personne responsable

Formblatt / Form / Formulaire: Unbedenk.doc  
 Erstellt / published / établi: LSC  
 Änd.-Stand / config-level / Version: 0.1  
 Datum / date: 30.10.1998

**LAUDA DR. R. WOBSER GmbH & Co. KG**  
 Pfarrstraße 41/43 Tel: +49 (0)9343 / 503-0  
 D - 97922 Lauda-Königshofen Fax: +49 (0)9343 / 503-222  
 Internet: <http://www.lauda.de> E-mail: [info@lauda.de](mailto:info@lauda.de)